叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(the Record Of A Quaker Conscience,) 000001

2. 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(the Record Of A Quaker Conscience,) 000002

3. 《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(the Record Of A Quaker Conscience,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(The Record of a Quaker Conscience,)
第1/3页

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **RECORD** **OF** **A**
这 记录 的 一个

A的记录

['kweɪkər] ['kɑ:nʃəns]
QUAKER **CONSCIENCE**
贵格会 良心

贵格会良知

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nu:] [jɔ:k] · ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · ['dæləs]
new **york** · **boston** · **chicago** · **dallas**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn][frən'sɪskoʊ]
atlanta · **san** **francisco**
亚特兰大 · 圣 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑ:m'beɪ] · [kæl'kʌtə]
london · **bombay** · **calcutta**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
melbourne
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑ:ntoʊ]
toronto
多伦多

多伦多

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ]
THE **RECORD** **OF** **A**
这 记录 的 一个

A的记录

['kweɪkər] ['kɑ:nʃəns]
QUAKER **CONSCIENCE**
贵格会 良心

贵格会良知

['saiərəs] ['prɪŋgəlz] ['daɪəri]
CYRUS **PRINGLE'S** **DIARY**
赛勒斯 品客薯片 日记

赛勒斯·普林格尔的日记

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
with **an** **introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['ru:fəs] [em] . [dʒəʊnz]
RUFUS **M** **.** **JONES**
鲁弗斯 M . 琼斯

鲁弗斯·M·琼斯

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1918
THE **MACMILLAN** **COMPANY1918**
这 麦克米伦 COMPANY1918

麦克米伦公司 1918

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni]
By **The** **Atlantic** **Monthly** **Company**
经过 这 大西洋 月度 公司

由大西洋月刊公司出版

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
Set **up** **and** **printed** **.**
放 向上 和 打印 .

设置并打印。

['pʌblɪʃt] , ['februeri] , -
Published **,** **February** **,** **1918**
已发布 , 二月 , -

出版于1918年2月

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['sevrəl] [ʌn'ju:ʒuəl] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] :
Several unusual spellings have been kept as in the original , including :
一些 异常 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 , 包括 :

一些不常见的拼写方式保留了原文，包括：

(" ['ferhoʊp] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ") [ænd; ənd]
northermost (" Fairhope meeting - house is in the northermost country ") and
最北端 (" 费尔霍普 会议 - 房子 是 在 这 最北端 国家 ") 和
[kʌmfɜ˞məbəl] (" [jet] ['prɑ:bəbli][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kʌmfɜ˞məbəl] [tu:; tə] ") .
comformable (" yet probably in a manner comformable to ") .
符合规范 (" 然而 大概 在 一个 方式 符合规范 到 ") .

最北端的（“费尔霍普教堂位于最北端”）和符合的（“但可能以符合的方式”）。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][ɑ:r; ər] [ju:st] ,
In some cases , variant spellings of the same word are used ,
在 一些 案例 , 变体 拼写 的 这 相同的 单词 是 用过的 ,

在某些情况下，同一个词会有不同的拼写形式。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " [ɪn'roʊlmənt] " [ænd; ənd] " [ɪn'roʊlmənt] " , " ['ðerfɔ:r] " [ænd; ənd] "
as in the case of " enrolment " and " enrollment " , " therefor " and "
作为 在 这 案件 的 " 注册 " 和 " 注册 " , " 因此 " 和 "
['ðerfɔ:r] " , " [wel] [ment] " [ænd; ənd] " [wel] - [ment] " .
therefore " , " well meant " and " well - meant " .
所以 " , " 出色地 意思是 " 和 " 出色地 - 意思是 " .

例如“enrolment”和“enrolment”，“thereor”和“therefore”，“well meant”和“well-meant”。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'fɜ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
These have been comfirmed with the original .
这些 有 到过 已确认 和 这 原来的 .

这些都已与原件核实。

[ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ,
In referring to God ,
在 指 到 上帝 ,

提到上帝时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] " ['vɜ:rsəs] " [hɪz; ɪz] " [ænd; ənd] " [hɪm; ɪm]
there is also inconsistency in the use of " His " versus " his " and " Him
那里 是 还 不一致 在 这 使用 的 " 他的 " 相对 " 他的 " 和 " 他
" ['vɜ:rsəs] " [hɪm; ɪm] " .
" versus " him " .
" 相对 " 他 " .

此外，“His”与“his”以及“Him”与“him”的使用也存在不一致之处。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kweɪkər]
The body of this little book consists of the personal diary of a young Quaker
这 身体 的 这 小的 书 由 的 这 个人的 日记 的 一个 年轻的 贵格会
[neɪmd] ['saiərəs] ['gɜ:rnzi] ['prɪŋgəl][ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ,
named Cyrus Guernsey Pringle of Charlotte ,
命名 赛勒斯 格恩西岛 品客薯片 的 夏洛特 ,

这本小册子的主体内容是一位名叫赛勒斯·格恩西·普林格尔的年轻贵格会教徒的个人日记，他来自夏洛特。

[vər'mɑ:nt] .
Vermont .
佛蒙特 .

佛蒙特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drɑ:ftid] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] , [dʒʊ'laɪ] 13th , - .
He **was** **drafted** **for** **service** **in** **the** **Union** **Army** **,** **July** **13th** **,** **1863** **.**
他 曾是 起草 为了 服务 在 这 联盟 军队 , 七月 13th , - .

1863年7月13日，他被征召入伍，加入联邦军队。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dræft] [lɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:pəlz] [ə'genst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
Under **the** **existing** **draft** **law** **a** **person** **who** **had** **religious** **scruples** **against** **engaging**
在下面 这 现存的 草稿 法律 一个 人 WHO 有 宗教 顾虑 反对 引人入胜
[ɪn][wɔ:r][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [faɪn] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]
in **war** **was** **given** **the** **privilege** **of** **paying** **a** **commutation** **fine** **of** **three** **hundred**
在 战争 曾是 给定 这 特权 的 付费 一个 交换 美好的 的 三 百
['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
dollars .
美元 .

根据现行征兵法，因宗教原因不愿参战的人可以缴纳三百美元的罚款来免除兵役。

[ðɪs] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] ['mʌni] ['prɪŋgəlz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] .
This **commutation** **money** **Pringle's** **conscience** **would** **not** **allow** **him** **to** **pay** **.**
这 交换 钱 品客薯片 良心 会 不是 允许 他 到 支付 .

普林格尔的良心不允许他支付这笔减刑金。

[ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['ʌŋk(ə)l] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
A **prosperous** **uncle** **proposed** **to** **pay** **it** **surreptitiously** **for** **him** **,**
一个 繁荣 叔叔 建议的 到 支付 它 偷偷摸摸 为了 他 ,

一位富裕的叔叔提议替他偷偷支付这笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] - ['maɪndɪd] [ju:θ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept]
but **the** **honest** **-** **minded** **youth** **discovered** **the** **plan** **and** **refused** **to** **accept**
但 这 诚实的 - 有思想 青年 发现 这 计划 和 拒绝 到 接受
[ðə; ði] [wel] [ment] ['kaɪndnəs] ,
the **well** **meant** **kindness** **,**
这 出色地 意思是 仁慈 ,

但这位心地善良的年轻人发现了这个计划，拒绝接受这份好意。

[sɪns] [hi:; hi] [bi'li:vd] , [noʊ] [daʊt] ['raɪtli] ,
since **he** **believed** **,** **no** **doubt** **rightly** **,**
自从 他 相信 , 不 怀疑 没错 ,

因为他相信（毫无疑问是正确的），

[ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmi] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that **this** **money** **would** **be** **used** **to** **pay** **for** **an** **army** **substitute** **in** **his** **place** **.**
那 这 钱 会 是 用过的 到 支付 为了 一个 军队 代替 在 他的 地方 .

这笔钱将用于支付一名替代他的陆军士兵的费用。

[ðə; ði]['daɪəri] [rɪ'leɪts] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,
The **Diary** **relates** **in** **simple** **,**
这 日记 相关 在 简单的 ,

日记以简单的语言叙述道：

[nɑ:'i:v] [staɪl] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd]
naïve **style** **the** **experiences** **which** **befell** **the** **narrator** **as** **he** **followed**
幼稚的 风格 这 经历 哪个 发生 这 旁白 作为 他 随后
[hɪz; ɪz][hɑ:rd] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] ,
his **hard** **path** **of** **duty** **,**
他的 难的 小路 的 责任 ,

叙述者以稚嫩的笔触，讲述了他在履行职责的艰辛道路上所经历的一切。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	incidentally	it	reveals	a	fine	and	sensitive	type	of	character	,
和	顺便	它	揭示	一个	美好的	和	敏感的	类型	的	特点	,

而且，这也顺便展现了一种细腻而敏感的性格。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɑːn]

not	unlike	that	which	comes	so	beautifully	to	light	in	the	Journal	of	John
不是	与此不同	那	哪个	来	所以	非常漂亮	到	光	在	这	杂志	的	约翰

['wjlmən] .

Woolman	.
伍尔曼	.

这与约翰·伍尔曼日记中精彩展现的内容颇为相似。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks] [ænd; ənd]

This	is	plainly	not	the	psychological	moment	to	study	the	highly	complex	and
这	是	显然	不是	这	心理	片刻	到	学习	这	高度	复杂的	和

['delɪkət] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

delicate	problem	of	conscience	.
精美的	问题	的	良心	.

显然，现在并不是研究良心这一高度复杂和微妙问题的合适时机。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['ɪʃuːz] [dɪ'stɜːrb] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] .

The	strain	and	tension	of	world	issues	disturb	our	judgment	.
这	拉紧	和	紧张	的	世界	问题	打扰	我们的	判断	.

世界局势的紧张和压力会影响我们的判断。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæt]

We	cannot	if	we	would	turn	away	from	the	events	and	movements	that
我们	不能	如果	我们	会	转动	离开	从	这	活动	和	移动	那

[ə'fekt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tuː; tə] [dwel] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

affect	the	destiny	of	nations	to	dwell	calmly	and	securely	upon	our	own
影响	这	命运	的	国家	到	住	平静地	和	安全地	之上	我们的	自己的

['ɪnər] ,

inner	,
内	,

如果我们对影响国家命运的事件和运动视而不见，而只是平静安逸地沉浸在自己的内心世界，我们就无法做到这一点。

['praɪvət] ['ækʃnz] .

private	actions	.
私人的	行动	.

私人行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [moʊst] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

It	is	never	easy	,	even	when	the	world	is	most	normal	and	peaceful	,
它	是	绝不	简单的	,	甚至	什么时候	这	世界	是	最多	普通的	和	和平	,

即使在世界最正常、最和平的时候，事情也从来都不容易。

[tuː; tə] [mɑːrk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [laɪnz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .

to	mark	off	with	sharp	lines	the	area	of	individual	freedom	.
到	标记	离开	和	锋利的	线条	这	区域	的	个人	自由	.

用清晰的线条划定个人自由的区域。

[noʊ] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] [laɪvz; lɪvz] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ɔːr] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

No	person	ever	lives	unto	himself	or	is	sufficient	to	himself	.
不	人	曾经	生活	到	他自己	或者	是	充足的	到	他自己	.

没有人能够真正为自己而活，也没有人能够完全依靠自己。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [gruːp] .

He	is	inextricably	woven	into	the	tissue	of	the	social	group	.
他	是	密不可分地	编织	进入	这	组织	的	这	社会的	团体	.

他与这个社会群体有着千丝万缕的联系。

[hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɑːr; ər] [fər'evər] ['oʊvər] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

His	privileges	,	his	responsibilities	,	his	obligations	are	forever	over	-	individual
他的	特权	,	他的	职责	,	他的	义务	是	永远	超过	-	个人

[ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['aɪsəleɪtɪd][laɪf] .

and	come	from	beyond	his	narrow	isolated	life	.
和	来	从	超过	他的	狭窄的	孤立	生活	.

他的特权、责任和义务永远超越个人范畴，并且来自他狭隘孤立的生活之外。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

If	he	is	to	be	a	rational	being	at	all	he	must	relate	his	life	to
如果	他	是	到	是	一个	合理的	存在	在	全部	他	必须	涉及	他的	生活	到

['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðer; ðər] ['traiəmfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trædʒədi] .

others	and	share	in	some	measure	their	triumphs	and	their	tragedies	.
其他的	和	分享	在	一些	措施	他们的	胜利	和	他们的	悲剧	.

如果他想成为一个理性的人，他就必须将自己的生活与他人联系起来，并在某种程度上分享他人的成功和悲剧。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]

But	at	the	same	time	the	most	precious	thing	in	the	universe	is	that	mysterious
但	在	这	相同的	时间	这	最多	宝贵的	事物	在	这	宇宙	是	那	神秘

[θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][gɑːd][hɪm'self] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

thing	we	call	individual	liberty	and	which	even	God	himself	guards	and
事物	我们	称呼	个人	自由	和	哪个	甚至	上帝	他自己	守卫	和

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

但与此同时，宇宙中最珍贵的东西是我们称之为个人自由的神秘事物，就连上帝也守护和尊重它。

[ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] , ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][diː'lɪmɪt] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪn]

Up	to	some	point	,	difficult	certainly	to	delimit	,	a	man	must	be	captain
向上	到	一些	观点	,	难的	当然	到	划界	,	一个	男人	必须	是	队长

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

在某种程度上（当然很难界定），一个人必须成为自己灵魂的船长。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər]

He	cannot	be	a	person	if	he	does	not	have	a	sphere	of	power	over
他	不能	是	一个	人	如果	他	做	不是	有	一个	领域	的	力量	超过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] .

his	own	act	.
他的	自己的	行为	.

如果一个人不能对自己的行为拥有控制权，他就不能称之为人。

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['fɔːrsɪz] ,

To	treat	him	as	a	puppet	of	external	forces	,
到	对待	他	作为	一个	木偶	的	外部的	力量	,

把他当作外部势力的傀儡，

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [kɑːg][ɪn][ə; eɪ][væst]['soʊʃ(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

or	a	mere	cog	in	a	vast	social	mechanism	,
或者	一个	仅仅	齿轮	在	一个	广阔的	社会的	机制	,

或者仅仅是庞大社会机制中的一个齿轮，

[ɪz][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [juːniːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ] .

is	to	wipe	out	the	unique	distinction	between	person	and	thing	.
是	到	擦拭	出去	这	独特的	区别	之间	人	和	事物	.

就是要抹杀人与物之间的独特区别。

['sʌmwer] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts][stænd][ænd; ənd][kleɪm] [ɪts][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]

Somewhere	**the**	**free**	**spirit**	**must**	**take**	**its**	**stand**	**and**	**claim**	**its**	**God**	**-**	**given**
某处	这	自由的	精神	必须	拿	它是	站立	和	宣称	它是	上帝	-	给定

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	**.**
区别	.

自由的灵魂总要在某个地方挺身而出，捍卫上帝赋予它的独特地位。

[ɪf] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['baʊndri] [wɪ'ðɪn]

If	**life**	**is**	**to**	**be**	**at**	**all**	**worth**	**while**	**there**	**must**	**be**	**some**	**boundary**	**within**
如果	生活	是	到	是	在	全部	值得	尽管	那里	必须	是	一些	边界	之内

[wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][hoʊldz][ɪts] [oʊn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [traɪ'bjuːnl] .

which	**the**	**soul**	**holds**	**its**	**own**	**august**	**and**	**ultimate**	**tribunal**	**.**
哪个	这	灵魂	持有	它是	自己的	八月	和	最终的	法庭	.

如果人生要有意义，就必须存在某种界限，让灵魂在其中拥有自己崇高而最终的审判权。

[ðæt] ['sæŋktʃueri][doʊ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][soʊl][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

That	**Sanctuary**	**domain**	**within**	**the**	**soul**	**the**	**Quakers**	**,**
那	避难所	领域	之内	这	灵魂	这	贵格会教徒	,

贵格会教徒灵魂深处的那片圣地，

['evər] [sɪns] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənwelθ] ,

ever	**since**	**their**	**origin**	**in**	**the**	**period**	**of**	**the**	**English**	**Commonwealth**	**,**
曾经	自从	他们的	起源	在	这	时期	的	这	英语	联邦	,

自其起源于英联邦时期以来，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [pə'zeʃn] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] .

have	**always**	**guarded**	**as**	**the**	**most**	**sacred**	**possession**	**a**	**man**	**can**	**have**	**.**
有	总是	守卫	作为	这	最多	神圣	拥有	一个	男人	能	有	.

一直以来，都视之为男人最神圣的财产。

[noʊ] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [feɪθ] ,

No	**grave**	**difficulty**	**,**	**at**	**least**	**in**	**the**	**modern**	**world**	**,**	**is**	**involved**	**in**	**this**	**faith**	**,**
不	严重	困难	,	在	至少	在	这	现代的	世界	,	是	涉及	在	这	信仰	,

至少在现代社会，这种信仰并不存在什么严重的困难。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

until	**it**	**suddenly**	**comes**	**into**	**conflict**	**with**	**the**	**urgent**	**requirements**	**of**	**social**
直到	它	突然	来	进入	冲突	和	这	紧迫的	要求	的	社会的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	**.**
效率	.

直到它突然与社会效率的迫切需求发生冲突。

[wen] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] [ɪz] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]

When	**the**	**social**	**group**	**is**	**fused**	**with**	**emotion**	**and**	**moves**	**almost**	**as**	**an**
什么时候	这	社会的	团体	是	融合	和	情感	和	移动	几乎	作为	一个

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['juːnɪt] [tɔːrd] [sʌm; səm][end] ,

undivided	**unit**	**toward**	**some**	**end**	**,**
未分割的	单元	朝向	一些	结尾	,

当社会群体与情感融为一体，几乎作为一个不可分割的整体朝着某个目标前进时，

[ðen] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

then	**the**	**claim**	**of**	**a**	**right**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**conscience**	**,**
然后	这	宣称	的	一个	正确的	,	在	这	地面	的	良心	,

然后是基于良心而提出的权利主张，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suː] [ə'nʌðər] [ɔːr]

for	the	individual	to	deviate	from	the	group	and	to	pursue	another	or
为了	这	个人	到	偏离	从	这	团体	和	到	追求	其他	或者

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [ə'pɪrz] ['sɪriəs] [ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sʌfrəbl] .

an	opposite	course	appears	serious	if	not	positively	insufferable	.
一个	对面的	课程	出现	严肃的	如果	不是	积极地	令人难以忍受的	.

个人偏离群体，走上另一条或相反的道路，即使不是完全不可容忍，也是非常严重的行为。

[ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ɔːl]['mɑːdərn]['pɜːsənz][grænt] ;

The	abstract	principle	of	individual	liberty	all	modern	persons	grant	;
这	抽象的	原则	的	个人	自由	全部	现代的	人	授予	;

所有现代人都认同的个人自由这一抽象原则；

[ðə; ði] [streɪn] [kʌmz] [wen] [sʌm; səm][wʌn][prə'pəuziz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['ɪnstəns]

the	strain	comes	when	some	one	proposes	to	insist	upon	a	concrete	instance
这	拉紧	来	什么时候	一些	一	提议	到	坚持	之上	一个	具体的	实例

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd]

of	it	which	involves	implications	that	may	endanger	the	ends	which	the	intensified
的	它	哪个	涉及	含义	那	可能	危害	这	结束	哪个	这	加强

[gruːp] [ɪz] [pər'sʊ] .

group	is	pursuing	.
团体	是	追求	.

当有人提出要坚持举出一个具体的例子，而这个例子又涉及可能危及强化小组所追求的目标的后果时，紧张气氛就会出现。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [kən'frʌnts] [ðə; ði]['kweɪkərs] [wen'evər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn]

A	situation	of	this	type	confronts	the	Quakers	whenever	their	country	engages	in
一个	情况	的	这	类型	面对	这	贵格会教徒	每当	他们的	国家	参与	在

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

每当贵格会教徒的国家卷入战争时，他们就会面临这种局面。

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪt] [ɔːr] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] ['mɪlətəri]

since	as	a	people	they	feel	that	they	cannot	fight	or	take	any	part	in	military
自从	作为	一个	人们	他们	感觉	那	他们	不能	斗争	或者	拿	任何	部分	在	军队

[ˌɑːpɜː'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

因为他们觉得自己不能参战，也不能参与任何军事行动。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] [fɔːr; fər]

They	do	not	find	it	an	easy	thing	to	give	a	completely	rational	ground	for
他们	做	不是	寻找	它	一个	简单的	事物	到	给	一个	完全地	合理的	地面	为了

[ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔːr] .

their	opposition	to	war	.
他们的	反对	到	战争	.

他们觉得很难给出完全理性的反战理由。

[nɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Nor	,	as	a	matter	of	fact	,
也不	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪst] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ]

is	it	any	more	easy	for	the	militarist	to	rationalize	his	method	of	solving
是	它	任何	更多的	简单的	为了	这	军国主义者	到	合理化	他的	方法	的	解决

[wɜːrld] ['dɪfəkəltɪz] .

world	difficulties	.
世界	困难	.

军国主义者解决世界难题的方法就更容易被合理化吗?

[bəuθ][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [laɪ][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

Both	**are**	**evidently**	**actuated**	**by**	**instinctive**	**forces**	**which**	**lie**	**far**	**beneath**	**the**	**level**	**of**
两个都	是	显然	驱动	经过	本能	力量	哪个	说谎	远的	下面	这	等级	的

[pjʊr] ['ri:z(ə)n] .

pure	**reason**	**.**
纯的	原因	.

显然，两者都是由远低于纯粹理性水平的本能力量所驱动的。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] - [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wɔ:r][goʊ] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]

The	**roots**	**of**	**the**	**Quakers**	**'**	**opposition**	**to**	**war**	**go**	**deep**	**down**	**into**	**the**	**soil**	**of**
这	根	的	这	贵格会教徒	-	反对	到	战争	去	深的	向下	进入	这	土壤	的

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

贵格会教徒反对战争的根源可以追溯到他们的过去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ænd; ənd][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mu:vmənt] .

They	**are**	**the**	**outgrowth**	**and**	**culmination**	**of**	**a**	**long**	**spiritual**	**movement**	**.**
他们	是	这	生长	和	高潮	的	一个	长的	精神	移动	.

它们是漫长精神运动的成果和最终体现。

[ðeɪ] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz] , [i'məuʃənz] , ['hæbɪts][ænd; ənd] ['ætitju:dz] ,

They	**carry**	**along**	**,**	**in**	**their**	**ideas**	**,**	**emotions**	**,**	**habits**	**and**	**attitudes**	**,**
他们	携带	沿着	,	在	他们的	想法	,	情绪	,	习惯	和	态度	,

他们的思想、情感、习惯和态度都带有这些特征。

['tendənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [sʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [mɪlk] ,

tendencies	**which**	**have**	**been**	**unconsciously**	**sucked**	**in**	**with**	**their**	**mother's**	**milk**	**,**
倾向	哪个	有	到过	不知不觉	真烂	在	和	他们的	母亲的	牛奶	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	**which**	**,**
和	哪个	,

这些倾向是他们从小就无意识地从母乳中吸收的，而且，

['ðerfɔ:r] , ['kænɑ:t][bi:; bi][held] [ʌp][ænd; ənd]['ænəlaɪzd] .

therefore	**,**	**cannot**	**be**	**held**	**up**	**and**	**analysed**	**.**
所以	,	不能	是	握住	向上	和	分析	.

因此，不能被扣留和分析。

[ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ðə; ði] ['hju:mənɪst] , [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'fɔ:məz] , [ɑ:r; ər]

The	**mystics**	**,**	**the**	**humanists**	**,**	**the**	**anabaptists**	**,**	**the**	**spiritual**	**reformers**	**,**	**are**
这	神秘主义者	,	这	人文主义者	,	这	重洗派	,	这	精神	改革者	,	是

['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] .

forerunners	**of**	**the**	**Quaker**	**.**
先驱者	的	这	贵格会	.

神秘主义者、人文主义者、重洗派教徒、精神改革家都是贵格会的先驱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [prə'faʊndli]

They	**are**	**a**	**necessary**	**part**	**of**	**his**	**pedigree**	**,**	**—**	**and**	**they**	**were**	**all**	**profoundly**
他们	是	一个	必要的	部分	的	他的	谱系	,	—	和	他们	是	全部	深刻地

[ə'poʊzd] [tu:; tə][wɔ:r] .

opposed	**to**	**war**	**.**
反对	到	战争	.

他们是他血统中不可或缺的一部分，而且他们都强烈反对战争。

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [tru:θ] [baɪ]

This	**attitude**	**has**	**become**	**an**	**integral**	**part**	**of**	**the**	**vital**	**stock**	**of**	**truth**	**by**
这	态度	有	变得	一个	不可缺少的	部分	的	这	必不可少的	库存	的	真相	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kweɪkər][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,

which	**the**	**Quaker**	**lives**	**his**	**spiritual**	**life**	**,**
哪个	这	贵格会	生活	他的	精神	生活	,

这种态度已经成为贵格会教徒赖以生存的真理体系中不可或缺的一部分，他们以此来指导自己的精神生活。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['lɪvɪŋ] " [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	to	violate	it	is	for	him	to	stop	living	"	the	way	of	truth	,
和	到	违反	它	是	为了	他	到	停止	活的	"	这	方式	的	真相	,

违背这条原则，就意味着他停止践行"真理之道"。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['kweɪkərs] ['kweɪntli] [kɔːld] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

"	as	the	early	Quakers	quaintly	called	their	religious	faith	.
"	作为	这	早期的	贵格会教徒	古雅地	称为	他们的	宗教	信仰	.

正如早期贵格会教徒对他们宗教信仰的古雅称呼一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kweɪkərs][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .

But	the	Quakers	have	never	been	champions	of	the	negative	.
但	这	贵格会教徒	有	绝不	到过	冠军	的	这	消极的	.

但贵格会教徒从来都不是消极的拥护者。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " ['æntaɪz] .

They	do	not	take	kindly	to	the	rôle	of	being	"	antis	.
他们	做	不是	拿	亲切地	到	这	角色	的	存在	"	反对者	.

他们并不乐意扮演"反派"的角色。

" [ðer; ðər] [nɪ'geɪʃənz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Their	negations	grow	out	of	their	insistent	affirmations	.
"	他们的	否定	生长	出去	的	他们的	坚持	肯定句	.

他们的否定源于他们坚持不懈的肯定。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	they	are	against	an	established	institution	or	custom	it	is	because	they	are
如果	他们	是	反对	一个	已确立的	机构	或者	风俗	它	是	因为	他们	是

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪnli] [raɪt] ,

for	some	other	way	of	life	which	seems	to	them	divinely	right	,
为了	一些	其他	方式	的	生活	哪个	似乎	到	他们	神圣地	正确的	,

如果他们反对既定的制度或习俗，那是因为他们支持某种在他们看来才是正确的、其他的生活方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kɑːrnət] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	their	first	obligation	is	to	incarnate	that	way	of	life	.
和	他们的	第一的	义务	是	到	体现	那	方式	的	生活	.

他们的首要义务就是践行这种生活方式。

[ðeɪ] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

They	cannot	,	therefore	,
他们	不能	,	所以	,

因此，他们不能。

[stænd][ə'pɑːrt][ɪn][mə'næstɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfli] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

stand	apart	in	monastic	seclusion	and	safely	watch	the	swirl	of	forces	which	they
站立	除	在	修道院	隔离	和	安全	手表	这	漩涡	的	力量	哪个	他们

['saɪləntli] [ˌdɪsə'pruːv] .

silently	disapprove	.
默默	不赞成	.

他们隐居于修道院中，静静地观察着他们默默反对的各种力量的涌动。

[ɪf] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [faɪt] , [ðeɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	in	war	-	time	they	do	not	fight	,	they	do	something	else	.
如果	在	战争	-	时间	他们	做	不是	斗争	,	他们	做	某物	别的	.

战时他们如果不参战，就会做其他事。

[ðeɪ] [ək'sept][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

They	accept	and	face	the	dangers	incident	to	their	way	of	life	.
他们	接受	和	脸	这	危险	事件	到	他们的	方式	的	生活	.

他们接受并面对这种生活方式所带来的危险。

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

They	feel	a	compulsion	to	take	up	and	in	some	measure	to	bear	the
他们	感觉	一个	强迫症	到	拿	向上	和	在	一些	措施	到	熊	这

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['sʌfərɪŋ] .

burden	of	the	world's	suffering	.
负担	的	这	世界的	痛苦	.

他们感到有义务承担起世界苦难的重担，并在某种程度上承担起这份责任。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [lʌv] ,

They	endeavour	to	exhibit	,	humbly	and	modestly	,	the	power	of	sacrificial	love	,
他们	努力	到	展览	,	谦卑地	和	谦虚地	,	这	力量	的	献祭	爱	,

['friːli] , ['dʒɔɪəsli] ['gɪv(ə)n] ,

freely	,	joyously	given	,
自由	,	欣喜地	给定	,

他们努力以谦逊低调的方式展现无私、喜乐地奉献的爱的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [feɪθ] ['ɪntuː][laɪf]

and	they	venture	all	that	the	brave	can	venture	to	carry	their	faith	into	life
和	他们	风险投资	全部	那	这	勇敢的	能	风险投资	到	携带	他们的	信仰	进入	生活

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	action	.
和	行动	.

他们勇往直前，将信仰融入生活和行动中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] , [ðə; ði] ['bɔːlkən]

In	the	American	civil	war	,	in	the	Franco	-	Prussian	,	the	South	African	,	the	Balkan
在	这	美国人	民用	战争	,	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	,	这	南	非洲	,	这	巴尔干半岛

, [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] ,

,	the	Russo	-	Japanese	,
,	这	鲁索	-	日本人	,

在美国内战、普法战争、南非战争、巴尔干战争、日俄战争中，

[smɔːl] ['bændz][ʌv; əv]['kweɪkərs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

small	bands	of	Quakers	revealed	the	same	spirit	of	service	and	the	same
小的	乐队	的	贵格会教徒	揭晓	这	相同的	精神	的	服务	和	这	相同的

[ə'bliviəsnis] [tuː; tə]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [gruːps] [ðæt] [hæv; həv]

obliviousness	to	danger	which	have	marked	the	larger	groups	that	have
浑然不觉	到	危险	哪个	有	标记	这	更大的	团体	那	有

[mænd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['juːnɪts][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - ['vɪktəms] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

manned	the	ambulance	units	and	the	war	-	victims	'	relief	and	reconstruction
有人值守	这	救护车	单位	和	这	战争	-	受害者	-	宽慰	和	重建

[wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɔːr] .

work	of	this	world	war	.
工作	的	这	世界	战争	.

小股贵格会教徒展现了同样的奉献精神和对危险的漠视，这与那些在世界大战中担任救护队队员、参与战争受害者救济和重建工作的较大团体如出一辙。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , — [tuː; tə]['beldʒəm] ,

In	this	present	crisis	they	have	gone	wherever	they	could	go	,	—	to	Belgium	,
在	这	展示	危机	他们	有	已消失	无论	他们	可以	去	,	—	到	比利时	,

在这场危机中，他们尽可能地逃往了任何地方——比利时。

[tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə] ['rʌʃə] , [tuː; tə] ['ɪtəli] , [tuː; tə]['sɜːrbiə][ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] ['sirɪr] [ænd; ənd]

to	France	,	to	Russia	,	to	Italy	,	to	Serbia	and	Greece	and	Syria	and
到	法国	,	到	俄罗斯	,	到	意大利	,	到	塞尔维亚	和	希腊	和	叙利亚	和

[ˌmesəpə'teimiə] ,

Mesopotamia	,
美索不达米亚	,

到法国、俄罗斯、意大利、塞尔维亚、希腊、叙利亚和美索不达米亚，

— [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

—	to	carry	into	operation	the	forces	of	restoration	and	of	reconstruction	.
—	到	携带	进入	手术	这	力量	的	恢复	和	的	重建	.

—开展恢复和重建工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [stʊd] [ə'luːf][æz; əz][spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['trædʒədi] .

They	have	not	stood	aloof	as	spectators	of	the	world's	tragedy	.
他们	有	不是	站立	超然	作为	观众	的	这	世界的	悲剧	.

他们并没有袖手旁观，置身于世界悲剧之外。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	entered	into	it	and	shared	it	,
他们	有	进入	进入	它	和	共享	它	,

他们已经参与其中并共同分享了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr][laɪf] [dɪr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

and	they	have	counted	neither	money	nor	life	dear	to	themselves	in	their
和	他们	有	计数	两者都不	钱	也不	生活	亲爱的	到	他们自己	在	他们的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [lʌv] .

desire	to	reveal	the	power	of	redeeming	and	transforming	love	.
欲望	到	揭示	这	力量	的	赎回	和	转变	爱	.

他们不计金钱，也不顾生命，一心想要展现救赎和改变人性的爱的力量。

['sloʊli] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [felt]

Slowly	the	sincerity	of	the	Quaker	conviction	about	war	has	made	itself	felt
缓慢地	这	诚意	的	这	贵格会	定罪	关于	战争	有	制成	本身	毛毡

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

and	limited	legislative	provisions	have	been	made	,
和	有限的	立法	条款	有	到过	制成	,

贵格会教徒对战争的真诚信念逐渐显现，并做出了一些有限的立法规定。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

especially	in	England	and	America	,	to	meet	the	claims	of	conscience	.
尤其	在	英格兰	和	美国	,	到	见面	这	索赔	的	良心	.

尤其是在英国和美国，为了满足良心的要求。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkər] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ]

The	problem	which	confronts	the	law	-	maker	,	even	when	he	is	sympathetic	with
这	问题	哪个	面对	这	法律	-	制造商	,	甚至	什么时候	他	是	交感神经	和

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

the	rights	of	conviction	,
这	权利	的	定罪	,

即使立法者同情定罪的权利，他仍然会面临这样的问题：

[ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn]

is	the	grave	difficulty	of	determining	where	to	draw	the	line	of	special	exception
是	这	严重	困难	的	确定	在哪里	到	画	这	线	的	特别的	例外

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

to	general	requirements	and	how	to	discover	the	sincerity	of	conscientious
到	一般的	要求	和	如何	到	发现	这	诚意	的	尽责的

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːr] .

objection	to	war	.
异议	到	战争	.

确定特殊例外与一般要求之间的界限以及如何发现出于良心拒服兵役的真诚性，这是一个非常困难的问题。

[ðə; ði] " ['slækər] " [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][stɜːrn][ˌpɑːsə'bɪləti] .

The	"	slacker	"	is	always	a	stern	possibility	.
这	"	懒汉	"	是	总是	一个	船尾	可能性	.

"懒散者"始终是一个不容忽视的可能性。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][net][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] .

There	must	be	no	holes	in	the	net	for	him	to	escape	through	.
那里	必须	是	不	孔	在	这	网	为了	他	到	逃脱	通过	.

网上不能有任何漏洞让他逃脱。

[ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv] ['ɑːmiz] ['nætʃ(ə)rəli][wɑːnt] ['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

The	makers	of	armies	naturally	want	every	man	who	can	be	spared	from
这	制造商	的	军队	自然	想	每一个	男人	WHO	能	是	幸存	从

[sə'vɪliən][laɪf][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər]['mɪlətəri] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .

civilian	life	and	can	be	utilized	for	military	operations	.
平民	生活	和	能	是	利用	为了	军队	运营	.

军队的缔造者自然希望将每一个能从平民生活中解放出来并用于军事行动的男性都纳入麾下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [lɔː] - ['meɪkɚz][tuː; tə][biː; bi] ['nærəʊ]

It	has	consequently	often	seemed	necessary	for	law	-	makers	to	be	narrow
它	有	最后	经常	似乎	必要的	为了	法律	-	制造商	到	是	狭窄的

[ænd; ənd][hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [sɪn'sɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd]

and	hard	toward	the	obviously	sincere	for	fear	of	being	too	easy	and
和	难的	朝向	这	明显地	真诚	为了	害怕	的	存在	也	简单的	和

['liːniənt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃæm] ['kɑːnʃəns] .

lenient	with	those	suspected	of	having	sham	consciences	.
宽容	和	那些	怀疑	的	拥有	假	良心	.

因此，立法者往往不得不对那些明显真诚的人采取狭隘而严厉的态度，以免对那些被怀疑有虚伪良心的人过于宽容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ə'merɪkə] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn]

During	the	Civil	War	in	America	,	President	Lincoln	,	eager	as	he	was	to	win
期间	这	民用	战争	在	美国	,	总统	林肯	,	渴望的	作为	他	曾是	到	赢

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

在美国内战期间，林肯总统虽然渴望赢得战争，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['diːpli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

was	always	deeply	in	sympathy	with	the	Quakers	,
曾是	总是	深	在	同情	和	这	贵格会教徒	,

他一直对贵格会教徒深表同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['paʊɚz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] ['lɪmɪt][tuː; tə][prə'vaɪd]

and	he	stretched	his	administrative	powers	to	their	full	limit	to	provide
和	他	拉伸	他的	行政	权力	到	他们的	满的	限制	到	提供

[rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kən'vikʃənz] .

relief	for	conscientious	convictions	.
宽慰	为了	尽责的	定罪	.

他充分发挥行政权力，为出于良心信念而受苦的人提供救济。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kaɪndli]

In	the	early	stages	of	the	great	conflict	the	President	wrote	the	following	kindly
在	这	早期的	阶段	的	这	伟大的	冲突	这	总统	写道	这	下列的	亲切地

[noʊt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

note	in	answer	to	a	message	from	New	England	Yearly	Meeting	of	the	Society
笔记	在	回答	到	一个	信息	从	新的	英格兰	每年	会议	的	这	社会

[ʌv; əv] [frendz] :

of	Friends	:
的	朋友们	:

在大战初期，总统在回复贵格会新英格兰年会的来信时，亲切地写了以下便条：

" [ɪn'geɪdʒd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] ,

"	Engaged	as	I	am	,	in	a	great	war	,
"	已订婚的	作为	我	是	,	在	一个	伟大的	战争	,

“尽管我身处一场大战之中，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fʊli] [aɪ] [ə'priːʃieɪt]

I	fear	it	will	be	difficult	for	the	world	to	understand	how	fully	I	appreciate
我	害怕	它	将要	是	难的	为了	这	世界	到	理解	如何	完全	我	欣赏

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [piːs] [ɪn'kʌlˌkeɪtid][ɪn] [ðɪs] ['letər] [[ʌv; əv] [jɔːrz]] [ænd; ənd] ['evri] [wer] [baɪ]

the	principles	of	peace	inculcated	in	this	letter	[	of	yours	]	and	every	where	by
这	原则	的	和平	灌输	在	这	信	[	的	你的	]	和	每一个	在哪里	经过

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] . " [[wʌn]]

the	Society	of	Friends	.	"	[	1	]
这	社会	的	朋友们	.	"	[	1	]

我担心世人很难理解我对贵格会（教友会）在这封信中所阐述的和平原则的充分赞赏。[1]

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] [meɪd] ['meni] ['pɑːzətɪv] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

Both	he	and	Secretary	Stanton	made	many	positive	efforts	to	find	some
两个都	他	和	秘书	斯坦顿	制成	许多	积极的	努力	到	寻找	一些

[wei] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tendər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]

way	of	providing	for	the	tender	consciences	of	Friends	without	being	unfair	to
方式	的	提供	为了	这	投标	良心	的	朋友们	没有	存在	不公平	到

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	rights	of	others	.
这	权利	的	其他的	.

他和斯坦顿秘书都做出了许多积极的努力，试图找到一种方法，既能照顾到教友们脆弱的良心，又不损害其他人的权利。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ri'kwestid] [ə'merɪkən] [frendz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə]

They	even	requested	American	Friends	to	call	a	conference	to	consider	how	to
他们	甚至	请求	美国人	朋友们	到	称呼	一个	会议	到	考虑	如何	到

[faɪnd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

find	a	satisfactory	solution	of	the	problem	.
寻找	一个	令人满意的	解决方案	的	这	问题	.

他们甚至请求美国之友召开会议，商讨如何找到一个令人满意的解决方案。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [dɪ'sembər] 7th , - ,

Such	a	conference	was	held	in	Baltimore	,	December	7th	,	1863	,
这样的	一个	会议	曾是	握住	在	巴尔的摩	,	十二月	7th	,	-	,

这样一次会议于1863年12月7日在巴尔的摩举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðer; ðər] [ə'sembld] [ɪk'sprest] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kaɪndnəs]

and	the	Friends	there	assembled	expressed	great	appreciation	of	"	the	kindness
和	这	朋友们	那里	组装	表达	伟大的	欣赏	的	"	这	仁慈

[ɪ'vɪnst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

evinced	at	all	times	by	the	President	and	Secretary	of	War	.
表现出	在	全部	时代	经过	这	总统	和	秘书	的	战争	.

聚集在那里的朋友们对总统和战争部长"始终表现出的友善"表示了极大的感谢。

" [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] ['vɪzɪtɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] , [ɪn][ˌsiː 'oʊ] -

"	A	delegation	from	this	conference	visited	Washington	and	,	in	co	-
"	一个	代表团	从	这	会议	到访	华盛顿	和	,	在	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] ,

operation	with	Secretary	Stanton	,
手术	和	秘书	斯坦顿	,

"本次会议的一个代表团访问了华盛顿，并与斯坦顿部长合作，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][si'kjuəiŋ][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'roʊlmənt] [bɪl] , [dɪ'klɛrɪŋ] [frendz] [tuː; tə]

succeeded	in	securing	a	clause	in	the	enrolment	bill	,	declaring	Friends	to
成功了	在	确保	一个	条款	在	这	注册	账单	,	声明	朋友们	到

[biː; bi][nɑːn] - [kəm'bætnts] ,

be	non	-	combatants	,
是	非	-	战斗人员	,

成功在入伍法案中加入一项条款，宣布教友为非战斗人员。

[ə'saɪnɪŋ] [ɔ:l] [drɑ:ftid] [frendz] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] ['fri:dmən] ,

assigning	all	drafted	Friends	to	hospital	service	or	work	among	freedmen	,
分配	全部	起草	朋友们	到	医院	服务	或者	工作	之中	自由人	,

将所有被征召入伍的教友分配到医院服务或在自由民中工作，

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv] [frendz] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri]

and	further	providing	for	the	entire	exemption	of	Friends	from	military
和	更远	提供	为了	这	全部的	豁免	的	朋友们	从	军队

['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] $300 ['ɪntu:][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]

service	on	the	payment	of	$300	into	a	fund	for	the	relief	of	sick	and
服务	在	这	支付	的	$300	进入	一个	基金	为了	这	宽慰	的	生病的	和

['wu:ndɪd] . [[ˌtu:'tu:]]

wounded	.	[	2	]
受伤	.	[	2	]

并进一步规定，教友们只要向救济病患和伤员的基金缴纳 300 美元，即可完全免除兵役。[2]

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [frendz] [ɪn]['lɑ:rdʒər][ɔ:r]['smɔ:lər] [gru:ps] [went] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər]

On	several	occasions	Friends	in	larger	or	smaller	groups	went	to	Washington	for
在	一些	场合	朋友们	在	更大的	或者	较小的	团体	去	到	华盛顿	为了

[taɪmz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['prezɪdənt] .

times	of	prayer	and	spiritual	communion	with	the	great	President	.
时代	的	祷告	和	精神	圣餐	和	这	伟大的	总统	.

朋友们曾多次分三六九等地前往华盛顿，与伟大的总统一起祈祷和进行精神交流。

[ðiːz] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevɪli] ['bə:dnd] [mæn] .

These	times	were	deeply	appreciated	by	the	heavily	burdened	man	.
这些	时代	是	深	感谢	经过	这	重度	负担	男人	.

对于这位身负重担的人来说，这段时光弥足珍贵。

[terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

Tears	ran	down	his	cheeks	,	we	are	told	,
眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,	我们	是	讲述	,

据说，他的眼泪顺着脸颊流了下来。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [boʊd] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns][ɔ:r] [nelt] [æz; əz][sʌm; səm] [mu:vd] [frend] [preɪd] [fɔ:r; fər]

as	he	sat	bowed	in	solemn	silence	or	knelt	as	some	moved	Friend	prayed	for
作为	他	卫星	鞠躬	在	庄严	沉默	或者	跪下	作为	一些	已搬	朋友	祈祷	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

him	to	Almighty	God	.
他	到	全能者	上帝	.

当他静静地坐着，低头默默祈祷，或者跪在地上，一些朋友为他向上帝祈祷。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['aɪzək][ænd; ənd] ['serə] ['hɑ:rvi] [ʌv; əv] ['klɪntən] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Writing	of	the	visit	of	Isaac	and	Sarah	Harvey	of	Clinton	County	,	Ohio	,
写作	的	这	访问	的	艾萨克	和	莎拉	哈维	的	克林顿	县	,	俄亥俄州	,

记录俄亥俄州克林顿县的艾萨克和莎拉·哈维夫妇的来访，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , ['lɪŋkən] ['tendərli] [sed] :

in	the	autumn	of	1862	,	Lincoln	tenderly	said	:
在	这	秋天	的	-	,	林肯	温柔地	说	:

1862年秋天，林肯温柔地说：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌem 'i:] .

"	May	the	Lord	comfort	them	as	they	have	sustained	me	.
"	可能	这	主	舒适	他们	作为	他们	有	持续	我	.

愿主安慰他们，正如他们曾安慰我一样。

" [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] - [tu:; tə][ɪ'laɪzə][pi:] . ['gɜ:rni] ,

"	A	letter	written	by	the	President	in	1862	to	Eliza	P	.	Gurney	,
"	一个	信	书面	经过	这	总统	在	-	到	伊丽莎	P	.	格尼	,

“总统于1862年写给伊丽莎·P·格尼的一封信，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

one	of	a	small	group	of	Friends	who	visited	him	and	prayed	with	him
一	的	一个	小的	团体	的	朋友们	WHO	到访	他	和	祈祷	和	他

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

in	the	autumn	of	that	year	,
在	这	秋天	的	那	年	,

那年秋天，有一小群教友去探望他，并与他一起祈祷。他是其中之一。

[rɪ'viːlz] ['fɔːrsəbli] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [ə'keiʒənz] :

reveals	forcibly	how	he	regarded	these	occasions	:
揭示	强制	如何	他	认为	这些	场合	:

这有力地揭示了他对这些事件的看法：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]

"	I	am	glad	of	this	interview	,	and	glad	to	know	that	I	have	your
"	我	是	高兴的	的	这	面试	,	和	高兴的	到	知道	那	我	有	你的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [prerz] .

sympathy	and	prayers	.
同情	和	祈祷	.

“我很高兴能接受这次采访，也很高兴知道你们对我表示同情和祈祷。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] — [ə; eɪ]['faɪəri]['traɪəl] .

We	are	indeed	going	through	a	great	trial	—	a	fiery	trial	.
我们	是	的确	去	通过	一个	伟大的	审判	—	一个	火热	审判	.

我们确实正在经历一场巨大的考验——一场严峻的考验。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

In	the	very	responsible	position	in	which	I	happen	to	be	placed	,
在	这	非常	负责任的	位置	在	哪个	我	发生	到	是	放置	,

在我目前所处的这个责任重大的职位上，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

being	a	humble	instrument	in	the	hands	of	our	Heavenly	Father	,	as	I	am
存在	一个	谦逊的	乐器	在	这	双手	的	我们的	天上	父亲	,	作为	我	是

,

,

,

我只是天父手中一个卑微的工具，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	as	we	all	are	,	to	work	out	his	great	purposes	,
和	作为	我们	全部	是	,	到	工作	出去	他的	伟大的	目的	,

我们所有人，都是为了实现他的伟大旨意而存在的。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ɔːl][maɪ][wɜːrks][ænd; ənd][ækts] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

I	have	desired	that	all	my	works	and	acts	may	be	according	to	his	will	,
我	有	想要的	那	全部	我的	作品	和	行为	可能	是	根据	到	他的	将要	,

我一直渴望我的一切行为都能符合他的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [hɪz; ɪz][eɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

and	that	it	might	be	so	,	I	have	sought	his	aid	;	but	if	,
和	那	它	可能	是	所以	,	我	有	寻求	他的	援助	;	但	如果	,

正因如此，我才寻求他的帮助；但如果，

['æftər] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][maɪ][best][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

after	endeavouring	to	do	my	best	in	the	light	which	he	affords	me	,
后	努力	到	做	我的	最好的	在	这	光	哪个	他	提供	我	,

在尽我所能做到他所给予我的光照下，

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['efərts] [feɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

I	find	my	efforts	fail	,	I	must	believe	that	for	some	purpose	unknown	to
我	寻找	我的	努力	失败	,	我	必须	相信	那	为了	一些	目的	未知	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我发现我的努力都失败了，我只能相信这是出于某种我不知道的原因。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

his	will	is	otherwise	.
他的	将要	是	否则	.

他的意愿却并非如此。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kə'menst] .

If	I	had	had	my	way	,	this	war	would	never	have	been	commenced	.
如果	我	有	有	我的	方式	,	这	战争	会	绝不	有	到过	开始	.

如果由我做主，这场战争根本就不会爆发。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [maɪ] [wei] , [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ;

If	I	had	been	allowed	my	way	,	this	war	would	have	been	ended	before	this	;
如果	我	有	到过	允许	我的	方式	,	这	战争	会	有	到过	结束	前	这	;

如果我的计划得以实现，这场战争早就结束了；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ,

but	we	find	it	still	continues	,
但	我们	寻找	它	仍然	继续	,

但我们发现这种情况仍在继续。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	we	must	believe	that	he	permits	it	for	some	wise	purpose	of
和	我们	必须	相信	那	他	许可证	它	为了	一些	明智的	目的	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

我们必须相信，他允许这件事发生是出于他自己某种明智的目的。

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ;

mysterious	and	unknown	to	us	;
神秘	和	未知	到	我们	;

神秘莫测，我们一无所知；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ʌndəs'tændɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	though	with	our	limited	understandings	we	may	not	be	able	to
和	尽管	和	我们的	有限的	理解	我们	可能	不是	是	有能力的	到

[ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː] ,

comprehend	it	,
理解	它	,

虽然以我们有限的理解力，我们可能无法理解它，

[jet] [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	we	cannot	but	believe	that	he	who	made	the	world	still	governs	it	.
然而	我们	不能	但	相信	那	他	WHO	制成	这	世界	仍然	统治	它	.

然而，我们不禁相信，创造世界的那位仍然主宰着世界。

" ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][piː] . ['gɜːrni] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

"	Somewhat	later	President	Lincoln	wrote	again	to	Eliza	P	.	Gurney	requesting
"	有些	之后	总统	林肯	写道	再次	到	伊丽莎	P	.	格尼	请求

[hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['friːdəm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd]

her	to	exercise	her	freedom	to	write	to	him	as	he	felt	the	need
她	到	锻炼	她	自由	到	写	到	他	作为	他	毛毡	这	需要

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][help][ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] .

of	spiritual	help	and	reinforcement	.
的	精神	帮助	和	加强	.

不久之后，林肯总统再次写信给伊丽莎·P·格尼，请求她行使写信的自由，因为他感到需要精神上的帮助和支持。

[hɜːr; hər] ['letər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][soʊ] ['kloʊsli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n]

Her	letter	of	reply	so	closely	touched	him	and	spoke	to	his	condition
她	信	的	回复	所以	密切	感动	他	和	辐	到	他的	状况

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt]

that	he	carried	it	about	with	him	and	it	was	found	in	his	coat
那	他	携带	它	关于	和	他	和	它	曾是	成立	在	他的	外套

['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

pocket	at	the	time	of	his	death	,
口袋	在	这	时间	的	他的	死亡	,

她的回信深深触动了他，字里行间都流露出他的感受，他一直随身携带这封信，在他去世时，人们在他的外套口袋里发现了这封信。

['twenti] [mʌnθs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

twenty	months	after	it	was	written	.
二十	几个月	后	它	曾是	书面	.

写完二十个月后。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [stɪl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	the	autumn	of	1864	,	President	Lincoln	,	still	impressed	by	the	message	which	he
在	这	秋天	的	-	,	总统	林肯	,	仍然	印象深刻	经过	这	信息	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

1864年秋天，林肯总统仍然对他收到的信息印象深刻，

[roʊt] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][piː] . ['gɜːrni] .

wrote	a	memorable	letter	to	Eliza	P	.	Gurney	.
写道	一个	难忘	信	到	伊丽莎	P	.	格尼	.

给伊丽莎·P·格尼写了一封令人难忘的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] — ['prɑːbəbli] ['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] — [ðə; ði] ['veri] [ɪm'presɪv] [ə'keɪʒn]

"	I	have	not	forgotten	—	probably	never	shall	forget	—	the	very	impressive	occasion
"	我	有	不是	被遗忘的	—	大概	绝不	将	忘记	—	这	非常	感人的	场合

[wen] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['fɔːrnuːn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

when	yourself	and	friends	visited	me	on	a	Sabbath	forenoon	two	years	ago	.
什么时候	你自己	和	朋友们	到访	我	在	一个	安息日	午前	二	年	前	.

“我永远不会忘记——或许永远也不会忘记——两年前的一个安息日上午，你和朋友们来拜访我，那次经历给我留下了非常深刻的印象。

[nɔːr][hæz; həz][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] , ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['evər] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Nor	has	your	kind	letter	,	written	nearly	a	year	later	,	ever	been	forgotten	.
也不	有	你的	种类	信	,	书面	几乎	一个	年	之后	,	曾经	到过	被遗忘的	.

您在近一年后写的那封亲切的来信，我也从未忘记过。

[ɪn] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [gɑːd] .

In	all	it	has	been	your	purpose	to	strengthen	my	reliance	on	God	.
在	全部	它	有	到过	你的	目的	到	加强	我的	依赖	在	上帝	.

你的所作所为一直都是为了增强我对上帝的信赖。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

I	am	much	indebted	to	the	good	Christian	people	of	the	country	for	their
我	是	很多	负债累累	到	这	好的	基督教	人们	的	这	国家	为了	他们的

[ˈkɑːnstənt] [prerz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] ;

constant	prayers	and	consolations	;
持续的	祈祷	和	安慰	;

我非常感谢全国善良的基督徒们不断地为我祈祷和安慰;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .

and	to	no	one	of	them	more	than	to	yourself	.
和	到	不	一	的	他们	更多的	比	到	你自己	.

而且对他们中的任何人，都比对你个人更重要。

[ðə; ðɪ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [prɪˈveɪl] ,

The	purposes	of	the	Almighty	are	perfect	,	and	must	prevail	,
这	目的	的	这	全能者	是	完美的	,	和	必须	占上风	,

全能者的旨意是完美的，必将实现。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmɔːtəlz] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˈækjərətli] [pərˈsiːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ædˈvæns] .

though	we	erring	mortals	may	fail	to	accurately	perceive	them	in	advance	.
尽管	我们	犯错	凡人	可能	失败	到	准确	感知	他们	在	进步	.

虽然我们这些易犯错的凡人可能无法提前准确地感知到它们。

[wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [wɔːr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ;

We	hoped	for	a	happy	termination	of	this	terrible	war	long	before	this	;
我们	希望	为了	一个	快乐的	终止	的	这	糟糕的	战争	长的	前	这	;

早在很久以前，我们就盼望这场可怕的战争能够圆满结束;

[bʌt; bət] [gɑːd] [noʊz] [best] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ruːld] [ˈʌðərwaɪz] .

but	God	knows	best	,	and	has	ruled	otherwise	.
但	上帝	知道	最好的	,	和	有	裁决	否则	.

但上帝自有安排，他的裁决另有其人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈerər] [ˌðerˈɪn] .

We	shall	yet	acknowledge	his	wisdom	,	and	our	own	error	therein	.
我们	将	然而	承认	他的	智慧	,	和	我们的	自己的	错误	其中	.

我们终将承认他的智慧，以及我们自身在其中的错误。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [laɪts] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] ,

Meanwhile	we	must	work	earnestly	in	the	best	lights	he	gives	us	,
同时	我们	必须	工作	切实	在	这	最好的	灯	他	给予	我们	,

与此同时，我们必须在他赐予我们的最好条件下，认真努力地工作。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [stɪl] [kənˈduːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɛndz] [hiː; hi] [ɔːˈdeɪnz] .

trusting	that	so	working	still	conduces	to	the	great	ends	he	ordains	.
信任	那	所以	在职的	仍然	促进	到	这	伟大的	结束	他	授职	.

相信这样的工作仍然有助于实现他所预定的伟大目标。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [inˈtendz] [sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈmaɪti] [kənˈvʌlʃn] , [wɪtʃ] [noʊ]

Surely	he	intends	some	great	good	to	follow	this	mighty	convulsion	,	which	no
一定	他	意图	一些	伟大的	好的	到	跟随	这	强大的	抽搐	,	哪个	不

[ˈmɔːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

mortal	could	make	,
凡人	可以	制作	,

他肯定希望在这场凡人无法引发的巨大动荡之后，带来一些巨大的福祉。

[ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [steɪ] .

and	no	mortal	could	stay	.
和	不	凡人	可以	停留	.

凡人无法停留。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [frendz] , [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['traɪəl]

Your	people	,	the	Friends	,	have	had	,	and	are	having	,	a	very	great	trial
你的	人们	,	这	朋友们	,	有	有	,	和	是	拥有	,	一个	非常	伟大的	审判

.

:

.

你们的人民，也就是教友们，已经经历了并将继续经历巨大的考验。

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [feɪθ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][bəuθ][wɔːr][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

On	principle	and	faith	opposed	to	both	war	and	oppression	,
在	原则	和	信仰	反对	到	两个都	战争	和	压迫	,

出于原则和信仰，反对战争和压迫。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['præktɪkli] [ə'poʊz] [ə'preʃn] [baɪ][wɔːr] .

they	can	only	practically	oppose	oppression	by	war	.
他们	能	仅有的	几乎	反对	压迫	经过	战争	.

他们实际上只能通过战争来反抗压迫。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [sʌm; səm][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌn][hɔːrn][ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	this	dilemma	some	have	chosen	one	horn	and	some	the	other	.
在	这	困境	一些	有	选定	一	喇叭	和	一些	这	其他	.

在这种两难境地中，有些人选择了其中一只角，有些人选择了另一只角。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [graʊndz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd]

For	those	appealing	to	me	on	conscientious	grounds	,	I	have	done	,	and
为了	那些	上诉	到	我	在	尽责的	理由	,	我	有	完毕	,	和

[ʃæl; ʃəl][duː] ,

shall	do	,
将	做	,

对于那些出于良心原因向我提出申诉的人，我已经这样做了，并且将会这样做。

[ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][kæn; kən] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , ['ʌndər][maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	best	I	could	and	can	,	in	my	own	conscience	,	under	my	oath	to	the
这	最好的	我	可以	和	能	,	在	我的	自己的	良心	,	在下面	我的	誓言	到	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

我凭着良心，以我对法律的誓言，尽我所能做到最好。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	you	believe	this	I	doubt	not	;	and	,	believing	it	,
那	你	相信	这	我	怀疑	不是	;	和	,	相信	它	,

我毫不怀疑你相信这一点；而且，既然你相信这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ'self][jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [prerz] [tuː; tə]

I	shall	still	receive	for	our	country	and	myself	your	earnest	prayers	to
我	将	仍然	收到	为了	我们的	国家	和	我	你的	认真	祈祷	到

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

our	Father	in	heaven	.
我们的	父亲	在	天堂	.

我仍将接受你们为我们国家和我本人向天父的诚挚祈祷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

"	It	is	,	then	,
"	它	是	,	然后	,

那么，就是

[nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] " [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] " [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

not	surprising	that	President	Lincoln	was	"	moved	with	sympathy	"	when	he	heard
不是	奇怪	那	总统	林肯	曾是	"	已搬	和	同情	"	什么时候	他	听到

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈprɪŋgəlz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] ,

the	story	of	Pringle's	suffering	for	conscience	,
这	故事	的	品客薯片	痛苦	为了	良心	,

林肯总统听到普林格因良心谴责而遭受的痛苦故事后"深受感动"，这并不令人意外。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

or	that	he	quietly	said	to	the	Secretary	of	War	,
或者	那	他	悄悄	说	到	这	秘书	的	战争	,

或者他悄悄地对陆军部长说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈɜːrdʒənt] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [biː; bi] [rɪˈliːst] .

"	It	is	my	urgent	wish	that	this	Friend	be	released	.
"	它	是	我的	紧迫的	希望	那	这	朋友	是	发布	.

我迫切希望这位朋友能够获释。

" [ˈruːfəs] [em] . [dʒəʊnz] .

"	Rufus	M	.	Jones	.
"	鲁弗斯	M	.	琼斯	.

鲁弗斯·M·琼斯。

[ˈhævɝfɝd] , [paː] . ,

Haverford	,	Pa	.	,
哈弗福德	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州哈弗福德

[dɪˈsembər] , - .

December	,	1917	.
十二月	,	-	.

1917年12月。

[ˈfutnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ˈnɪkəˌlaɪ] [ænd; ənd] [heɪ] : " [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , " [ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] , [piː] . - .

[	1	]	Nicolay	and	Hay	:	"	Abraham	Lincoln	,	"	Vol	.	VI	,	p	.	328	.
[	1	]	尼古拉	和	干草	:	"	亚伯拉罕	林肯	,	"	沃尔	.	六年级	,	p	.	-	.

[1] 尼古拉和海伊：《亚伯拉罕·林肯》，卷。第六页，第 17 页。 328.

[[ˌtuːˈtuː]] [ˈsekrəteri] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ˈmʌni]

[	2	]	Secretary	Stanton	endeavoured	to	provide	that	this	commutation	money
[	2	]	秘书	斯坦顿	努力	到	提供	那	这	交换	钱

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈfriːdmən] .

should	be	made	into	a	fund	for	the	care	of	freedmen	.
应该	是	制成	进入	一个	基金	为了	这	关心	的	自由人	.

[2] 斯坦顿部长努力确保这笔减刑金能够用于照顾获释奴隶。

[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] .

This	suggestion	was	,	however	,	not	adopted	by	Congress	.
这	建议	曾是	,	然而	,	不是	已采用	经过	国会	.

然而，国会并未采纳这一建议。

[ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ˈkɑːnʃəns]

THE	RECORD	OF	A	QUAKER	CONSCIENCE
这	记录	的	一个	贵格会	良心

一位贵格会教徒的良心记录

[æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , - , [aɪ][wʌz; wəz]

At	Burlington	,	Vt	.	,	on	the	13th	of	the	seventh	month	,	1863	,	I	was
在	伯灵顿	,	vt	.	,	在	这	13th	的	这	第七	月	,	-	,	我	曾是

[drɑːftid] .

drafted	.
起草	.

1863年7月13日，我在佛蒙特州伯灵顿被征召入伍。

['plez(ə)nt] [ɑːr; ər][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th .

Pleasant	are	my	recollections	of	the	14th	.
令人愉快的	是	我的	回忆	的	这	14th	.

我对14日的回忆很愉快。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] [aɪ] [spent] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ;

Much	of	that	rainy	day	I	spent	in	my	chamber	,	as	yet	unaware	of	my	fate	;
很多	的	那	下雨	天	我	花费	在	我的	房间	,	作为	然而	不知情	的	我的	命运	;

那场雨天的大部分时间我都待在自己的房间里，当时我对自己的命运还一无所知；

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [tuː; tə][kəm'poʊz][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər]['eni] [ɪ'vent]

in	writing	and	reading	and	in	reflecting	to	compose	my	mind	for	any	event
在	写作	和	阅读	和	在	反思	到	撰写	我的	头脑	为了	任何	事件

.

:
.

通过写作、阅读和思考来调整心态，以应对任何事件。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	day	and	the	exercise	,	by	the	blessing	of	the	Father	,
这	天	和	这	锻炼	,	经过	这	祝福	的	这	父亲	,

蒙天父祝福，这一天和这项活动，

[brɔːt] [ˌem 'iː] ['preʃəs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

brought	me	precious	reconciliation	to	the	will	of	Providence	.
带来	我	宝贵的	和解	到	这	将要	的	普罗维登斯	.

这让我对天意有了宝贵的理解和和解。

[wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl]

With	ardent	zeal	for	our	Faith	and	the	cause	of	our	peaceable
和	热心	热情	为了	我们的	信仰	和	这	原因	的	我们的	和平的

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	;
原则	;

我们怀着对信仰和和平原则的热忱；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ʌv; əv] ['veri] ['meni]

and	almost	disgusted	at	the	lukewarmness	and	unfaithfulness	of	very	many
和	几乎	厌恶	在	这	不冷不热	和	不忠	的	非常	许多

[huː] [prə'fes] [ðiːz] ;

who	profess	these	;
WHO	宣称	这些	;

对于许多宣称信奉这些教义的人的冷漠和不忠诚，我几乎感到厌恶；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['hevɪli] [slaɪt] [krɔsiz] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [aɪ][felt][tuː; tə]

and	considering	how	heavily	slight	crosses	bore	upon	their	shoulders	,	I	felt	to
和	考虑	如何	重度	轻微	十字架	钻孔	之上	他们的	肩膀	,	我	毛毡	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

考虑到他们肩上轻盈的十字架是多么沉重，我不禁想说：

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	Here	am	I	,	Father	,	for	thy	service	.
"	这里	是	我	,	父亲	,	为了	你的	服务	.

"父亲，我在这里为您效劳。"

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪl] .

As	thou	will	.
作为	你	将要	.

如你所愿。

" [meɪ] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	May	I	trust	it	was	He	who	called	me	and	sent	me	forth	with	the
"	可能	我	相信	它	曾是	他	WHO	称为	我	和	发送	我	前进	和	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :

consolation	:
安慰	:

愿我相信是祂呼召了我，差遣我带着安慰而来：

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] .

"	My	grace	is	sufficient	for	thee	.
"	我的	优雅	是	充足的	为了	你	.

我的恩典够你用的。

" ['diːpli] [hæv; həv][aɪ][felt] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

"	Deeply	have	I	felt	many	times	since	that	I	am	nothing	without	the	companionship
"	深	有	我	毛毡	许多	时代	自从	那	我	是	没有什么	没有	这	友谊

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

of	the	Spirit	.
的	这	精神	.

"从那时起，我多次深切感受到，如果没有圣灵的陪伴，我什么都不是。"

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] 27th .

I	was	to	report	on	the	27th	.
我	曾是	到	报告	在	这	27th	.

我原定于27日汇报工作。

[ðen] , ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Then	,	loyal	to	our	country	,	Wm	.
然后	,	忠诚	到	我们的	国家	,	威廉	.

然后，忠于我们国家的威廉。

['lɪndli] [diːn] [ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt]

Lindley	Dean	and	I	appeared	before	the	Provost	Marshal	with	a	statement
林德利	院长	和	我	出现	前	这	教务长	元帅	和	一个	陈述

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪsɪz] .

of	our	cases	.
的	我们的	案例	.

我和林德利·迪恩向教务长提交了我们的案件陈述。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 29th .

We	were	ordered	for	a	hearing	on	the	29th	.
我们	是	订购	为了	一个	听力	在	这	29th	.

我们被勒令于29日参加听证会。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['dʌbljuː] . [el] . [diː] . [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

On	the	afternoon	of	that	day	W	.	L	.	D	.	was	rejected	upon	examination
在	这	下午	的	那	天	W	.	L	.	D	.	曾是	拒绝	之上	考试

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

of	the	Surgeon	,
的	这	外科医生	,

当天下午，WLD经外科医生检查后被驳回。

[bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [streŋθ]

but	my	case	not	coming	up	,	he	remained	with	me	,	—	much	to	my	strength
但	我的	案件	不是	未来	向上	,	他	剩余	和	我	,	一	很多	到	我的	力量

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

但由于我的案子没有进展，他一直陪着我——这给了我很大的力量和安慰。

[swiːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

Sweet	was	his	converse	and	long	to	be	remembered	,
甜的	曾是	他的	交谈	和	长的	到	是	记得	,

他的性格甜美，令人难忘。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [tə'geðər] [ðæt] [wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəks] .

as	we	lay	together	that	warm	summer	night	on	the	straw	of	the	barracks	.
作为	我们	躺	一起	那	温暖的	夏天	夜晚	在	这	稻草	的	这	兵营	.

那是一个温暖的夏夜，我们并肩躺在营房的稻草上。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] ['streŋθnd] ; [maɪ][dɪ'zaɪɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

By	his	encouragement	much	was	my	mind	strengthened	;	my	desires	for	a
经过	他的	鼓励	很多	曾是	我的	头脑	加强	;	我的	欲望	为了	一个

[pjʊr] [laɪf] ,

pure	life	,
纯的	生活	,

在他的鼓励下，我的意志力大大增强；我对纯洁生活的渴望，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	my	resolutions	for	good	.
和	我的	决议	为了	好的	.

以及我向善的决心。

[ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['æbstrækt] ['bjuːti] [ʌv; əv]

In	him	and	those	of	whom	he	spoke	I	saw	the	abstract	beauty	of
在	他	和	那些	的	谁	他	辐	我	锯	这	抽象的	美丽	的

['kweikərizm] .

Quakerism	.
贵格会	.

在他和他所谈论的那些人身上，我看到了贵格会的抽象之美。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['dʒɔʃwə][em] . [diːn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pliːd] [maɪ] [keɪs]

On	the	next	morning	came	Joshua	M	.	Dean	to	support	me	and	plead	my	case
在	这	下一个	早晨	来了	约书亚	M	.	院长	到	支持	我	和	恳求	我的	案件

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] .

before	the	Board	of	Enrollment	.
前	这	木板	的	注册	.

第二天早上，约书亚·M·迪恩前来支持我，并在招生委员会面前为我申辩。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ðɪ] 31st , [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] .

On	the	day	after	,	the	31st	,	I	came	before	the	Board	.
在	这	天	后	,	这	31st	,	我	来了	前	这	木板	.

第二天，也就是31号，我出席了董事会会议。

[rɪ'spektfəli] [ðoʊz] [men] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] ,

Respectfully	those	men	listened	to	the	exposition	of	our	principles	;	and	,
尊敬	那些	男人	听着	到	这	展览	的	我们的	原则	;	和	,

这些人恭敬地聆听了我们阐述的原则；并且，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

on	our	representing	that	we	looked	for	some	relief	from	the	President	,
在	我们的	代表	那	我们	看起来	为了	一些	宽慰	从	这	总统	,

我们表示，我们寻求总统的一些帮助，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] .

the	marshal	released	me	for	twenty	days	.
这	元帅	发布	我	为了	二十	天	.

警长释放了我，让我待了二十天。

['miːnwaɪl] [ə'pɪrd] ['lɪndli] [em] . [mə'kɑːmbɚ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

Meanwhile	appeared	Lindley	M	.	Macomber	and	was	likewise	,	by	the	kindness
同时	出现	林德利	M	.	麦康伯	和	曾是	同样地	,	经过	这	仁慈

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ,

of	the	marshal	,
的	这	元帅	,

与此同时，林德利·M·麦康伯也出现了，同样地，在警长的仁慈帮助下，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

though	they	had	received	instructions	from	the	Provost	Marshal	General	to
尽管	他们	有	已收到	指示	从	这	教务长	元帅	一般的	到

[ʃoʊ] [sʌtʃ] [kleɪmz] [noʊ][ˌpɑːrʃi'ælәti] ,

show	such	claims	no	partiality	,
展示	这样的	索赔	不	偏袒	,

尽管他们已接到宪兵司令的指示，要求他们在提出此类诉求时不得偏袒任何一方，

[rɪ'liːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] .

released	to	appear	on	the	20th	day	of	the	eighth	month	.
发布	到	出现	在	这	20th	天	的	这	第八	月	.

获准于八月二十日出庭。

[ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]

All	these	days	we	were	urged	by	our	acquaintances	to	pay	our
全部	这些	天	我们	是	敦促	经过	我们的	熟人	到	支付	我们的

[ˌkɑːmju'teɪʃn] ['mʌni] ;

commutation	money	;
交换	钱	;

这些天来，我们的熟人一直催促我们缴纳减免金；

[baɪ][sʌm; səm] [θruː] [wel] - [ment] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ; [baɪ] ['ʌðər] [θruː] ['ɪntrəst]

by	some	through	well	-	meant	kindness	and	sympathy	;	by	others	through	interest
经过	一些	通过	出色地	-	意思是	仁慈	和	同情	;	经过	其他的	通过	兴趣

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;

in	the	war	;
在	这	战争	;

有些人出于善意和同情；有些人出于对战争的兴趣；

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [stɪl] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

and	by	others	still	through	a	belief	they	entertained	it	was	our	duty	.
和	经过	其他的	仍然	通过	一个	信仰	他们	娱乐	它	曾是	我们的	责任	.

还有一些人则认为这是我们的责任。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [ə; eɪ] ['haɪər] ['duːti][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ,

But	we	confess	a	higher	duty	than	that	to	country	;	and	,
但	我们	承认	一个	更高	责任	比	那	到	国家	;	和	,

但我们认为，我们对国家负有比这更高的责任；而且，

['æskɪŋ] [noʊ] ['mɪlәteri] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [nʌn] ,

asking	no	military	protection	of	our	Government	and	grateful	for	none	,
问	不	军队	保护	的	我们的	政府	和	感激的	为了	没有任何	,

我们的政府既不要求军事保护，也不对此表示感谢。

[dɪ'naɪ]['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [soʊ] [ʌn'lɔːfl] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

deny	any	obligation	to	support	so	unlawful	a	system	,
否定	任何	义务	到	支持	所以	非法的	一个	系统	,

否认有任何义务支持这种非法制度。

[æz; əz][wi:; wi][hoʊld][ə; eɪ][wɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [wen] [weɪdʒd][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)l]
as 作为 **we** 我们 **hold** 抓住 **a** 一个 **war** 战争 **to** 到 **be** 是 **even** 甚至 **when** 什么时候 **waged** 发动 **in** 在 **opposition** 反对 **to** 到 **an** 一个 **evil** 邪恶的
[ænd; ənd] [ə'presɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑ:'stensəbli][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
and 和 **oppressive** 压迫性的 **power** 力量 **and** 和 **ostensibly** 表面上 **in** 在 **defence** 防御 **of** 的 **liberty** 自由 **,** ,

即使我们认为战争是为了对抗邪恶和压迫性的势力，表面上是为了捍卫自由，那也是一场正义的战争。

['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
virtue 美德 **,** , **and** 和 **free** 自由的 **institutions** 机构 **;** ; **and** 和 **,** , **though** 尽管 **touched** 感动 **by** 经过 **the** 这 **kind** 种类 **interest** 兴趣 **of** 的
[frendz] ,
friends 朋友们 **,** ,

美德和自由制度；而且，尽管受到朋友们的善意关怀，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [baɪ][ə; eɪ] [mi:nz] [wi:; wi][held]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪnfl]
we 我们 **could** 可以 **not** 不是 **relieve** 缓解 **their** 他们的 **distress** 痛苦 **by** 经过 **a** 一个 **means** 方法 **we** 我们 **held** 握住 **even** 甚至 **more** 更多的 **sinful** 罪恶的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ɑ:r'selvz] ,
than 比 **that** 那 **of** 的 **serving** 服务 **ourselves** 我们自己 **,** ,

我们不能用比为自己谋利更罪恶的方式来减轻他们的痛苦，

[æz; əz][baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi]
as 作为 **by** 经过 **supplying** 供应 **money** 钱 **to** 到 **hire** 聘请 **a** 一个 **substitute** 代替 **we** 我们 **would** 会 **not** 不是 **only** 仅有的 **be** 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
responsible 负责任的 **for** 为了 **the** 这 **result** 结果 **,** ,

因为如果我们出钱雇佣替代者，我们不仅要对结果负责，

[bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntu:]['i:v(ə)l] .
but 但 **be** 是 **the** 这 **agents** 代理人 **in** 在 **bringing** 带来 **others** 其他的 **into** 进入 **evil** 邪恶的 **.** .

但你们却成了引诱他人作恶的帮凶。

[soʊ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][help] ,
So 所以 **looking** 寻找 **to** 到 **our** 我们的 **Father** 父亲 **alone** 独自的 **for** 为了 **help** 帮助 **,** ,

所以，我们只仰望天父寻求帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] " ['hu:səu] [lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
and 和 **remembering** 记住 **that** 那 **"** " **Whoso** 谁 **loseth** 失去 **his** 他的 **life** 生活 **for** 为了 **my** 我的 **sake** 清酒 **shall** 将 **find** 寻找 **it** 它 **;** ;

并记住："凡为我丧掉生命的，必得着生命；

[bʌt; bət]['hu:səu] ['seɪvɛθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but 但 **whoso** 谁 **saveth** 萨维斯 **it** 它 **shall** 将 **lose** 失去 **it** 它 **,** , **"** " **we** 我们 **presented** 呈现 **ourselves** 我们自己 **again** 再次 **before** 前 **the** 这
[bɔ:rd] ,
Board 木板 **,** ,

但凡想要保全它的，最终都会失去它。"我们再次向董事会陈述了自己的情况。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [wen] [rɪ'li:st] .
as 作为 **we** 我们 **had** 有 **promised** 承诺 **to** 到 **do** 做 **when** 什么时候 **released** 发布 **.** .

正如我们承诺的那样，在获释后就会这样做。

['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [taɪm] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Being	**offered**	**four**	**days**	**more**	**of**	**time**	**,**	**we**	**accepted**	**it**	**as**	**affording**	**opportunity**
存在	提供	四	天	更多的	的	时间	,	我们	公认	它	作为	负担得起	机会

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

to	**visit**	**our**	**friends**	**;**
到	访问	我们的	朋友们	;

对方同意延长四天时间，我们欣然接受，因为这给了我们一个拜访朋友的机会；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['piːtər] ['deɪkɪn]

and	**moreover**	**as**	**there**	**would**	**be**	**more**	**probability**	**of**	**meeting**	**Peter**	**Dakin**
和	而且	作为	那里	会	是	更多的	可能性	的	会议	彼得	达金

[æt; ət] ['rʌtlənd] .

at	**Rutland**	**.**
在	拉特兰	.

而且，在拉特兰郡遇到彼得·达金的可能性也更大。

[swiːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd]

Sweet	**was**	**the**	**comfort**	**and**	**sympathy**	**of**	**our**	**friends**	**as**	**we**	**visited**
甜的	曾是	这	舒适	和	同情	的	我们的	朋友们	作为	我们	到访

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

探望朋友时，他们给予的安慰和同情让我们感到无比温暖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌmfərt] , [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,

There	**was**	**a**	**deep**	**comfort**	**,**	**as**	**we**	**left**	**them**	**,**
那里	曾是	一个	深的	舒适	,	作为	我们	左边	他们	,

离开他们时，我们感到深深的安慰。

[ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lʌv]

in	**the**	**thought**	**that**	**so**	**many**	**pure**	**and**	**pious**	**people**	**follow**	**us**	**with**	**their**	**love**
在	这	想法	那	所以	许多	纯的	和	虔诚的	人们	跟随	我们	和	他们的	爱

[ænd; ənd] [prerz] .

and	**prayers**	**.**
和	祈祷	.

想到有这么多纯洁虔诚的人们用他们的爱和祈祷追随我们，我就感到无比欣慰。

[əˈpiərɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] 24th , ['suːts] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər]

Appearing	**finally**	**before**	**the**	**marshal**	**on**	**the**	**24th**	**,**	**suits**	**and**	**uniforms**	**were**
出现	最后	前	这	元帅	在	这	24th	,	西装	和	制服	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

selected	**for**	**us**	**,**
已选	为了	我们	,

24日，我们终于出现在元帅面前，有人为我们挑选了西装和制服。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**were**	**called**	**upon**	**to**	**give**	**receipts**	**for**	**them**	**.**
和	我们	是	称为	之上	到	给	收据	为了	他们	.

我们被要求提供这些商品的收据。

[el] . [em] . [em] . [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɜːrst] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [dɪ'klerd] [hiː; hi]

L	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**was**	**on**	**his**	**guard**	**,**	**and**	**,**	**being**	**first**	**called**	**upon**	**,**	**declared**	**he**
L	.	M	.	M	.	曾是	在	他的	警卫	,	和	,	存在	第一的	称为	之上	,	声明	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ,

could	**not**	**do**	**so**	**,**
可以	不是	做	所以	,

LMM保持着警惕，当被第一个叫到时，他表示自己无法做到。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ək'septəns] .

as	**that**	**would**	**imply**	**acceptance**	**.**
作为	那	会	意味着	验收	.

因为那将意味着接受。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Failing	**to**	**come**	**to**	**any**	**agreement**	**,**	**the**	**matter**	**was**	**postponed**	**till**	**next**	**morning**	**,**
失败	到	来	到	任何	协议	,	这	事情	曾是	推迟	直到	下一个	早晨	,

由于未能达成任何协议，此事被推迟到第二天早上。

[wen] [wiː; wi]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] " [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

when	**we**	**certified**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**articles**	**were**	**"**	**with**	**us**	**.**
什么时候	我们	认证	到	这	事实	那	这	文章	是	"	和	我们	.

当我们证明这些物品"在我们这里"时。

" [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['rɑːlə]

"	**Here**	**I**	**must**	**make**	**record**	**of**	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**marshal**	**,**	**Rolla**
"	这里	我	必须	制作	记录	的	这	仁慈	的	这	元帅	,	罗拉

['gliːsən] ,

Gleason	**,**
格里森	,

"在此我必须记录下警长罗拉·格里森的仁慈之举，

[huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

who	**treated**	**us**	**with**	**respect**	**and**	**kindness**	**.**
WHO	治疗	我们	和	尊重	和	仁慈	.

他们待我们以尊重和友善。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ;

He	**had**	**spoken**	**with**	**respect**	**of**	**our**	**Society**	**;**
他	有	说	和	尊重	的	我们的	社会	;

他曾对我们协会表示尊重；

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['fɜːləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] ,

had	**given**	**me**	**furloughs**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**days**	**,**
有	给定	我	休假	到	这	数量	的	二十	-	四	天	,

公司给了我二十四天的休假，

[wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət] ['rʌtlənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd]['duːti]

when	**the**	**marshal**	**at**	**Rutland**	**considered**	**himself**	**restricted**	**by**	**his**	**oath**	**and**	**duty**
什么时候	这	元帅	在	拉特兰	经过考虑的	他自己	受限制的	经过	他的	誓言	和	责任

[tuː; tə][sɪks] [deɪz] ;

to	**six**	**days**	**;**
到	六	天	;

拉特兰郡的治安官认为自己受誓言和职责的限制，只能服役六天；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]

and	**here**	**appeared**	**in**	**person**	**to**	**prevent**	**any**	**harsh**	**treatment**	**of**	**us**	**by**	**his**
和	这里	出现	在	人	到	防止	任何	残酷的	治疗	的	我们	经过	他的

['sɑːdʒənts] ;

sergeants	**;**
中士	;

他亲自到场，阻止他的士官对我们进行任何粗暴对待；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]

and	**though**	**much**	**against**	**his**	**inclinations**	**,**	**assisted**	**in**	**putting**	**on**	**the**	**uniform**
和	尽管	很多	反对	他的	倾向	,	协助	在	推杆	在	这	制服

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

with	**his**	**own**	**hands**	**.**
和	他的	自己的	双手	.

尽管他很不情愿，但他还是亲手帮忙穿上了制服。

[wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt]

We	bade	him	farewell	with	grateful	feelings	and	expressions	of	fear	that
我们	巴德	他	告别	和	感激的	情怀	和	表达式	的	害怕	那

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][æz; əz]['tendər][hændz] [ə'gen] ;

we	should	not	fall	into	as	tender	hands	again	;
我们	应该	不是	落下	进入	作为	投标	双手	再次	;

我们怀着感激之情向他告别，同时也害怕再次落入如此温柔的怀抱；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ðiː][reɪn][ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðiː] [taʊn] [klɑːk] ['toʊld] [ðə; ðiː]['aʊər]

and	amid	the	rain	in	the	early	morning	,	as	the	town	clock	tolled	the	hour
和	之中	这	雨	在	这	早期的	早晨	,	作为	这	镇	钟	收费	这	小时

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

of	seven	,
的	七	,

清晨，雨水淅淅沥沥，镇上的钟声敲响了七点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðiː] [flɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['slɔːtər] ,

we	were	driven	amongst	the	flock	that	was	going	forth	to	the	slaughter	,
我们	是	驱动	在	这	群	那	曾是	去	前进	到	这	屠宰	,

我们被驱赶到即将被宰杀的羊群中，

[daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː][kɑːrz][fɔːr; fər] ['brætl,bərə] .

down	the	street	and	into	the	cars	for	Brattleboro	.
向下	这	街道	和	进入	这	汽车	为了	布拉特尔伯勒	.

沿着街道走到车旁，然后开车前往布拉特尔伯勒。

[dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][mɜːrk][ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ænd; ənd] ,

Dark	was	the	day	with	murk	and	cloud	and	rain	;	and	,
黑暗的	曾是	这	天	和	黑暗	和	云	和	雨	;	和	,

这一天阴沉沉的，乌云密布，下着雨；

[æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [veɪlz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [vər'mɑːnt] ,

as	we	rolled	down	through	the	narrow	vales	of	eastern	Vermont	,
作为	我们	滚动	向下	通过	这	狭窄的	山谷	的	东	佛蒙特	,

当我们沿着佛蒙特州东部狭窄的山谷一路向下行驶时，

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

somewhat	of	the	shadow	crept	into	our	hearts	and	filled	them	with
有些	的	这	阴影	悄悄地爬	进入	我们的	心	和	已填	他们	和

[dɑːrk] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ə'hed] ;

dark	apprehensions	of	evil	fortune	ahead	;
黑暗的	担忧	的	邪恶的	财富	前方	;

一丝阴影悄然潜入我们的心中，使我们对即将到来的厄运充满了恐惧和忧虑；

[ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['hoʊpləs] ['traɪəlz] ; [ʌv; əv][ə'bjuːs][frʌm; frəm] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑːfəsərz] ; [ʌv; əv] [kən'tempt]

of	long	,	hopeless	trials	;	of	abuse	from	inferior	officers	;	of	contempt
的	长的	,	绝望	试验	;	的	虐待	从	下	警官	;	的	鄙视

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] ;

from	common	soldiers	;
从	常见的	士兵	;

漫长而绝望的考验；下级军官的辱骂；普通士兵的蔑视；

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] ([ɔːr][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ðɪs]) ,

of	patient	endurance	(	or	an	attempt	at	this	)	,
的	病人	耐力	(	或者	一个	试图	在	这	)	,

患者的耐力（或尝试），

['ʌntə,ʌntu][æn; ən][end] [siːn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðiː] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] .

unto	an	end	seen	only	by	the	eye	of	a	strong	faith	.
到	一个	结尾	已见	仅有的	经过	这	眼睛	的	一个	强的	信仰	.

只有拥有坚定信仰的人才能预见最终的结局。

[hə:did] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:r][baɪ] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi]['kɔn,skrɪpts] , ['sʌbstitju:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Herded	into	a	car	by	ourselves	,	we	conscripts	,	substitutes	,	and	the	rest	,
放牧	进入	一个	车	经过	我们自己	,	我们	应征入伍者	,	替代品	,	和	这	休息	,

我们这些新兵、替补队员和其他人，被单独赶进一辆车里。

[θru:] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

through	the	greater	part	of	the	day	,
通过	这	更大的	部分	的	这	天	,

一天中的大部分时间，

[swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [medəuz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]

swept	over	the	fertile	meadows	along	the	banks	of	the	White	River	and	the
扫荡	超过	这	沃	草地	沿着	这	银行	的	这	白色的	河	和	这

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

席卷了怀特河和康涅狄格河两岸肥沃的草地，

[θru:] ['plez(ə)nt] [si:nz] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

through	pleasant	scenes	that	had	little	of	delight	for	us	.
通过	令人愉快的	场景	那	有	小的	的	喜	为了	我们	.

沿途风景宜人，但却鲜少给我们带来愉悦。

[æt; ət] ['wʊdstɑ:k] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['kɔn,skrɪpts][frʌm; frəm][ðə; ði] 1st ['dɪstrɪkt] , —

At	Woodstock	we	were	joined	by	the	conscripts	from	the	1st	District	,	—
在	伍德斯托克	我们	是	加入	经过	这	应征入伍者	从	这	1st	区	,	—

[,ɔ:ltə'geðər]

altogether
共

在伍德斯托克，我们与来自第一区的应征入伍者们汇合了——他们齐心协力。

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

an	inferior	company	from	those	before	with	us	,
一个	下	公司	从	那些	前	和	我们	,

与之前的公司相比，这家公司逊色不少。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] ['joʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [taʊnz] ,

who	were	honest	yeomen	from	the	northern	and	mountainous	towns	,
WHO	是	诚实的	自耕农	从	这	北方	和	多山	城镇	,

他们是来自北方山区城镇的诚实自耕农，

[waɪl] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌbstitju:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] .

while	these	were	many	of	them	substitutes	from	the	cities	.
尽管	这些	是	许多	的	他们	替代品	从	这	城市	.

其中许多是来自城市的替代品。

[æt; ət] ['brætl,bərə] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ; ['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] [ænd; ənd]

At	Brattleboro	we	were	marched	up	to	the	camp	;	our	knapsacks	and
在	布拉特尔伯勒	我们	是	行军	向上	到	这	营	;	我们的	背包	和

['pɜ:sənz] [sə:tʃt] ;

persons	searched	;
人	搜索	;

在布拉特尔伯勒，我们被押送到营地；我们的背包和人身都遭到了搜查；

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['sɪtəzənz] [dres] ['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] ;

and	any	articles	of	citizen's	dress	taken	from	us	;
和	任何	文章	的	公民的	裙子	已采取	从	我们	;

以及从我们身上没收的任何公民服装；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bɔ:rd] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [gɑ:rd] .

and	then	shut	up	in	a	rough	board	building	under	a	guard	.
和	然后	关闭	向上	在	一个	粗糙的	木板	建筑	在下面	一个	警卫	.

然后被关进一间简陋的木板房里，由守卫看守。

[hɪr] [ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] ['drɪri] , [ænd; ənd][aɪ][felt][sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

Here	the	prospect	was	dreary	,	and	I	felt	some	lack	of	confidence	in
这里	这	前景	曾是	凄凉	,	和	我	毛毡	一些	缺少	的	信心	在

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɝz] [ɑ:rm] ,

our	Father's	arm	,
我们的	父亲的	手臂	,

眼前的景象令人沮丧，我对天父的臂膀也感到有些缺乏信心。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [frend] , [i:] . [em] . [eɪtʃ] . , —

though	but	two	days	before	I	wrote	to	my	dear	friend	,	E	.	M	.	H	.	,	—
尽管	但	二	天	前	我	写道	到	我的	亲爱的	朋友	,	E	.	M	.	H	.	,	—

然而，就在我给我的挚友EMH写信的两天前——

[aɪ][goʊ] [tə'mɑ:roʊ] [wer] [ðə; ði][dɪn]

I	go	tomorrow	where	the	din
我	去	明天	在哪里	这	din

我明天要去喧闹的地方

[ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [er] .

Of	war	is	in	the	sulphurous	air	.
的	战争	是	在	这	硫磺	空气	.

空气中弥漫着战争的硫磺味。

[aɪ][goʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

I	go	the	Prince	of	Peace	to	serve	,
我	去	这	王子	的	和平	到	服务	,

我去侍奉和平之君，

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] [ber] .

His	cross	of	suffering	to	bear	.
他的	叉	的	痛苦	到	熊	.

他要背负苦难的十字架。

['brætl,bərə] , 26th , 8th [mʌnθ] ,

Brattleboro	,	26th	,	8th	month	,
布拉特尔伯勒	,	26th	,	8th	月	,

布拉特尔伯勒，8月26日

- . — ['twenti] - [faɪv][ɔ:r]['θɜ:rti][keɪdʒd]['laɪənz][roʊm]['leɪzɪli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [θru:] [ðɪs]

1863	.	—	Twenty	-	five	or	thirty	caged	lions	roam	lazily	to	and	fro	through	this
-	.	—	二十	-	五	或者	三十	笼中	狮子	漫游	懒洋洋	到	和	弗	通过	这

['bɪldɪŋ] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [θru:] [ðə; ði][deɪ] .

building	hour	after	hour	through	the	day	.
建筑	小时	后	小时	通过	这	天	.

1863年——二十五到三十只被关在笼子里的狮子，一天到晚懒洋洋地在这栋楼里来回踱步。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] , ['sentriz] [peɪs] [ðer; ðər] [sloʊ] [bi:t] , ['berɪŋ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] .

On	every	side	without	,	sentries	pace	their	slow	beat	,	bearing	loaded	muskets	.
在	每一个	边	没有	,	哨兵	步伐	他们的	慢的	打	,	轴承	已加载	滑膛枪	.

四周哨兵肩扛上膛的火枪，缓慢地踱步。

[men][ɑ:r; ər]['reɪndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['sinədz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Men	are	ranging	through	the	grounds	or	hanging	in	synods	about	the	doors	of	the
男人	是	范围	通过	这	理由	或者	绞刑	在	宗教会议	关于	这	门	的	这

['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ,

different	buildings	,
不同的	建筑物	,

男人们在院子里四处游荡，或者聚集在不同建筑物的门口进行宗教集会。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

apparently	without	a	purpose	.
显然	没有	一个	目的	.

显然没有目的。

['eɪmləs] [ɪz] ['mɪlətəri] [laɪf] , [ɪk'sept] [bɪ'taɪmz] [ɪts] [eɪm] [ɪz] ['dedli] .

Aimless	is	military	life	,	except	betimes	its	aim	is	deadly	.
漫无目的	是	军队	生活	,	除了	早点	它是	目的	是	致命	.

军旅生涯漫无目的，但有时它的目标却是致命的。

['aɪd(ə)l] ['laɪf] [blendz] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [deθ] - ['strʌglz] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ˌʌn'meɪd] [ə; eɪ] [mæn] ;

Idle	life	blends	with	violent	death	-	struggles	till	the	man	is	unmade	a	man	;
闲置的	生活	混合物	和	暴力	死亡	-	斗争	直到	这	男人	是	未完成	一个	男人	;

游手好闲的生活与残酷的生死搏斗交织在一起，直到一个人丧失了男子气概；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	henceforth	there	is	little	of	manhood	about	him	.
和	今后	那里	是	小的	的	男子气概	关于	他	.

从此以后，他身上几乎没有一丝男子气概。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [dis'trɔiŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [tuː] ['sensɪz] ,

Of	a	man	he	is	made	a	soldier	,	which	is	a	man	-	destroying	machine	in	two	senses	,
的	一个	男人	他	是	制成	一个	士兵	,	哪个	是	一个	男人	-	摧毁	机器	在	二	感官	,

他被训练成一名士兵，而士兵在两种意义上都是一台毁灭人类的机器。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ɔːr] [riˈpelɪŋ] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɔːr] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] .

—	a	thing	for	the	prosecuting	or	repelling	an	invasion	like	the	block	of	stone	in	the	fortress	or	the	plate	of	iron	on	the	side	of	the	Monitor	.
—	一个	事物	为了	这	起诉	或者	排斥	一个	入侵	喜欢	这	堵塞	的	石头	在	这	堡垒	或者	这	盘子	的	铁	在	这	边	的	这	监视器	.

——用于进攻或击退入侵的物品，就像堡垒中的石块或"监视者"号战舰侧面的铁板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

They	are	alike	.
他们	是	同样	.

它们很相似。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['oʊnli] [ðɪs] .

I	have	tried	in	vain	to	define	a	difference	,	and	I	see	only	this	.
我	有	尝试	在	徒劳	到	定义	一个	不同之处	,	和	我	看	仅有的	这	.

我曾试图找出二者之间的区别，但徒劳无功，我看到的只有这一点。

[ðə; ði] ['aɪərn] - [klæd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gʌn] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['soʊldʒər] : [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn] [ə'tæk] ,

The	iron	-	clad	with	its	gun	is	the	bigger	soldier	:	the	more	formidable	in	attack	,
这	铁	-	覆膜	和	它是	枪	是	这	大	士兵	:	这	更多的	强大	在	攻击	,

身穿铁甲、手持火炮的士兵体型更大，进攻时更具威慑力。

[ðə; ði] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ; [ðə; ði] [blɑːk] [ðə; ði] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

the	less	liable	to	destruction	in	a	given	time	;	the	block	the	most	capable	of	resistance	;
这	较少的	容易	到	破坏	在	一个	给定	时间	;	这	堵塞	这	最多	有能力的	的	反抗	;

在给定时间内不易被破坏的；最能抵抗破坏的块体；

[bəuθ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] .

both	are	equally	obedient	to	officers	.
两个都	是	同样地	听话	到	警官	.

两人都同样服从军官。

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs]

Or	the	more	perfect	is	the	soldier	,	the	more	nearly	he	approaches	these	in	this
或者	这	更多的	完美的	是	这	士兵	,	这	更多的	几乎	他	方法	这些	在	这

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

或者说，士兵越完美，在这方面就越接近这些标准。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mes] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Three	times	a	day	we	are	marched	out	to	the	mess	houses	for	our
三	时代	一个	天	我们	是	行军	出去	到	这	混乱	房屋	为了	我们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

我们每天三次被押送到食堂领取口粮。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] ,

In	our	hands	we	carry	a	tin	plate	,
在	我们的	双手	我们	携带	一个	锡	盘子	,

我们手中拿着一个锡盘，

[wer'ɑːn] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] (['saʊər][ænd; ənd] [tʌf] [moʊst] ['laɪkli]) ,

whereon	we	bring	back	a	piece	of	bread	(	sour	and	tough	most	likely	)	,
其中	我们	带来	后退	一个	片	的	面包	(	酸的	和	艰难的	最多	可能	)	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] .

and	a	cup	.
和	一个	杯子	.

于是我们带回一块面包（很可能又酸又硬），和一个杯子。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [æn'tiːk] [bɪ'taɪmz] , [berz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Morning	and	noon	a	piece	of	meat	,	antique	betimes	,	bears	company	with
早晨	和	中午	一个	片	的	肉	,	古董	早点	,	熊	公司	和

[ðə; ði] [bred] .

the	bread	.
这	面包	.

早晨和中午，一块肉，古老的betimes，与面包相伴。

[ðeɪ] [huː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [ɪn][ðer; ðər][kʌps] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv] [dɪ'kɑːkʃənz] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

They	who	wish	it	receive	in	their	cups	two	sorts	of	decoctions	:	in	the	morning
他们	WHO	希望	它	收到	在	他们的	杯子	二	排序	的	煎剂	:	在	这	早晨

[bɜːrnt] [bred] ,

burnt	bread	,
烧焦的	面包	,

凡有此意愿者，杯中可盛有两种汤剂：早晨是烤面包，

[ɔːr] ['piːz] [pər'hæps] ,

or	peas	perhaps	,
或者	豌豆	也许	,

或许是豌豆吧。

[stiːpt] [ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sækərɪn] ['sʌbstəns] ['ædɪd] ([aɪ] [der] [nɑːt][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː]

steeped	in	water	with	some	saccharine	substance	added	(	I	dare	not	affirm	it
浸泡	在	水	和	一些	糖精	物质	额外	(	我	敢	不是	确认	它

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊgər]) .

to	be	sugar	)	.
到	是	糖	)	.

浸泡在加入一些糖类物质的水中（我不敢断言它是糖）。

[æt; ət] [naɪt] [stiːpt] [tiː] [ɪk'stendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɜːrb] ['prɑːbəbli] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌndʒənsi]

At	night	steeped	tea	extended	by	some	other	herbs	probably	and	its	pungency
在	夜晚	浸泡	茶	扩展	经过	一些	其他	草药	大概	和	它是	辛辣味

[ænd; ənd][æ'krɪdəti] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sækərɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] .

and	acridity	assuaged	by	the	saccharine	principle	aforementioned	.
和	尖刻	缓解	经过	这	糖精	原则	上述	.

夜里，浸泡过的茶里可能加入了其他一些草药，其辛辣味和刺激性也因上述糖分的作用而减轻。

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [səb'sɪstid] [ænd; ənd] , [seɪv] [sʌm; səm]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ,

On	this	we	have	so	far	subsisted	and	,	save	some	nauseating	,
在	这	我们	有	所以	远的	生存	和	,	节省	一些	令人作呕	,

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

到目前为止，我们一直靠着这些生活，除了有些令人作呕的食物外，日子过得还算舒适。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][aʊt][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] , [ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][ɪn][frʌnt][ænd; ənd] [rɪr]

As	we	go	out	and	return	,	on	right	and	left	and	in	front	and	rear
作为	我们	去	出去	和	返回	,	在	正确的	和	左边	和	在	正面	和	后部

[goʊ] ['beɪənɪts] .

go	bayonets	.
去	刺刀	.

出入时，左右前后都插着刺刀。

[sʌm; səm] ['sʌbstitjuːts] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Some	substitutes	heretofore	have	escaped	and	we	are	not	to	be
一些	替代品	此前	有	逃脱	和	我们	是	不是	到	是

[nɪ'glektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tendənts] .

neglected	in	our	attendants	.
被忽视的	在	我们的	服务员	.

此前有些替代品已经逃脱，我们不能忽视我们的随从。

[hɑːrd][bedz][ɑːr; ər] ['helθi] , [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪri] ['kænɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Hard	beds	are	healthy	,	but	I	query	cannot	the	result	be	defeated	by	the
难的	床	是	健康	,	但	我	询问	不能	这	结果	是	战败	经过	这

[dɪ'griː] ?

degree	?
程度	?

硬床对健康有益，但我怀疑其效果是否会因硬度而降低?

['aʊər; ɑːr] ['mætrəsɪz] [ɑːr; ər] ['bɔrdz] .

Our	mattresses	are	boards	.
我们的	床垫	是	板	.

我们的床垫是木板。

['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪn] ['blæŋkits] [breɪks] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ]

Only	the	slight	elasticity	of	our	thin	blankets	breaks	the	fall	of	our	flesh
仅有的	这	轻微	弹性	的	我们的	薄的	毯子	休息	这	落下	的	我们的	肉

[ænd; ənd][boʊnz] [ˌðer'ɑːn] .

and	bones	thereon	.
和	骨头	其上	.

只有我们薄薄的毯子略带弹性，才能缓冲我们血肉之躯在其上的坠落。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[naʊ] [aɪ] [preɪz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːrz] [θruː] [wɔːrm]
now **I** **praise** **the** **discipline** **I** **have** **received** **from** **uncarpeted** **floors** **through** **warm**
现在 我 称赞 这 纪律 我 有 已收到 从 未铺地毯 楼层 通过 温暖的
['sʌmər] [naɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
summer **nights** **of** **my** **boyhood** **.**
夏天 夜晚 的 我的 童年 .

现在我赞美我从童年时期温暖夏夜里在没有铺地毯的地板上学到的自律精神。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ] ['peti] [tɔːk] ; [dʒoʊks][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .
The **building** **resounds** **with** **petty** **talk** **;** **jokes** **and** **laughter** **and** **swearing** **.**
这 建筑 回响 和 小气 讲话 ; 笑话 和 笑声 和 咒骂 .

楼里回荡着各种琐碎的谈话声、玩笑声、笑声和咒骂声。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Something **more** **than** **that** **.**
某物 更多的 比 那 .

不止于此。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪənz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪz][hændz]
Many **of** **the** **caged** **lions** **are** **engaged** **with** **cards** **,** **and** **money** **changes** **hands**
许多 的 这 笼中 狮子 是 已订婚的 和 牌 , 和 钱 变化 双手
['friːli] .
freely **.**
自由 .

许多被关在笼子里的狮子都在玩牌，金钱交易自由进行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪənz] [riːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪri] [deɪ]
Some **of** **the** **caged** **lions** **read** **,** **and** **some** **sleep** **,** **and** **so** **the** **weary** **day**
一些 的 这 笼中 狮子 读 , 和 一些 睡觉 , 和 所以 这 厌倦 天
[goʊz][baɪ] .
goes **by** **.**
去 经过 .

有些被关在笼子里的狮子在看书，有些在睡觉，就这样，疲惫的一天过去了。

[el] . [em] . [em] . [ænd; ənd][aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['hoʊlˌbrʊk] [ænd; ənd]
L **.** **M** **.** **M** **.** **and** **I** **addressed** **the** **following** **letter** **to** **Governor** **Holbrook** **and**
L . M . M . 和 我 已解决 这 下列的 信 到 州长 霍尔布鲁克 和
[haɪrd] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][tuː; tə]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hired **a** **corporal** **to** **forward** **it** **to** **him** **.**
雇用 一个 下士 到 向前 它 到 他 .

LMM和我写给霍尔布鲁克州长的这封信，并雇佣了一名下士将其转交给他。

['brætlˌbərə] , [ˌviː'tiː] . , 26th , 8th [mʌnθ] , - .
Brattleboro **,** **Vt** **.** **,** **26th** **,** **8th** **month** **,** **1863** **.**
布拉特尔伯勒 , vt . , 26th , 8th 月 , - .

佛蒙特州布拉特尔伯勒，1863年8月26日。

['fredrɪk] ['hoʊlˌbrʊk] ,
Frederick **Holbrook** **,**
弗雷德里克 霍尔布鲁克 ,

弗雷德里克·霍尔布鲁克

['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] : —
Governor **of** **Vermont** **:** **—**
州长 的 佛蒙特 : —

佛蒙特州州长：——

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [beg] [li:v] [tu:; tə]

We	,	the	undersigned	members	of	the	Society	of	Friends	,	beg	leave	to
我们	,	这	下方签名	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	求	离开	到

[ˌreprɪ'zent] [tu:; tə] [ði:] ,

represent	to	thee	,
代表	到	你	,

我们，以下署名的贵格会成员，恳请您允许我们向您陈述：

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['leɪtli] [drɑ:ftid] [ɪn][ðə; ði] 3d [dɪst] . [ʌv; əv][vər'mɑ:nt] ,

that	we	were	lately	drafted	in	the	3d	Dist	.	of	Vermont	,
那	我们	是	最近	起草	在	这	3d	分布	.	的	佛蒙特	,

我们最近被征召到佛蒙特州第三选区，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] [nɪr] [ðɪs] [taʊn] ['jestərdeɪ] .

have	been	forced	into	the	army	and	reached	the	camp	near	this	town	yesterday	.
有	到过	强制	进入	这	军队	和	达到	这	营	靠近	这	镇	昨天	.

他们被迫入伍，昨天抵达了这座城镇附近的营地。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] ['jɪrli] ['mi:tɪŋ] ,

That	in	the	language	of	the	elders	of	our	New	York	Yearly	Meeting	,
那	在	这	语言	的	这	长者	的	我们的	新的	约克	每年	会议	,

用我们纽约年会长老们的话来说，

" [wi:; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli]

"	We	love	our	country	and	acknowledge	with	gratitude	to	our	Heavenly
"	我们	爱	我们的	国家	和	承认	和	感激	到	我们的	天上

['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

Father	the	many	blessings	we	have	been	favoured	with	under	the	government	;
父亲	这	许多	祝福	我们	有	到过	受青睐	和	在下面	这	政府	;

“我们热爱我们的国家，并满怀感激地感谢天父赐予我们的诸多福祉，感谢政府的领导；

[ænd; ənd][kæn; kən] [fi:l] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['eni] [hu:] [si:k] [ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] .

and	can	feel	no	sympathy	with	any	who	seek	its	overthrow	.
和	能	感觉	不	同情	和	任何	WHO	寻找	它是	推翻	.

对于任何企图推翻它的人，它都不会抱有任何同情。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [tru:] [tu:; tə] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ,

"	But	that	,	true	to	well	-	known	principles	of	our	Society	,
"	但	那	,	真的	到	出色地	-	已知	原则	的	我们的	社会	,

“但是，这符合我们社会众所周知的原则，

[wi:; wi]['kænɑ:t]['vaɪəleɪt]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ['i:ðər] [baɪ] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri]

we	cannot	violate	our	religious	convictions	either	by	complying	with	military
我们	不能	违反	我们的	宗教	定罪	任何一个	经过	遵守	和	军队

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] ,

requisitions	or	by	the	equivalents	of	this	compliance	,
请购单	或者	经过	这	等价物	的	这	遵守	,

我们不能因为服从军方征用令或采取类似行为而违背我们的宗教信仰。

— [ðə; ði] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ɔ:r] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] ['mʌni] .

—	the	furnishing	of	a	substitute	or	payment	of	commutation	money	.
—	这	家具	的	一个	代替	或者	支付	的	交换	钱	.

—提供替代品或支付折算金。

[ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,

That	,	therefore	,
那	,	所以	,

因此，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [kən'tempt]

we	are	brought	into	suffering	and	exposed	to	insult	and	contempt
我们	是	带来	进入	痛苦	和	裸露	到	侮辱	和	鄙视

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ju: 'es][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

from	those	who	have	us	in	charge	,
从	那些	WHO	有	我们	在	收费	,

我们被置于苦难之中，遭受那些掌控我们的人的侮辱和蔑视。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] ,

as	well	as	to	the	penalties	of	insubordination	,
作为	出色地	作为	到	这	处罚	的	不服从	,

以及不服从命令的惩罚，

[ðoʊ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] ['græntɪd] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][vər'mɑ:nt][æz; əz]

though	liberty	of	conscience	is	granted	us	by	the	Constitution	of	Vermont	as
尽管	自由	的	良心	是	的确	我们	经过	这	宪法	的	佛蒙特	作为

[wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

well	as	that	of	the	United	States	.
出色地	作为	那	的	这	团结的	各州	.

虽然佛蒙特州宪法和美国宪法都赋予我们良心自由。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wi:; wi][beg][ʌv; əv] [ði:] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ['enɪ] [ə'sɪstəns] [ðaʊ] [meɪ] [bi:; bi]

we	beg	of	thee	as	Governor	of	our	State	any	assistance	thou	may	be
我们	求	的	你	作为	州长	的	我们的	状态	任何	协助	你	可能	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər] ,

able	to	render	,
有能力的	到	使成为	,

我们恳请您，作为我们州的州长，尽您所能提供任何帮助。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'si:dɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

should	it	be	no	more	than	the	influence	of	thy	position	interceding	in	our
应该	它	是	不	更多的	比	这	影响	的	你的	位置	代求	在	我们的

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

难道仅仅是你的地位在为我们求情吗?

['tru:li] [ðaɪ] [frend] ,

Truly	Thy	Friend	,
真的	你的	朋友	,

你真正的朋友，

['saiərəs][dʒi:] . ['prɪŋgəl] .

Cyrus	G	.	Pringle	.
赛勒斯	G	.	品客薯片	.

赛勒斯·G·普林格尔。

[pi:] . [es] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

P	.	S	.	—	We	are	informed	we	are	to	be	sent	to	the	vicinity	of
P	.	S	.	—	我们	是	知情的	我们	是	到	是	发送	到	这	附近	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tə'mɑ:roʊ] .

Boston	tomorrow	.
波士顿	明天	.

PS——我们被告知明天将被派往波士顿附近地区。

27th . — [ɑːn] [bɔːrd] [treɪn] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

27th	**.**	**—**	**On**	**board**	**train**	**to**	**Boston**	**.**
27th	.	—	在	木板	火车	到	波士顿	.

27日——在开往波士顿的火车上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

The	**long**	**afternoon**	**of**	**yesterday**	**passed**	**slowly**	**away**	**.**
这	长的	下午	的	昨天	通过了	缓慢地	离开	.

昨天漫长的下午就这样缓缓过去了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [baɪ] , — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] ['brætl,bərə] ,

This	**morning**	**passed**	**by**	**,**	**—**	**the**	**time**	**of**	**our**	**stay**	**in**	**Brattleboro**	**,**
这	早晨	通过了	经过	,	—	这	时间	的	我们的	停留	在	布拉特尔伯勒	,

今天上午就这么过去了——我们在布拉特尔伯勒的这段时间就这样过去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] .

and	**we**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**anything**	**of**	**our**	**Governor**	**.**
和	我们	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	的	我们的	州长	.

我们既没有见到州长，也没有听到他的任何消息。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [help] [juː 'es] .

We	**suppose**	**he**	**could**	**not**	**or**	**would**	**not**	**help**	**us**	**.**
我们	认为	他	可以	不是	或者	会	不是	帮助	我们	.

我们推测他可能无法或不愿帮助我们。

[soʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['traɪəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɑːrm] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn]

So	**as**	**we**	**go**	**down**	**to**	**our**	**trial**	**we**	**have**	**no**	**arm**	**to**	**lean**	**upon**
所以	作为	我们	去	向下	到	我们的	审判	我们	有	不	手臂	到	倾斜	之上

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] ;

among	**all**	**men**	**;**
之中	全部	男人	;

所以，当我们走向审判台时，我们没有任何可以依靠的人；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] , [oʊ] , [maɪ] [soʊl] ?

but	**why**	**dost**	**thou**	**complain**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**Soul**	**?**
但	为什么	朋友	你	抱怨	,	哦	,	我的	灵魂	?

我的灵魂啊，你为何抱怨呢?

[siːk] [ðaʊ] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['bʌklər] [tuː; tə] [ðaɪ] [brest] ,

Seek	**thou**	**that**	**faith**	**that**	**will**	**prove**	**a**	**buckler**	**to**	**thy**	**breast**	**,**
寻找	你	那	信仰	那	将要	证明	一个	盾牌	到	你的	胸部	,

你要寻求那能成为你胸膛坚实护盾的信仰，

[ænd; ənd] [geɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɑːrmz]

and	**gain**	**for**	**thee**	**the**	**protection**	**of**	**an**	**arm**	**mightier**	**than**	**the**	**arms**
和	获得	为了	你	这	保护	的	一个	手臂	更强大的	比	这	武器

[ʌv; əv] [ɔːl] [men] .

of	**all**	**men**	**.**
的	全部	男人	.

并为你赢得比所有人的手臂都更强大的手臂的保护。

28th .

28th	**.**
28th	.

28日

[kæmp] [vər'mɑːnt] :

Camp	**Vermont**	**:**
营	佛蒙特	:

佛蒙特营地:

[lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
Long **Island** **,**
长的 岛 ,

长岛

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] . — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] [kuːl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn]
Boston **Harbour** **.** **—** **In** **the** **early** **morning** **damp** **and** **cool** **we** **marched** **down**
波士顿 港口 . — 在 这 早期的 早晨 潮湿 和 凉爽的 我们 行军 向下
[ɔːf][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['brætl,bərə] [tuː; tə] [teɪk] [treɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] .
off **the** **heights** **of** **Brattleboro** **to** **take** **train** **for** **this** **place** **.**
离开 这 高度 的 布拉特尔伯勒 到 拿 火车 为了 这 地方 .

波士顿港。——清晨，天气潮湿凉爽，我们从布拉特尔伯勒的高地上下来，乘火车前往这个地方。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd][juː 'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
Once **in** **the** **car** **the** **dashing** **young** **cavalry** **officer** **,** **who** **had** **us** **in** **charge** **,**
一次 在 这 车 这 帅气 年轻的 骑兵 官 , WHO 有 我们 在 收费 ,

我们一上车，那位英俊潇洒的年轻骑兵军官就负责指挥我们了。

[geɪv] ['noʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [men] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz] , [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] ,
gave **notice** **he** **had** **placed** **men** **through** **the** **cars** **,** **with** **loaded** **revolvers** **,**
给予 注意 他 有 放置 男人 通过 这 汽车 , 和 已加载 左轮手枪 ,

他发出通知，已安排人携带上了膛的左轮手枪在车厢内巡逻。

[huː] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][dʒʌmp][frʌm; frəm]
who **had** **orders** **to** **shoot** **any** **person** **attempting** **to** **escape** **,** **or** **jump** **from**
WHO 有 订单 到 射击 任何 人 尝试 到 逃脱 , 或者 跳 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the **window** **,**
这 窗户 ,

奉命射杀任何试图逃跑或从窗户跳下的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **that** **any** **one** **would** **be** **shot** **if** **he** **even** **put** **his** **head** **out** **of** **the**
和 那 任何 一 会 是 射击 如果 他 甚至 放 他的 头 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

任何人只要把头伸出窗外就会被枪杀。

[daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] , [ɔːl] [θruː] [ɪts] [brɔːd] ,
Down **the** **beautiful** **valley** **of** **the** **Connecticut** **,** **all** **through** **its** **broad** **intervales** **,**
向下 这 美丽的 谷 的 这 康涅狄格州 , 全部 通过 它是 广阔 间隔 ,

沿着美丽的康涅狄格河谷，穿过其宽阔的河段，

['hevi] [wɪð; wɪθ][ɪts][krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][tə'bækoʊ] , [ɔːr] ['ʃeɪvn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːrvɪst]
heavy **with** **its** **crops** **of** **corn** **or** **tobacco** **,** **or** **shaven** **smooth** **by** **the** **summer** **harvest**
重的 和 它是 农作物 的 玉米 或者 烟草 , 或者 剃光 光滑的 经过 这 夏天 收成
;
;
;

庄稼上挂满了玉米或烟草，或者被夏季收割的庄稼刮得光秃秃的；

['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd]['stoʊni] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
over **the** **hard** **and** **stony** **counties** **of** **northern** **Massachusetts** **,**
超过 这 难的 和 石质的 县 的 北方 马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州北部崎岖不平、遍布石头的郡县上，

[θruː] [ɪts] [ˈsʌbəːb] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [ˈmɑːnjumənt] [wiː; wi] [keɪm]

through	its	suburbs	and	under	the	shadow	of	Bunker	Hill	Monument	we	came
通过	它是	郊区	和	在下面	这	阴影	的	掩体	爬坡道	纪念碑	我们	来了

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

into	the	City	of	Boston	,
进入	这	城市	的	波士顿	,

穿过郊区，在邦克山纪念碑的阴影下，我们进入了波士顿市区。

" [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

"	the	Hub	of	the	Universe	.
"	这	中心	的	这	宇宙	.

“宇宙的中心。”

" [aʊt] [θruː] [striːt] [ˈæftər] [striːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈgɑːrdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Out	through	street	after	street	we	were	marched	double	guarded	to	the
"	出去	通过	街道	后	街道	我们	是	行军	双倍的	守卫	到	这

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

“我们被押着穿过一条又一条街道，在双倍警卫的护送下到达码头。”

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

where	we	took	a	small	steamer	for	the	island	some	six	miles	out	in	the
在哪里	我们	采取	一个	小的	汽船	为了	这	岛	一些	六	英里	出去	在	这

[ˈhɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

我们乘一艘小型汽船前往位于港口外约六英里处的岛屿。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌsɪŋgjuˈlærəti] :

A	circumstance	connected	with	this	march	is	worth	mentioning	for	its	singularity	:
一个	环境	连接	和	这	行进	是	值得	提及	为了	它是	奇点	:

与这次游行相关的一件事因其特殊性而值得一提：

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [laɪk] [kənˈvɪkts] ([ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ]) ,

at	the	head	of	this	company	,	like	convicts	(	and	feeling	very	much	like	such	)	,
在	这	头	的	这	公司	,	喜欢	罪犯	(	和	感觉	非常	很多	喜欢	这样的	)	,

这家公司的领导层，就像罪犯一样（而且感觉自己也确实像罪犯），

[θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [daʊn] - [kæst]

through	the	City	of	Boston	walked	,	with	heavy	hearts	and	down	-	cast
通过	这	城市	的	波士顿	步行	,	和	重的	心	和	向下	-	投掷

[aɪz] , [tuː] [ˈkweɪkərs] .

eyes	,	two	Quakers	.
眼睛	,	二	贵格会教徒	.

两名贵格会教徒怀着沉重的心情，低着头，走过波士顿城。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

Here	on	this	dry	and	pleasant	island	in	the	midst	of	the	beautiful	Massachusetts
这里	在	这	干燥	和	令人愉快的	岛	在	这	中间	的	这	美丽的	马萨诸塞州

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

这里是位于美丽的马萨诸塞湾中心的一座干燥宜人的岛屿，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

we	have	the	liberty	of	the	camp	,
我们	有	这	自由	的	这	营	,

我们拥有营地的自由，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [heɪ] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] .

the	**privilege**	**of**	**air**	**and**	**sunshine**	**and**	**hay**	**beds**	**to**	**sleep**	**upon**	**.**
这	特权	的	空气	和	阳光	和	干草	床	到	睡觉	之上	.

呼吸新鲜空气、沐浴阳光、睡在干草床上，是多么惬意的事。

[soʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['elɪveɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

So	**we**	**went**	**to**	**bed**	**last**	**night**	**with**	**somewhat**	**of**	**gladness**	**elevating**	**our**
所以	我们	去	到	床	最后的	夜晚	和	有些	的	欢乐	提升	我们的

[dɪ'prest] ['spɪrɪts] .

depressed	**spirits**	**.**
郁闷	烈酒	.

所以昨晚我们带着些许喜悦入睡，这让我们原本低落的情绪有所好转。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] [truːps] ['gæðərɪŋ] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ɪk'sept]

Here	**are**	**many**	**troops**	**gathering**	**daily**	**from**	**all**	**the**	**New**	**England**	**States**	**except**
这里	是	许多	军队	采集	日常的	从	全部	这	新的	英格兰	各州	除了

[kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Connecticut	**and**	**Rhode**	**Island**	**.**
康涅狄格州	和	罗德岛	岛	.

每天都有许多来自新英格兰各州（康涅狄格州和罗德岛州除外）的部队在这里集结。

[ðer; ðər] [waɪt] [tents] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [ænd; ənd] ['hɪltɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

Their	**white**	**tents**	**are**	**dotting**	**the**	**green**	**slopes**	**and**	**hilltops**	**of**	**the**	**island**
他们的	白色的	帐篷	是	点缀	这	绿色的	连续下坡	和	山顶	的	这	岛

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] .

and	**spreading**	**wider**	**and**	**wider**	**.**
和	传播	更广泛	和	更广泛	.

他们的白色帐篷点缀着岛上绿色的山坡和山顶，并且不断向外扩展。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [taɪd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

This	**is**	**the**	**flow**	**of**	**military**	**tide**	**here**	**just**	**now**	**.**
这	是	这	流动	的	军队	潮	这里	只是	现在	.

这就是此刻这里的军事动向。

[ðə; ði] [eb] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪploʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm]

The	**ebb**	**went**	**out**	**to**	**sea**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**great**	**shipload**	**just**	**as**	**we**	**came**
这	落潮	去	出去	到	海	在	这	形状	的	一个	伟大的	满载船	只是	作为	我们	来了

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

我们刚进港，退潮就如同一艘满载货物的大船般消失在大海中。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [loʊd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] .

and	**another**	**load**	**will**	**be**	**sent**	**before**	**many**	**days**	**.**
和	其他	加载	将要	是	发送	前	许多	天	.

几天后还会发出另一批货物。

[ɔːl] [ɪz] [wɔːr] [hɪr] .

All	**is**	**war**	**here**	**.**
全部	是	战争	这里	.

这里到处都是战争。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt]

We	**are**	**surrounded**	**by**	**the**	**pomp**	**and**	**circumstance**	**of**	**war**	**,**	**and**	**enveloped**
我们	是	包围	经过	这	盛大场面	和	环境	的	战争	,	和	被包裹

[ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ˌðer'ʌv] .

in	**the**	**cloud**	**thereof**	**.**
在	这	云	其中	.

我们被战争的盛大场面所包围，也被战争的阴云所笼罩。

[ðə; ði] [klaʊd] ['setlz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] [bɪ'jɑ:nd]

The	cloud	settles	down	over	the	minds	and	souls	of	all	;	they	cannot	see	beyond
这	云	定居点	向下	超过	这	思想	和	灵魂	的	全部	;	他们	不能	看	超过

,

;

,

乌云笼罩着所有人的心灵和灵魂；他们无法看清事物的全貌。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [traɪ] ;

nor	do	they	try	;
也不	做	他们	尝试	;

他们也不尝试；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrər] [aɪ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðɪs] ['erər]

but	with	the	clearer	eye	of	Christian	faith	I	try	to	look	beyond	all	this	error
但	和	这	更清晰	眼睛	的	基督教	信仰	我	尝试	到	看	超过	全部	这	错误

['ʌntə,'ʌntu] [tru:θ] [ænd; ənd] ['hoʊlɪnəs] [ɪ'mækjələt] :

unto	Truth	and	Holiness	immaculate	:
到	真相	和	圣洁	完美无瑕	:

但是，凭借基督教信仰的清澈目光，我努力超越所有这些谬误，去看到纯洁无瑕的真理和圣洁：

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [swi:t]

and	thanks	to	our	Father	,	I	am	favoured	with	glimpses	that	are	sweet
和	谢谢	到	我们的	父亲	,	我	是	受青睐	和	惊鸿一瞥	那	是	甜的

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ə'mɪd] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] .

consolation	amid	this	darkness	.
安慰	之中	这	黑暗	.

感谢天父，让我在这黑暗中得以瞥见甜蜜的慰藉。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [gɪv] [ju: 'es][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

This	is	one	gratification	:	the	men	with	us	give	us	their	sympathy	.
这	是	一	满足感	:	这	男人	和	我们	给	我们	他们的	同情	.

这是令人欣慰的一点：和我们在一起的男人们对我们表示同情。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ['tendərli] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz]

They	seem	to	look	upon	us	tenderly	and	pitifully	,	and	their	expressions
他们	似乎	到	看	之上	我们	温柔地	和	可怜地	,	和	他们的	表达式

[ʌv; əv][kaɪnd] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:rm] .

of	kind	wishes	are	warm	.
的	种类	愿望	是	温暖的	.

他们似乎用温柔怜悯的目光看着我们，表达的美好祝愿也十分温暖。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['du:ti][ænd; ənd][frʌm; frəm] [drɪl] ,

Although	we	are	relieved	from	duty	and	from	drill	,
虽然	我们	是	松了口气	从	责任	和	从	钻头	,

虽然我们已经解除执勤和演习，

[ænd; ənd] [meɪ] [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tents] ['dʊrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd]

and	may	lie	in	our	tents	during	rain	and	at	night	,	we	have	heard
和	可能	说谎	在	我们的	帐篷	期间	雨	和	在	夜晚	,	我们	有	听到

[ʌv; əv][noʊ] [kəm'pleɪnt] .

of	no	complaint	.
的	不	抱怨	.

下雨天和晚上我们都可以睡在帐篷里，至今没有听到任何抱怨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ([vər'mɑ:nt]

This	is	the	more	worthy	of	note	as	there	are	so	few	in	our	little	(	Vermont
这	是	这	更多的	值得	的	笔记	作为	那里	是	所以	很少	在	我们的	小的	(	佛蒙特

) [kæmp] .

)	camp	.
)	营	.

这一点尤其值得注意，因为在我们这个小小的（佛蒙特州）营地里，这样的人太少了。

[iːtʃ] [mæn] [kʌmz] [ɑːn] [gɑːrd] [hæf] [ðə; ði] [deɪz] .

Each	man	comes	on	guard	half	the	days	.
每个	男人	来	在	警卫	一半	这	天	.

每人轮流值班一半时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ;

It	would	probably	be	otherwise	were	their	hearts	in	the	service	;
它	会	大概	是	否则	是	他们的	心	在	这	服务	;

如果他们一心为国效力，结果可能就不同了;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps] [ɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs]

but	I	have	yet	to	find	the	man	in	any	of	these	camps	or	at	any	service
但	我	有	然而	到	寻找	这	男人	在	任何	的	这些	营地	或者	在	任何	服务

[huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .

who	does	not	wish	himself	at	home	.
WHO	做	不是	希望	他自己	在	家	.

但我至今还没有在任何一个难民营或任何仪式上发现一个不想回家的人。

[ˈsʌbstitjuːts] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Substitutes	say	if	they	knew	all	they	know	now	before	leaving	home	they	would	not
替代品	说	如果	他们	知道	全部	他们	知道	现在	前	离开	家	他们	会	不是

[hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] ;

have	enlisted	;
有	入伍	;

替补队员表示，如果他们在离开家乡之前就知道现在所知道的一切，他们就不会参军了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	they	have	been	but	a	week	from	their	homes	and	have
和	他们	有	到过	但	一个	星期	从	他们的	房屋	和	有

[ɪnˈdʊrd] [noʊ] [ˈhɑːdʃɪps] .

endured	no	hardships	.
忍受	不	艰辛	.

他们离家才一周，并没有经历任何困难。

[ˈjestərdeɪ] [el] . [em] . [em] . [ænd; ənd] [aɪ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kəˈmændɪŋ] [ðɪs] [kæmp]

Yesterday	L	.	M	.	M	.	and	I	appeared	before	the	Captain	commanding	this	camp
昨天	L	.	M	.	M	.	和	我	出现	前	这	队长	指挥	这	营

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkeɪsɪz] .

with	a	statement	of	our	cases	.
和	一个	陈述	的	我们的	案例	.

昨天，我和李敏镐向该营地的指挥官提交了我们的案件陈述。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	listened	to	us	respectfully	and	promised	to	refer	us	to	the
他	听着	到	我们	尊敬	和	承诺	到	参考	我们	到	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [hɪr] ,

General	commanding	here	,
一般的	指挥	这里	,

他恭敬地听取了我们的陈述，并承诺会将我们转介给驻扎在此的将军。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːvənz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [rɪˈliːst] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈduːti] .

General	Devens	;	and	in	the	meantime	released	us	from	duty	.
一般的	德文斯	;	和	在	这	与此同时	发布	我们	从	责任	.

德文斯将军；与此同时，他解除了我们的职务。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [pæst] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] , [ˈæskɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] .

In	a	short	time	afterward	he	passed	us	in	our	tent	,	asking	our	names	.
在	一个	短的	时间	之后	他	通过了	我们	在	我们的	帐篷	,	问	我们的	姓名	.

不久之后，他经过我们的帐篷，询问我们的名字。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [drɪl] [ɔːr][stænd] [gɑːrd] ;

We	have	not	heard	from	him	,	but	do	not	drill	or	stand	guard	;
我们	有	不是	听到	从	他	,	但	做	不是	钻头	或者	站立	警卫	;

我们还没有收到他的消息，但是不进行操练，也不站岗；

[soʊ] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

so	,	we	suppose	,	his	release	was	confirmed	.
所以	,	我们	认为	,	他的	发布	曾是	确认的	.

所以，我们推测，他的获释已被证实。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['snɪrɪŋli] [toʊld][juː 'es][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi]

At	that	interview	a	young	lieutenant	sneeringly	told	us	he	thought	we
在	那	面试	一个	年轻的	中尉	冷笑着	讲述	我们	他	想法	我们

[hæd; həd] ['betər] [θroʊ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]['skruːpəlz][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	better	throw	away	our	scruples	and	fight	in	the	service	of	the
有	更好的	扔	离开	我们的	顾虑	和	斗争	在	这	服务	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

在那次面谈中，一位年轻的中尉讥讽地告诉我们，他认为我们最好抛弃顾虑，为国而战；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] [peɪ] , [hiː; hi] [læft]

and	as	we	told	the	Captain	we	could	not	accept	pay	,	he	laughed
和	作为	我们	讲述	这	队长	我们	可以	不是	接受	支付	,	他	笑了

['mɑːkɪŋli] ,

mockingly	,
嘲讽地	,

当我们告诉船长我们不能接受报酬时，他嘲笑地笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] $13 . - [pər] [mʌnθ] .

and	said	he	would	not	stay	here	for	$13	.	00	per	month	.
和	说	他	会	不是	停留	这里	为了	$13	.	-	每	月	.

他说他不会以每月 13 美元的价格留在这里。

[hiː; hi] [gets] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	gets	more	than	a	hundred	,	I	suppose	.
他	获得	更多的	比	一个	百	,	我	认为	.

我想他应该能拿到一百多块钱吧。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːmz] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] !

How	beautiful	seems	the	world	on	this	glorious	morning	here	by	the	seaside	!
如何	美丽的	似乎	这	世界	在	这	辉煌	早晨	这里	经过	这	海滨	!

在这个阳光灿烂的早晨，海边的世界看起来多么美好啊！

['iːstwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] ,

Eastward	and	toward	the	sun	,
向东	和	朝向	这	太阳	,

向东，朝着太阳的方向，

[fer] [griːn] [ailz] [wɪð; wɪθ]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [beɪ] .

fair	green	isles	with	outlines	of	pure	beauty	are	scattered	over	the	blue	bay	.
公平的	绿色的	岛屿	和	概述	的	纯的	美丽	是	疏散	超过	这	蓝色的	湾	.

碧绿的小岛点缀在蔚蓝的海湾上，轮廓优美，宛如世外桃源。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [waɪt] ['hæmləts][ænd; ənd] [taʊnz] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Along	the	far	line	of	the	mainland	white	hamlets	and	towns	glisten	in	the
沿着	这	远的	线	的	这	大陆	白色的	村庄	和	城镇	闪亮	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

morning	sun	;
早晨	太阳	;

在大陆的远方，白色的村庄和城镇在晨曦中闪闪发光；

['kaʊntləs] ['taɪni] [weɪvz] [dæns] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ['sʌnwərd]
countless **tiny** **waves** **dance** **in** **the** **wind** **that** **comes** **off** **shore** **and** **sparkle** **sunward**
无数 微小的 波浪 舞蹈 在 这 风 那 来 离开 支撑 和 火花 向阳面
[laɪk] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .
like **myriads** **of** **gems** **.**
喜欢 无数 的 宝石 .

无数细小的波浪在海风中舞动，向着太阳闪闪发光，宛如无数宝石。

[ʌp][ðə; ði] [fer] [vɔːlt] , [flekt] [baɪ] ['skersli] [ə; eɪ][klaʊd] , [roʊlz][ðə; ði][sʌn][ɪn]['glɔːri] .
Up **the** **fair** **vault** **,** **flecked** **by** **scarcely** **a** **cloud** **,** **rolls** **the** **sun** **in** **glory** **.**
向上 这 公平的 金库 , 有斑点的 经过 几乎 一个 云 , 卷 这 太阳 在 荣耀 .

阳光灿烂地照耀着晴朗的天空，几乎没有一丝云彩。

[ðoʊ] [fer] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Though **fair** **be** **the** **earth** **,**
尽管 公平的 是 这 地球 ,

即便大地美丽，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]
it **has** **come** **to** **be** **tainted** **and** **marred** **by** **him** **who** **was** **meant** **to**
它 有 来 到 是 受污染的 和 受损 经过 他 WHO 曾是 意思是 到
[biː; bi][ɪts] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] .
be **its** **crowning** **glory** **.**
是 它是 加冕 荣耀 .

它本应是它的荣耀之巅，却被他玷污和破坏了。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [vaɪl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] ,
Behind **me** **on** **this** **island** **are** **crowded** **vile** **and** **wicked** **men** **,**
在后面 我 在 这 岛 是 挤 卑鄙的 和 邪恶 男人 ,

在我身后的这座岛上，挤满了卑鄙邪恶的人。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [huːz] ['rɪb(ə)ldri]['raɪzɛθ] [kən'tɪnjuəli] [laɪk][ðə; ði][smoʊk][ænd; ənd][fjuːmz][ʌv; əv]
the **murmur** **of** **whose** **ribaldry** **riseth** **continually** **like** **the** **smoke** **and** **fumes** **of**
这 低语 的 谁 粗俗 崛起 持续 喜欢 这 抽烟 和 烟雾 的
[ə; eɪ] ['loʊər] [wɜːrld] .
a **lower** **world** **.**
一个 降低 世界 .

那些粗俗不堪的低语声，如同下层世界的烟雾般不断升腾。

[oʊ] ! ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] , [fər'gɪv] [ðə; ði][hɑːrd] ['hɑːrtləsnəs] [ænd; ənd]['blaɪndnəs][ænd; ənd]
Oh **!** **Father** **of** **Mercies** **,** **forgive** **the** **hard** **heartlessness** **and** **blindness** **and**
哦 ! 父亲 的 怜悯 , 原谅 这 难的 冷酷无情 和 失明 和
['skɑːrlət][sɪnz][ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] ,
scarlet **sins** **of** **my** **fellows** **,**
猩红 罪孽 的 我的 伙伴们 ,

哦！慈悲的父啊，请宽恕我同胞们的冷酷无情、盲目无知和罪恶滔天。

[maɪ] ['brʌðərz] .
my **brothers** **.**
我的 兄弟 .

我的兄弟们。

['prɪzn] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] — ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn]
prison **experiences** **for** **conscience** **'** **sake** **—** **our** **prison**
监狱 经历 为了 良心 - 清酒 — 我们的 监狱

为了良心而体验监狱生活——我们的监狱

31st . , 8th [mʌnθ] , - .
31st **.** **,** **8th** **month** **,** **1863** **.**
31st . , 8th 月 , - .

1863年8月31日。

[ɪn] [gɑːrd] [haʊs] . — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [el] . [em] . [em] . [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

In	Guard	House	.	—	Yesterday	morning	L	.	M	.	M	.	and	I	were	called	upon	to
在	警卫	房子	.	—	昨天	早晨	L	.	M	.	M	.	和	我	是	称为	之上	到

[duː] [fə'tiːg] ['duːti] .

do	fatigue	duty	.
做	疲劳	责任	.

在警卫室——昨天早上，我和LMM被叫去执行勤务。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ə'baʊt][kæmp][ænd; ənd][tuː; tə]

The	day	before	we	were	asked	to	do	some	cleaning	about	camp	and	to
这	天	前	我们	是	问	到	做	一些	打扫	关于	营	和	到

[brɪŋ] ['wɔːtər] .

bring	water	.
带来	水	.

前一天我们被要求打扫营地并带水过来。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

We	wished	to	be	obliging	,
我们	希望	到	是	乐于助人	,

我们本想尽力帮忙，

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

to	appear	willing	to	bear	a	hand	toward	that	which	would	promote	our	own
到	出现	愿意的	到	熊	一个	手	朝向	那	哪个	会	推动	我们的	自己的

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] - [helθ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ;

and	our	fellows	'	health	and	convenience	;
和	我们的	伙伴们	-	健康	和	方便	;

表现出愿意为增进自身及他人健康和便利而伸出援手；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] .

but	as	we	worked	we	did	not	feel	easy	.
但	作为	我们	工作	我们	做过	不是	感觉	简单的	.

但工作过程中我们并不觉得轻松。

[sə'spektɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ɪn]

Suspecting	we	had	been	assigned	to	such	work	,	the	more	we	discussed	in
怀疑	我们	有	到过	分配	到	这样的	工作	,	这	更多的	我们	讨论	在

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

our	minds	the	subject	,
我们的	思想	这	主题	,

我们怀疑自己被分配了这样的工作，于是越是在脑海中讨论这个问题，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [siːmd] ['oʊpənd][tuː; tə][ɻuː 'es] ;

the	more	clearly	the	right	way	seemed	opened	to	us	;
这	更多的	清楚地	这	正确的	方式	似乎	打开	到	我们	;

正确的道路似乎越来越清晰地向我们敞开了；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['seprətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kən'fɔːrm]

and	we	separately	came	to	the	judgment	that	we	must	not	conform
和	我们	分别地	来了	到	这	判断	那	我们	必须	不是	符合

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt] .

to	this	requirement	.
到	这	要求	.

我们各自得出结论，我们不能遵守这一要求。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [beɪd] [ɻuː 'es] " [pə'liːs] [ðə; ði] [striːts] ,

So	when	the	sergeant	bade	us	"	Police	the	streets	,
所以	什么时候	这	军士	巴德	我们	"	警察	这	街道	,

所以当警长命令我们"维护街道秩序"时，

" [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	we	asked	him	if	he	had	received	instructions	with	regard	to	us	,
"	我们	问	他	如果	他	有	已收到	指示	和	看待	到	我们	,

我们问他是否收到过关于我们的指示，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] " [fə'tiːg] ['duːti] .

and	he	replied	we	had	been	assigned	to	"	Fatigue	Duty	.
和	他	回复	我们	有	到过	分配	到	"	疲劳	责任	.

他回答说，我们被分配到"疲劳任务"。

" [el] . [em] . [em] . ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'beɪ] .

"	L	.	M	.	M	.	answered	him	that	we	could	not	obey	.
"	L	.	M	.	M	.	回答	他	那	我们	可以	不是	服从	.

LMM回答他说，我们不能服从。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] (['dʒɑːvis][ʌv; əv] ['wɛðərzˌfiːld] , [ˌviː'tiː] .) .

He	left	us	immediately	for	the	Major	(	Jarvis	of	Weathersfield	,	Vt	.	)	.
他	左边	我们	立即地	为了	这	主要的	(	贾维斯	的	韦瑟斯菲尔德	,	vt	.	)	.

他立即离开我们，去找那位少校（佛蒙特州韦瑟斯菲尔德的贾维斯）。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒɚz][tent] .

He	came	back	and	ordered	us	to	the	Major's	tent	.
他	来了	后退	和	订购	我们	到	这	专业的	帐篷	.

他回来后命令我们去少校的帐篷。

[ðə; ði] ['lætər] [met] [ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	latter	met	us	outside	and	inquired	concerning	the	complaint	he	had
这	后者	遇见	我们	外部	和	询问	有关	这	抱怨	他	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

heard	of	us	.
听到	的	我们	.

后者在外面遇见了我们，并询问了他听说的关于我们的投诉。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]

Upon	our	statement	of	our	position	,	he	apparently	undertook	to	argue
之上	我们的	陈述	的	我们的	位置	,	他	显然	承担	到	争论

['aʊər; ɑːr] ['hwɪmziːz] ,

our	whimsies	,
我们的	异想天开	,

在我们阐明立场之后，他显然开始为我们异想天开的事情辩护。

[æz; əz][hiː; hi]['prɑːbəbli] [lʊkt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] , [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

as	he	probably	looked	upon	our	principles	,	out	of	our	heads	.
作为	他	大概	看起来	之上	我们的	原则	,	出去	的	我们的	头部	.

他可能认为我们的原则，是我们头脑中的一部分。

[wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə'bɪlәti] ;

We	replied	to	his	points	as	we	had	ability	;
我们	回复	到	他的	积分	作为	我们	有	能力	;

我们尽我们所能地回应了他的观点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʊliɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

but	he	soon	turned	to	bullying	us	rather	than	arguing	with	us	,
但	他	很快	转向	到	欺凌	我们	相当	比	争论	和	我们	,

但他很快就转而欺负我们，而不是和我们争论。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli][let][ˌjuː 'es][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] .

and	would	hardly	let	us	proceed	with	a	whole	sentence	.
和	会	几乎	让	我们	继续	和	一个	所有的	句子	.

而且几乎不让我们说完一个完整的句子。

" [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	make	some	pretension	to	religion	myself	,	"	he	said	;
"	我	制作	一些	预张	到	宗教	我	,	"	他	说	;

“我自己也假装信教，”他说；

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['fri:li] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

and	quoted	the	Old	Testament	freely	in	support	of	war	.
和	引	这	老的	遗嘱	自由	在	支持	的	战争	.

他们还随意引用旧约圣经来支持战争。

['aʊər; ɑ:r][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] , [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .

Our	terms	were	,	submission	or	the	guard	-	house	.
我们的	条款	是	,	提交	或者	这	警卫	-	房子	.

我们的条件是：要么臣服，要么进岗。

[wi:; wi] [rɪ'plaɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'beɪ] .

We	replied	we	could	not	obey	.
我们	回复	我们	可以	不是	服从	.

我们回复说我们不能服从。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

This	island	was	formerly	occupied	by	a	company	,
这	岛	曾是	以前	占领	经过	一个	公司	,

这个岛屿以前曾被一家公司占用，

[hu:] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel][æz; əz][ə; eɪ]

who	carried	on	the	large	farm	it	comprises	and	opened	a	great	hotel	as	a
WHO	携带	在	这	大的	农场	它	包括	和	打开	一个	伟大的	酒店	作为	一个

['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] .

summer	resort	.
夏天	采取	.

他继承了这片大型农场，并开设了一家大型酒店作为避暑胜地。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] , [greɪv] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɑ:r; ər] [hɪr] [kən'faɪnd] .

The	subjects	of	all	misdemeanours	,	grave	and	small	,	are	here	confined	.
这	主题	的	全部	轻罪	,	严重	和	小的	,	是	这里	受限	.

一切轻重不一的违法行为，都可在此受审。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɔ:r] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [in'sʌltid] ['ɑ:fəsərz]

Those	who	have	deserted	or	attempted	it	;	those	who	have	insulted	officers
那些	WHO	有	荒凉的	或者	尝试过	它	;	那些	WHO	有	受辱	警官

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] ,

and	those	guilty	of	theft	,
和	那些	有罪的	的	盗窃	,

那些擅离职守或企图擅离职守的人；那些侮辱军官的人；以及那些犯有盗窃罪的人，

['faɪtɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fighting	,	drunkenness	,	etc	.
斗争	,	酒醉	,	ETC	.

打架斗殴、醉酒等等。

[ɪn][moʊst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][kæmps] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['treɪsɪz] [jet] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

In	most	,	as	in	the	camps	,	there	are	traces	yet	of	manhood	and	of	the
在	最多	,	作为	在	这	营地	,	那里	是	痕迹	然而	的	男子气概	和	的	这

[dɪ'vaɪn][spɑ:rk] ,

Divine	Spark	,
神圣的	火花	,

在大多数人身上，就像在集中营里一样，仍然能找到男子气概和神圣火花的痕迹。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ə'bændənd] , ['dɪsəlu:t] .

but	some	are	abandoned	,	dissolute	.
但	一些	是	弃	,	荒淫	.

但有些却被遗弃，放荡不羁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbstitju:ts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [nu:] [jɔ:k]

There	are	many	here	among	the	substitutes	who	were	actors	in	the	late	New	York
那里	是	许多	这里	之中	这	替代品	WHO	是	演员	在	这	晚的	新的	约克

['raiəts] .

riots	.
骚乱	.

这里有很多替补演员，他们都是纽约后期骚乱的参与者。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪətər] ,

They	show	unmistakably	the	characteristics	and	sentiments	of	those	rioters	,
他们	展示	毫无疑问	这	特征	和	情感	的	那些	暴徒	,

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

and	,	especially	,
和	,	尤其	,

它们清晰地展现了那些暴徒的特征和情绪，尤其是，

['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [blæks] [drɑ:ftid] [ænd; ənd][ə'baʊt][kæmp] ,

hatred	to	the	blacks	drafted	and	about	camp	,
仇恨	到	这	黑人	起草	和	关于	营	,

对被征召入伍的黑人以及集中营的仇恨，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [ɪn] [faʊl] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [dʒɪrz] [hi:pt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˌʌnə'fendɪŋ] [men]

and	exhibit	this	in	foul	and	profane	jeers	heaped	upon	these	unoffending	men
和	展览	这	在	犯规	和	亵渎	嘲笑	堆积如山	之上	这些	无害的	男人

[æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

at	every	opportunity	.
在	每一个	机会	.

并抓住一切机会，用污言秽语和亵渎之词嘲讽这些无辜的人。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [blæks] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ɔ:l]

In	justice	to	the	blacks	I	must	say	they	are	superior	to	the	whites	in	all
在	正义	到	这	黑人	我	必须	说	他们	是	优越的	到	这	白人	在	全部

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

their	behaviour	.
他们的	行为	.

公平地说，黑人在所有行为举止上都优于白人。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[pi:] . [em] . — ['sevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ə'goʊ] [kɔ:ld] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə]

p	.	m	.	—	Several	of	us	were	a	little	time	ago	called	out	one	by	one	to
p	.	米	.	—	一些	的	我们	是	一个	小的	时间	前	称为	出去	一	经过	一	到

['ænsər] [in'kwaiəriz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'fensɪz] .

answer	inquiries	with	regard	to	our	offences	.
回答	查询	和	看待	到	我们的	罪行	.

下午——不久前，我们几个人被一个个叫出来回答有关我们所犯罪行的询问。

[wi:; wi] [rɪ'plaɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] .

We	replied	we	could	not	comply	with	military	requisitions	.
我们	回复	我们	可以	不是	遵守	和	军队	请购单	.

我们回复说我们无法满足军方征用要求。

[pi:] . [di:] . , ['bi:ɪŋ] [læst] , [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli]

P	.	D	.	,	being	last	,	was	asked	if	he	would	die	first	,	and	replied	promptly
P	.	D	.	,	存在	最后的	,	曾是	问	如果	他	会	死	第一的	,	和	回复	及时

[bʌt; bət]['maɪldli] , [jes] .

but	mildly	,	Yes	.
但	轻微地	,	是的	.

PD是最后一个被问到是否会第一个死的，他迅速但温和地回答说："是的。"

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['prɪzn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd][fɔːr; fər][noʊ] [kraɪmz] ,

Here	we	are	in	prison	in	our	own	land	for	no	crimes	,
这里	我们	是	在	监狱	在	我们的	自己的	土地	为了	不	犯罪	,

我们因为没有犯罪，却在自己的国家身陷囹圄。

[noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][gɑːd][nɔːr][mæn] ; [neɪ] , [mɔːr] :

no	offence	to	God	nor	man	;	nay	,	more	:
不	罪行	到	上帝	也不	男人	;	不	,	更多的	:

不冒犯神，也不冒犯人；不，远不止于此：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

we	are	here	for	obeying	the	commands	of	the	Son	of	God	and	the
我们	是	这里	为了	服从	这	命令	的	这	儿子	的	上帝	和	这

['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

influences	of	his	Holy	Spirit	.
影响	的	他的	圣	精神	.

我们来到这里是为了服从上帝之子的命令和圣灵的指引。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [deɪ] .

I	must	look	for	patience	in	this	dark	day	.
我	必须	看	为了	耐心	在	这	黑暗的	天	.

在这黑暗的日子里，我必须保持耐心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [pər'plekst] .

I	am	troubled	too	much	and	excited	and	perplexed	.
我	是	麻烦	也	很多	和	兴奋的	和	困惑	.

我感到既烦恼又兴奋，还很困惑。

1st . , 9th [mʌnθ] . — [oʊ] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] — [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr]

1st	.	,	9th	month	.	—	Oh	,	the	horrors	of	the	past	night	—	I	never	before
1st	.	,	9th	月	.	—	哦	,	这	恐怖	的	这	过去的	夜晚	—	我	绝不	前

[ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [fɪrz] ;

experienced	such	sensations	and	fears	;
经验丰富的	这样的	感觉	和	恐惧	;

9月1日——啊，昨晚的恐怖——我以前从未经历过这样的感觉和恐惧；

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	never	did	I	feel	so	clearly	that	I	had	nothing	but	the	hand	of
和	绝不	做过	我	感觉	所以	清楚地	那	我	有	没有什么	但	这	手	的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

our	Father	to	shield	me	from	evil	.
我们的	父亲	到	盾	我	从	邪恶的	.

我从未如此清晰地感受到，除了天父的手，我别无依靠，可以保护我免受邪恶的侵害。

[læst] [naɪt] [wiː; wi] [θriː] [leɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Last	night	we	three	lay	down	together	on	the	floor	of	a	lower	room	of	which
最后的	夜晚	我们	三	躺	向下	一起	在	这	地面	的	一个	降低	房间	的	哪个

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] .

we	had	taken	possession	.
我们	有	已采取	拥有	.

昨晚我们三人一起躺在我们占用的一间楼下房间的地板上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] .

The	others	were	above	.
这	其他的	是	多于	.

其他人在上面。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['blæŋkɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər]

We	had	but	one	blanket	between	us	and	the	floor	,	and	one	over
我们	有	但	一	毯子	之间	我们	和	这	地面	,	和	一	超过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们身上只有一条毯子隔在脚下和地板之间，身上还盖着一条毯子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [lent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɪ'zɜːrtər] [huː] [hæd; həd] [skʌlkt] ['ɪntuː]

The	other	one	we	had	lent	to	a	wretched	deserter	who	had	skulked	into
这	其他	一	我们	有	借出的	到	一个	可怜	逃兵	WHO	有	潜行	进入

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

our	room	for	relief	,
我们的	房间	为了	宽慰	,

另一台我们借给了一个可怜的逃兵，他偷偷溜进我们的房间寻求庇护。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

being	without	anything	of	his	own	.
存在	没有	任何事物	的	他的	自己的	.

他一无所有。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

We	had	during	the	day	gained	the	respect	of	the	fellows	,
我们	有	期间	这	天	获得	这	尊重	的	这	伙伴们	,

白天我们赢得了同伴们的尊重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪn] [piːs] .

and	they	seemed	disposed	to	let	us	occupy	our	room	in	peace	.
和	他们	似乎	处置	到	让	我们	占据	我们的	房间	在	和平	.

他们似乎愿意让我们安心地使用房间。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɪn]['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [keɪdʒd] [biːsts] [ɑːr; ər] ['restləs] ,

I	cannot	say	in	quiet	,	for	these	caged	beasts	are	restless	,
我	不能	说	在	安静的	,	为了	这些	笼中	野兽	是	不安	,

我无法平静地说，因为这些被囚禁的野兽躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezənənt] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [spiːk] [ʌv; əv]['bedləm] .

and	the	resonant	boards	of	this	old	building	speak	of	bedlam	.
和	这	共振	板	的	这	老的	建筑	说话	的	疯人院	.

这座老建筑的木板发出共鸣声，仿佛在诉说着混乱的故事。

[ðə; ði] [θɪn] [bɔːrd] [paːˈtiʃənz] ,

The	thin	board	partitions	,
这	薄的	木板	分区	,

薄板隔断，

[ðə; ði] [laɪt] [dɔːr] ['fɑːsənd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][paɪn] [stɪk] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [luːp] [ɑːn][ðə; ði]

the	light	door	fastened	only	by	a	pine	stick	thrust	into	a	wooden	loop	on	the
这	光	门	系紧	仅有的	经过	一个	松树	戳	推力	进入	一个	木制的	环形	在	这

['keɪsɪŋ] ,

casing	,
套管	,

那扇轻便的门只用一根松木棍插入门框上的木环中固定住。

[siːmd] [smɔːl] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['kwaɪət]

seemed	small	protection	in	case	of	assault	;	but	we	lay	down	to	sleep	in	quiet
似乎	小的	保护	在	案件	的	突击	;	但	我们	躺	向下	到	睡觉	在	安静的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

即使遭到袭击，这似乎也算不上什么有效的保护；但我们还是安心地躺下睡觉了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['skersli] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

But	we	had	scarcely	fallen	asleep	before	we	were	awakened	by	the
但	我们	有	几乎	倒下	睡着了	前	我们	是	觉醒	经过	这

[dɪ'moʊniæk] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

demoniac	howlings	and	yellings	of	a	man	just	brought	into	the	next	room	,
恶魔	嚎叫	和	喊叫	的	一个	男人	只是	带来	进入	这	下一个	房间	,

但我们刚睡着不久，就被隔壁房间里一个刚被带进来的男人的恶魔般的嚎叫和喊叫声惊醒了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

and	allowed	the	liberty	of	the	whole	house	.
和	允许	这	自由	的	这	所有的	房子	.

并给予全家人自由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

He	was	drunk	,	and	further	seemed	to	be	labouring	under	delirium	tremens	.
他	曾是	醉	,	和	更远	似乎	到	是	劳动	在下面	谵妄	震颤	.

他喝醉了，而且似乎还患有震颤性谵妄。

[hi:; hi] [kræʃt] [ə'baʊt] ['fjʊriəsli] ,

He	crashed	about	furiously	,
他	崩溃了	关于	愤怒地	,

他疯狂地四处乱撞，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [gɑ:rd] [træmp] ['hevɪli] [ɪn][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	all	the	more	after	the	guard	tramped	heavily	in	and	bound	him	with
和	全部	这	更多的	后	这	警卫	践踏	重度	在	和	边界	他	和

['hændkʌfs] ,

handcuffs	,
手铐	,

尤其是在警卫重重地闯进来，给他戴上手铐之后，情况就更糟了。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][bɔ:l] .

and	chain	and	ball	.
和	链	和	球	.

还有链条和球。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [left] ,

Again	and	again	they	left	,
再次	和	再次	他们	左边	,

他们一次又一次地离开，

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][baɪ] [θrets] [ɔ:r][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

only	to	return	to	quiet	him	by	threats	or	by	crushing	him	down	to	the
仅有的	到	返回	到	安静的	他	经过	威胁	或者	经过	压碎	他	向下	到	这

[flɔ:r] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɪm; ɪm] .

floor	and	gagging	him	.
地面	和	作呕	他	.

之后又会通过威胁或将他按倒在地并堵住他的嘴来让他安静下来。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][kən'sɪdərəb(ə)l] [sli:p] .

In	a	couple	of	hours	he	became	quiet	and	we	got	considerable	sleep	.
在	一个	夫妻	的	小时	他	成为	安静的	和	我们	得到	大量	睡觉	.

几个小时后他就安静下来了，我们也睡了个好觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

In	the	morning	the	fellow	came	into	our	room	apologizing	for	the	intrusion	.
在	这	早晨	这	同伴	来了	进入	我们的	房间	道歉	为了	这	入侵	.

早上，那家伙来到我们房间，为打扰我们而道歉。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][smɑ:rt] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

He	appeared	a	smart	,	fine	-	looking	young	man	,	restless	and	uneasy	.
他	出现	一个	聪明的	,	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,	不安	和	不安	.

他看起来是一位英俊潇洒、聪明伶俐的年轻人，但显得焦躁不安。

[piː] . [diː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'truːdəz] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'fektʃuəl] .

P	.	D	.	has	a	way	of	disposing	of	intruders	that	is	quite	effectual	.
P	.	D	.	有	一个	方式	的	处置	的	入侵者	那	是	相当	有效的	.

PD有一种非常有效的处理入侵者的方法。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	have	not	entirely	disposed	of	some	misgivings	with	respect	to	the
我	有	不是	完全	处置	的	一些	疑虑	和	尊重	到	这

[lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] ,

legitimacy	of	his	use	of	the	means	,
合法性	的	他的	使用	的	这	方法	,

我尚未完全消除对他使用这种手段的合法性的疑虑。

[soʊ] [hiː; hi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

so	he	commenced	reading	aloud	in	the	Bible	.
所以	他	开始	阅读	大声	在	这	圣经	.

于是他开始大声朗读圣经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(The Record of a Quaker Conscience,)
第2/3页

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
The **fellow** **was** **impatient** **and** **noisy** **,** **but** **he** **soon** **settled** **down** **on** **the** **floor**
这 同伴 曾是 不耐烦 和 嘈杂 , 但 他 很快 定居 向下 在 这 地面
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

那人很不耐烦，也很吵闹，但很快就安静地坐在他旁边的地板上。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
As **he** **listened** **and** **talked** **with** **us** **the** **recollections** **of** **his** **father's**
作为 他 听着 和 谈话 和 我们 这 回忆 的 他的 父亲的
[haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .
house **and** **his** **innocent** **childhood** **were** **awakened** **.**
房子 和 他的 清白的 童年 是 觉醒 .

当他聆听并与我们交谈时，他对父亲的家和纯真的童年的回忆被唤醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['paɪəs] ['perənts] ,
He **was** **the** **child** **of** **pious** **parents** **,**
他 曾是 这 孩子 的 虔诚的 父母 ,

他出身于一个虔诚的父母，

[tɔːt] [ɪn] ['sæbəθ] [skuːl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [pjʊr] [hoʊm] ['influənsiz] [tɪl] [ˌθɜːr'tiːn] .
taught **in** **Sabbath** **School** **and** **under** **pure** **home** **influences** **till** **thirteen** **.**
教授 在 安息日 学校 和 在下面 纯的 家 影响 直到 十三 .

十三岁之前，他一直在安息日学校接受教育，并受到纯粹的家庭教育影响。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ;
Then **he** **was** **drawn** **into** **bad** **company** **,** **soon** **after** **leaving** **home** **for** **the** **sea** **;**
然后 他 曾是 绘制 进入 坏的 公司 , 很快 后 离开 家 为了 这 海 ;

离家出海不久，他就结交了损友；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,
and **,** **since** **then** **,** **has** **served** **in** **the** **army** **and** **navy** **,**
和 , 自从 然后 , 有 服务 在 这 军队 和 海军 ,

此后，他先后在陆军和海军服役。

— [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['wɪlsənz] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnzɪz] [[bri'geidz]] .
— **in** **the** **army** **in** **Wilson's** **and** **Hawkins's** **[** **brigades** **]** **.**
— 在 这 军队 在 威尔逊的 和 霍金斯的 [旅] .

—在军队中，隶属于威尔逊和霍金斯的旅。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['paʊər] [ænd; ənd]
His **was** **the** **old** **story** **of** **the** **total** **subjection** **of** **moral** **power** **and**
他的 曾是 这 老的 故事 的 这 全部的 隶属 的 道德 力量 和
['θrɔːldəm] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
thralldom **to** **evil** **habits** **and** **associates** **.**
奴役 到 邪恶的 习惯 和 同事 .

他的故事老套地讲述了道德力量完全屈服于邪恶习惯和同伙，沦为奴隶的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [drʌŋk] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
He **would** **get** **drunk** **,** **whenever** **it** **was** **in** **his** **power** **.**
他 会 得到 醉 , 每当 它 曾是 在 他的 力量 .

只要有机会，他就会喝得酩酊大醉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	wrong	;	but	he	could	not	help	it	.
它	曾是	错误的	;	但	他	可以	不是	帮助	它	.

这是错的，但他无能为力。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['perənts] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn]

Though	he	was	awakened	and	recollected	his	parents	looking	long	and	in
尽管	他	曾是	觉醒	和	回忆	他的	父母	寻找	长的	和	在

[veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

vain	for	his	return	,
徒劳	为了	他的	返回	,

虽然他被惊醒，想起父母苦苦寻找他归来的情景，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

he	soon	returned	to	camp	,	to	his	wallowing	in	the	mire	,
他	很快	返回	到	营	,	到	他的	沉溺	在	这	沼泽	,

他很快返回营地，继续在泥潭里打滚。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [pɜːr'dɪʃn] .

and	I	fear	to	his	path	to	certain	perdition	.
和	我	害怕	到	他的	小路	到	肯定	毁灭	.

我担心他会走上一条通往毁灭的道路。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[9th [mʌnθ] .] — [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['meɪdʒər] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

[	9th	month	.	]	—	A	Massachusetts	major	,	the	officer	of	the	day	,
[	9th	月	.	]	—	一个	马萨诸塞州	主要的	,	这	官	的	这	天	,

[9月]——马萨诸塞州的一名少校，当日值班军官，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tə'deɪ] .

in	his	inspection	of	the	guard	-	house	came	into	our	room	today	.
在	他的	检查	的	这	警卫	-	房子	来了	进入	我们的	房间	今天	.

今天他巡视警卫室时，来到了我们的房间。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

We	were	lying	on	the	floor	engaged	in	reading	and	writing	.
我们	是	说谎	在	这	地面	已订婚的	在	阅读	和	写作	.

我们躺在地板上，有的在读书，有的在写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][in'kwaiəd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

He	was	apparently	surprised	at	this	and	inquired	the	name	of	our
他	曾是	显然	惊讶	在	这	和	询问	这	姓名	的	我们的

[bʊks] ;

books	;
图书	;

他对此显然感到惊讶，并询问了我们书的名称；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tɔməs] - - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [əb'zɜːrvd]

and	finding	the	Bible	and	Thomas	à	Kempis's	Imitation	of	Christ	,	observed
和	寻找	这	圣经	和	托马斯	-	-	模仿	的	基督	,	观察到

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [bʊks] .

that	they	were	good	books	.
那	他们	是	好的	图书	.

他找到了《圣经》和托马斯·阿·坎皮斯的《效法基督》，并认为它们是好书。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] ,

I	cannot	say	if	he	knew	we	were	Friends	,
我	不能	说	如果	他	知道	我们	是	朋友们	,

我无法确定他是否知道我们是朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] .

but	he	asked	us	why	we	were	in	here	.
但	他	问	我们	为什么	我们	是	在	这里	.

但他问我们为什么会在这里。

[laɪk] [ɔːl]['ɑːfəsərz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌjuː 'es]

Like	all	officers	he	proceeded	to	reason	with	us	,	and	to	advise	us
喜欢	全部	警官	他	继续	到	原因	和	我们	,	和	到	建议	我们

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

和其他军官一样，他开始和我们讲道理，并劝我们服役。

['prezəntɪŋ] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

presenting	no	comfort	if	we	still	persisted	in	our	course	.
呈现	不	舒适	如果	我们	仍然	持续	在	我们的	课程	.

如果我们仍然坚持走这条路，那也并不能给我们带来任何安慰。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , ['edwərd]['dʌbljuː] . ['hɑːlweɪ][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [mæs]

He	informed	us	of	a	young	Friend	,	Edward	W	.	Holway	of	Sandwich	,	Mass
他	知情的	我们	的	一个	年轻的	朋友	,	爱德华	W	.	霍尔威	的	三明治	,	大量的

. ,

: ;

. ,

他向我们介绍了一位年轻的教友，名叫爱德华·W·霍尔韦，住在马萨诸塞州桑威奇。

['hævɪŋ] [bɪn] ['jestərdeɪ] ['ʌndər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

having	been	yesterday	under	punishment	in	the	camp	by	his	orders	,
拥有	到过	昨天	在下面	惩罚	在	这	营	经过	他的	订单	,

昨天他奉命在营地里受到惩罚，

[huː] [wʌz; wəz] [tə'deɪ] ['duːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ə'baʊt][kæmp] .

who	was	today	doing	service	about	camp	.
WHO	曾是	今天	正在做	服务	关于	营	.

今天在营地做义工的是谁？

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['kweɪkər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

He	said	he	was	not	going	to	put	his	Quaker	in	the	guard	-	house	,
他	说	他	曾是	不是	去	到	放	他的	贵格会	在	这	警卫	-	房子	,

他说他不会把他的贵格会教徒关进警卫室。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

but	was	going	to	bring	him	to	work	by	punishment	.
但	曾是	去	到	带来	他	到	工作	经过	惩罚	.

但打算惩罚他，让他来上班。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tʃɪr]

We	were	filled	with	deep	sympathy	for	him	and	desired	to	cheer
我们	是	已填	和	深的	同情	为了	他	和	想要的	到	欢呼

[hɪm; ɪm][baɪ][kaɪnd][wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

him	by	kind	words	as	well	as	by	the	knowledge	of	our	similar	situation
他	经过	种类	字	作为	出色地	作为	经过	这	知识	的	我们的	相似的	情况

.

:

.

我们对他深表同情，希望用温暖的话语以及我们相似的处境来鼓励他。

[wiː; wi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['oʊpən]

We	obtained	permission	of	the	Major	to	write	to	him	a	letter	open
我们	获得	允许	的	这	主要的	到	写	到	他	一个	信	打开

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈspekʃ(ə)n] .

to	his	inspection	.
到	他的	检查	.

我们已获得少校的许可，可以给他写一封公开信供他查阅。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ， " [sed] [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['dʌbljuː] . ，

"	You	may	be	sure	,	"	said	E	.	W	.	H	.	to	us	at	W	.	,
"	你	可能	是	当然	,	"	说	E	.	W	.	H	.	到	我们	在	W	.	,

“你们完全可以放心，”EWH在W.对我们说。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	the	Major	did	not	allow	it	to	leave	his	hands	.
"	这	主要的	做过	不是	允许	它	到	离开	他的	双手	.

少校不让它离开他的手。

" [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] ,

"	This	forenoon	the	Lieutenant	of	the	Day	came	in	and	acted	the	same	part	,
"	这	午前	这	中尉	的	这	天	来了	在	和	行动	这	相同的	部分	,

“今天上午值班中尉进来后也扮演了同样的角色，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kuːl] , [ænd; ənd][left] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] ,

though	he	was	not	so	cool	,	and	left	expressing	the	hope	,
尽管	他	曾是	不是	所以	凉爽的	,	和	左边	表达	这	希望	,

虽然他并不那么冷静，离开时仍表达了希望，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [laɪk] [men] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] .

if	we	would	not	serve	our	country	like	men	,	that	God	would	curse	us	.
如果	我们	会	不是	服务	我们的	国家	喜欢	男人	,	那	上帝	会	诅咒	我们	.

如果我们不肯像个男子汉一样为国效力，上帝会诅咒我们的。

[oʊ] , [ðə; ði]['traɪəlz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] !

Oh	,	the	trials	from	these	officers	!
哦	,	这	试验	从	这些	警官	!

哦，这些警官们真是太难了！

[wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

One	after	another	comes	in	to	relieve	himself	upon	us	.
一	后	其他	来	在	到	缓解	他自己	之上	我们	.

一个接一个地进来，在我们身上撒尿。

['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][fɜːrm][ænd; ənd][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] ,

Finding	us	firm	and	not	lacking	in	words	,
寻找	我们	公司	和	不是	缺乏	在	字	,

他们发现我们态度坚定，而且不乏言辞。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][end][baɪ] ['bʊlɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

they	usually	fly	into	a	passion	and	end	by	bullying	us	.
他们	通常	飞	进入	一个	热情	和	结尾	经过	欺凌	我们	.

他们通常会勃然大怒，最后欺负我们。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ?

How	can	we	reason	with	such	men	?
如何	能	我们	原因	和	这样的	男人	?

我们怎么能跟这样的人讲道理呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti]

They	are	utterly	unable	to	comprehend	the	pure	Christianity	and	spirituality
他们	是	完全地	无法	到	理解	这	纯的	基督教	和	灵性

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] .

of	our	principles	.
的	我们的	原则	.

他们完全无法理解我们原则中纯粹的基督教精神和灵性内涵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['stɪfnd] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] .

They	have	long	stiffened	their	necks	in	their	own	strength	.
他们	有	长的	僵硬	他们的	脖子	在	他们的	自己的	力量	.

他们长期以来一直依靠自身的力量而保持沉默。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

They	have	stopped	their	ears	to	the	voice	of	the	Spirit	,
他们	有	停止	他们的	耳朵	到	这	嗓音	的	这	精神	,

他们充耳不闻圣灵的声音。

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['influənsiz] .

and	hardened	their	hearts	to	his	influences	.
和	硬化	他们的	心	到	他的	影响	.

并对他的影响变得冷漠无情。

[ðeɪ] [siː] [noʊ]['duːti] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['kʌntri] .

They	see	no	duty	higher	than	that	to	country	.
他们	看	不	责任	更高	比	那	到	国家	.

他们认为没有比对国家更重要的责任。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ?

What	shall	we	receive	at	their	hands	?
什么	将	我们	收到	在	他们的	双手	?

我们将从他们手中得到什么?

[ðɪs] ['meɪdʒər] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [traɪd] [hɪr] .

This	Major	tells	us	we	will	not	be	tried	here	.
这	主要的	讲述	我们	我们	将要	不是	是	尝试	这里	.

这位少校告诉我们，我们不会在这里受审。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es]

Then	we	are	to	be	sent	into	the	field	,	and	there	who	will	deliver	us
然后	我们	是	到	是	发送	进入	这	场地	,	和	那里	WHO	将要	递送	我们

[bʌt; bət][gɑːd] ?

but	God	?
但	上帝	?

然后我们将被派往战场，在那里除了上帝，谁能拯救我们呢?

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] [nəːst] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Ah	,	I	have	nursed	in	my	heart	a	hope	that	I	may	be	spared	to	return	home	.
啊	,	我	有	护理	在	我的	心	一个	希望	那	我	可能	是	幸存	到	返回	家	.

啊，我心中一直怀着一丝希望，希望自己能够幸免于难，回到家乡。

[mʌst; məst][aɪ][kæst][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

Must	I	cast	it	out	and	have	no	desire	,	but	to	do	the	will	of
必须	我	投掷	它	出去	和	有	不	欲望	,	但	到	做	这	将要	的

[maɪ]['mæstər] .

my	Master	.
我的	掌握	.

我是否必须摒弃一切欲望，一心只想遵行我主人的旨意?

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] , ['iːv(ə)n][soʊ] .

It	were	better	,	even	so	.
它	是	更好的	,	甚至	所以	.

即便如此，情况也更好。

[oʊ] , [lɔːrd] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

O	,	Lord	,	Thy	will	be	done	.
哦	,	主	,	你的	将要	是	完毕	.

主啊，愿你的旨意成就。

[grænt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈrendər] [truː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ˌðerˈtuː] .

Grant	I	may	make	it	my	chief	delight	and	render	true	submission	thereto	.
授予	我	可能	制作	它	我的	首席	喜	和	使成为	真的	提交	到	.

愿我以此为最大的乐趣，并对此完全服从。

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [el] . [em] . [em] . , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Yesterday	a	little	service	was	required	of	our	dear	L	.	M	.	M	.	,	but	he
昨天	一个	小的	服务	曾是	必需的	的	我们的	亲爱的	L	.	M	.	M	.	,	但	他

[ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəmˈplaɪ] .

insisted	he	could	not	comply	.
坚持	他	可以	不是	遵守	.

昨天需要我们亲爱的李明博做一点事，但他坚持说他无法配合。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpraɪvəts] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .

A	sergeant	and	two	privates	were	engaged	.
一个	军士	和	二	私人	是	已订婚的	.

一名士官和两名列兵交战。

[ðeɪ] [kəukst] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tɜːrnz] ,

They	coaxed	and	threatened	him	by	turns	,
他们	哄骗	和	威胁	他	经过	转弯	,

他们时而哄骗他，时而威胁他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbæfəld] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm]

and	with	a	determination	not	to	be	baffled	took	him	out	to	perform
和	和	一个	决心	不是	到	是	困惑	采取	他	出去	到	履行

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

于是，他下定决心不让自己被难倒，带着他出去表演。

[ðoʊ] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [fɜːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [bæk] .

Though	guns	were	loaded	he	still	stood	firm	and	was	soon	brought	back	.
尽管	枪支	是	已加载	他	仍然	站立	公司	和	曾是	很快	带来	后退	.

虽然枪已上膛，但他仍然坚定地站着，很快就被带了回来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [hɪr] [ɪn] [gɑːrd] - [haʊs] , — [tuː] [ˈhæpi] , [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .

We	are	happy	here	in	guard	-	house	,	—	too	happy	,	too	much	at	ease	.
我们	是	快乐的	这里	在	警卫	-	房子	,	—	也	快乐的	,	也	很多	在	舒适	.

我们在警卫室里很开心，——太开心了，太安逸了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] , — [fiːl] [mɔːr] [streŋθ] , — [ɪf] [ðə; ði] [ˈtraɪəl]

We	should	see	more	of	the	Comforter	,	—	feel	more	strength	,	—	if	the	trial
我们	应该	看	更多的	的	这	棉被	,	—	感觉	更多的	力量	,	—	如果	这	审判

[wɜːr; wər] [ˈfɪrsər] ;

were	fiercer	;
是	更凶猛	;

如果考验更加严峻，我们应该更多地感受到安慰者的存在，感受到更多的力量；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wel] .

but	this	is	well	.
但	这	是	出色地	.

但这也没什么不好。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

This	is	a	trial	of	strength	of	patience	.
这	是	一个	审判	的	力量	的	耐心	.

这是对耐心程度的考验。

6th .
6th .
6th .

第六。

[9th [mʌnθ] .] — ['jestərdeɪ] [wi:; wi][hæd; həd]['ɑ:fəsərz] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .
[9th month .] — Yesterday we had officers again for visitors .
[9th 月 .] — 昨天 我们 有 警官 再次 为了 访客 .

[9月]——昨天我们又有官员接待访客。

['meɪdʒər][dʒeɪ] . [bi:] . ['gu:ld] , 13th [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Major J . B . Gould , 13th Massachusetts ,
主要的 J . B . 古尔德 , 13th 马萨诸塞州 ,

JB·古尔德少校，马萨诸塞州第13团

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]
came in with the determination of persuading us to consent to be
来了 在 和 这 决心 的 说服 我们 到 同意 到 是
[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [hɪr] ,
transferred to the hospital here ,
转移 到 这 医院 这里 ,

他们进来后决心要说服我们同意转到这家医院来。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
he being the Provost Marshal of the island and having the power to
他 存在 这 教务长 元帅 的 这 岛 和 拥有 这 力量 到
[meɪk] [ðə; ði][træns'fɜ:r] .
make the transfer .
制作 这 转移 .

他是岛上的宪兵队长，有权进行移交。

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
He is different in being and bearing from those who have been here before .
他 是 不同的 在 存在 和 轴承 从 那些 WHO 有 到过 这里 前 .

他的性格和举止与之前来过这里的人截然不同。

[hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər]
His motives were apparently those of pure kindness , and his demeanour
他的 动机 是 显然 那些 的 纯的 仁慈 , 和 他的 风度
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
was that of a gentleman .
曾是 那 的 一个 绅士 .

他的动机显然是出于纯粹的善意，他的举止也像一位绅士。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,
Though he talked with us more than an hour ,
尽管 他 谈话 和 我们 更多的 比 一个 小时 ,

虽然他和我们交谈了一个多小时，

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][ɔ:r] [gʊd] ['hju:mər] .
he lost no part of his self - control or good humour .
他 丢失的 不 部分 的 他的 自己 - 控制 或者 好的 幽默 .

他丝毫没有失去自制力和幽默感。

[soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ðæn; ðən]
So by his eloquence and kindness he made more impression upon us than
所以 经过 他的 口才 和 仁慈 他 制成 更多的 印象 之上 我们 比
['eni] [bɪ'fɔ:r] .
any before .
任何 前 .

因此，他凭借出色的口才和善良的品格，给我们留下了比以往任何人都更深刻的印象。

[æz; əz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

As	Congregationalist	he	well	knew	the	courts	of	the	temple	,
作为	公理会	他	出色地	知道	这	法院	的	这	寺庙	,

作为一名公理会教徒，他对教堂的规章制度非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

but	the	Holy	of	Holies	he	had	never	seen	,	and	knew	nothing	of	its
但	这	圣	的	圣徒	他	有	绝不	已见	,	和	知道	没有什么	的	它是

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

但他从未见过至圣所，也对它的秘密一无所知。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪk'spiːdiənsi] ; [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] " [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]

He	understood	expediency	;	but	is	not	the	man	to	"	lay	down	his	life	for
他	理解	权宜之计	;	但	是	不是	这	男人	到	"	躺	向下	他的	生活	为了

[maɪ] [seɪk] .

my	sake	.
我的	清酒	.

他懂得权宜之计；但他不是那种会"为我舍命"的人。

" [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['meɪdʒər] ['guːld] [bɪ'liːvz] ['kænɑːt][biː; bi][fɑːr]

"	He	is	sincere	and	seems	to	think	what	Major	Gould	believes	cannot	be	far
"	他	是	真诚	和	似乎	到	思考	什么	主要的	古尔德	相信	不能	是	远的

[frʌm; frəm] [raɪt] .

from	right	.
从	正确的	.

"他为人真诚，似乎认为古尔德少校的观点不会有太大偏差。"

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz]['evər] .

After	his	attempt	we	remained	as	firm	as	ever	.
后	他的	试图	我们	剩余	作为	公司	作为	曾经	.

在他尝试之后，我们依然立场坚定。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ɔːl] [miːnz] [wɪl] [biː; bi][traɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [pər'sweɪʒ(ə)n]

We	must	expect	all	means	will	be	tried	upon	us	,	and	no	less	persuasion
我们	必须	预计	全部	方法	将要	是	尝试	之上	我们	,	和	不	较少的	劝说

[ðæn; ðən] [θrets] .

than	threats	.
比	威胁	.

我们必须预料到他们会对我们使用各种手段，包括威胁和劝说。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , 7th .

At	the	Hospital	,	7th	.
在	这	医院	,	7th	.

在医院，7号。

[9th [mʌnθ] .] — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['meɪdʒər] ['guːld] [ə'gen] ,

[	9th	month	.	]	—	Yesterday	morning	came	to	us	Major	Gould	again	,
[	9th	月	.	]	—	昨天	早晨	来了	到	我们	主要的	古尔德	再次	,

【九月】——昨天早上古尔德少校又来拜访我们了。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['dɜːrti] [pleɪs] ,

informing	us	that	he	had	come	to	take	us	out	of	that	dirty	place	,
通知	我们	那	他	有	来	到	拿	我们	出去	的	那	肮脏的	地方	,

他告诉我们，他是来带我们离开那个肮脏的地方的。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [men] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

as	he	could	not	see	such	respectable	men	lying	there	,
作为	他	可以	不是	看	这样的	可敬	男人	说谎	那里	,

他无法眼睁睁地看着如此体面的人躺在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	was	going	to	take	us	up	to	the	hospital	.
和	曾是	去	到	拿	我们	向上	到	这	医院	.

他原本打算带我们去医院。

[wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [ðer; ðər] ,

We	assured	him	we	could	not	serve	there	,
我们	保证	他	我们	可以	不是	服务	那里	,

我们向他保证我们无法在那里提供服务。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər]

and	asked	him	if	he	would	not	bring	us	back	when	we	had	there
和	问	他	如果	他	会	不是	带来	我们	后退	什么时候	我们	有	那里

[dɪ'klerd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

declared	our	purpose	.
声明	我们的	目的	.

我们问他，既然我们已经表明了我们的目的，他是否会带我们回去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] .

He	would	not	reply	directly	;	but	brought	us	here	and	left	us	.
他	会	不是	回复	直接地	;	但	带来	我们	这里	和	左边	我们	.

他没有直接回答，而是把我们带到这里，然后就离开了。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] [nuː] ['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['heɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

When	the	surgeon	knew	our	determination	,	he	was	for	haling	us	back
什么时候	这	外科医生	知道	我们的	决心	,	他	曾是	为了	拖网	我们	后退

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

当外科医生知道我们的决心后，他立刻决定把我们带回去；

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [men] .

what	he	wanted	,	he	said	,	was	willing	men	.
什么	他	通缉	,	他	说	,	曾是	愿意的	男人	.

他说，他想要的是愿意付出代价的男人。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][swɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [tents] [tɪl] ['nɪrli] [nuːn] ,

We	sat	on	the	sward	without	the	hospital	tents	till	nearly	noon	,
我们	卫星	在	这	草	没有	这	医院	帐篷	直到	几乎	中午	,

我们坐在没有医院帐篷的草地上，一直坐到快中午。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] ;

for	some	one	to	take	us	back	;
为了	一些	一	到	拿	我们	后退	;

希望有人能带我们回去；

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es]

when	we	were	ordered	to	move	into	the	tents	and	quarters	assigned	us
什么时候	我们	是	订购	到	移动	进入	这	帐篷	和	四分之一	分配	我们

[ɪn][ðə; ðɪ] [mes] - [ruːm] .

in	the	mess	-	room	.
在	这	混乱	-	房间	.

当我们接到命令搬进分配给我们的帐篷和宿舍时，食堂里已经通知了我们。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɪntər'poʊzd] ,

The	Major	must	have	interposed	,
这	主要的	必须	有	插入	,

少校肯定出面干预了。

['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][baɪ][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

demonstrating	**his**	**kindness**	**by**	**his**	**resolution**	**that**	**we**	**should**	**occupy**	**and**	**enjoy**
演示	他的	仁慈	经过	他的	解决	那	我们	应该	占据	和	享受

[ðə; ði] ['plezəntə] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	**pleasanter**	**quarters**	**of**	**the**	**hospital**	**,**
这	更令人愉悦	四分之一	的	这	医院	,

他展现了他的仁慈，决定让我们入住并享受医院里比较舒适的病房。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['sɜːrvɪŋ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] .

certainly	**if**	**serving**	**;**	**but**	**none**	**the**	**less**	**so**	**if**	**we**	**declined**	**.**
当然	如果	服务	;	但	没有任何	这	较少的	所以	如果	我们	拒绝	.

当然，如果我们提供服务，情况就是如此；但如果我们拒绝，情况就并非如此。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][el] . [em] . [em] . [ænd; ənd][piː] . [diː] . [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [wen] [hiː; hi]

Later	**in**	**the**	**day**	**L**	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**and**	**P**	**.**	**D**	**.**	**were**	**sitting**	**without**	**,**	**when**	**he**
之后	在	这	天	L	.	M	.	M	.	和	P	.	D	.	是	坐着	没有	,	什么时候	他

[pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

passed	**them**	**and**	**,**
通过了	他们	和	,

当天晚些时候，LMM和PD独自坐着，当他经过他们身边时，

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi]['evər] [sɔː]

laughing	**heartily**	**,**	**declared**	**they**	**were**	**the**	**strangest**	**prisoners**	**of**	**war**	**he**	**ever**	**saw**
笑	衷心地	,	声明	他们	是	这	最奇怪的	囚犯	的	战争	他	曾经	锯

.

:

.

他哈哈大笑，宣称他们是他见过的最奇怪的战俘。

[hiː; hi] [stɑːpt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ]

He	**stopped**	**some**	**time**	**to**	**talk**	**with**	**them**	**and**	**when**	**they**	**came**	**in**	**they**
他	停止	一些	时间	到	讲话	和	他们	和	什么时候	他们	来了	在	他们

[dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] .

declared	**him**	**a**	**kind**	**and**	**honest**	**man**	**.**
声明	他	一个	种类	和	诚实的	男人	.

他停下来和他们聊了一会儿，他们进来后都称赞他是一个善良诚实的人。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'tɜːrprət] [ə'raɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðɪs] ['deɪndʒərəs]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] ,

If	**we**	**interpret**	**aright**	**his**	**conduct**	**,**	**this**	**dangerous**	**trial**	**is**	**over**	**,**
如果	我们	解释	好的	他的	执行	,	这	危险的	审判	是	超过	,

如果我们正确解读他的行为，那么这场危险的审判就结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	**we**	**have**	**escaped**	**the**	**perplexities**	**that**	**his**	**kindness**	**and**	**determination**
和	我们	有	逃脱	这	困惑	那	他的	仁慈	和	决心

[θruː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

threw	**about**	**us**	**.**
扔	关于	我们	.

我们已经摆脱了他的善良和决心给我们带来的困惑。

13th . — [læst] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['henri] ['dɪkɪnsən] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

13th	**.**	**—**	**Last**	**night**	**we**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Henry**	**Dickinson**	**,**	**stating**	**that**	**the**
13th	.	—	最后的	夜晚	我们	已收到	一个	信	从	亨利	迪金森	,	声明	那	这

['prezɪdənt] ,

President	**,**
总统	,

13日——昨晚我们收到亨利·迪金森的一封信，信中说总统，

[ðoʊ] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [felt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n]

though	sympathizing	with	those	in	our	situation	,	felt	bound	by	the	Conscription
尽管	同情的	和	那些	在	我们的	情况	,	毛毡	边界	经过	这	征兵

[ækt] ,

Act	,
行为	,

虽然同情与我们处境相同的人，但我们感到受征兵法的约束。

[ænd; ənd] [felt] ['lɪbərti] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	felt	liberty	,	in	view	of	his	oath	to	execute	the	laws	,
和	毛毡	自由	,	在	看法	的	他的	誓言	到	执行	这	法律	,

鉴于他宣誓要执行法律，他感到自由。

[tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['diːteɪl][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l]['duːti] ,

to	do	no	more	than	detail	us	from	active	service	to	hospital	duty	,
到	做	不	更多的	比	细节	我们	从	积极的	服务	到	医院	责任	,

仅仅是把我们从现役部队调到医院值班而已。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['refjʊdʒiːz] .

or	to	the	charge	of	the	coloured	refugees	.
或者	到	这	收费	的	这	有色	难民	.

或交给有色难民管理。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæv; həv][wiː; wi][leɪn] [hɪr] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l]

For	more	than	a	week	have	we	lain	here	,	refusing	to	engage	in	hospital
为了	更多的	比	一个	星期	有	我们	莱恩	这里	,	拒绝	到	从事	在	医院

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

我们在这里躺了一个多星期，拒绝接受医院服务；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'treɪs] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] ?

shall	we	retrace	the	steps	of	the	past	week	?
将	我们	回溯	这	步骤	的	这	过去的	星期	?

我们是否应该回顾一下过去一周的情况?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [saʊθ] [æz; əz] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɛ'steɪts]

Or	shall	we	go	South	as	overseers	of	the	blacks	on	the	confiscated	estates
或者	将	我们	去	南	作为	监督者	的	这	黑人	在	这	没收	庄园

[ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

of	the	rebels	,
的	这	叛军	,

或者我们应该去南方，充当被没收的叛军庄园里黑人的监工?

[tuː; tə][ækt]['ʌndər] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] ?

to	act	under	military	commanders	and	to	report	to	such	?
到	行为	在下面	军队	指挥官	和	到	报告	到	这样的	?

在军事指挥官的指挥下行动并向其汇报?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

What	would	become	of	our	testimony	and	our	determination	to	preserve
什么	会	变得	的	我们的	见证	和	我们的	决心	到	保存

[ɑːr'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ?

ourselves	clear	of	the	guilt	of	this	war	?
我们自己	清除	的	这	有罪	的	这	战争	?

我们的证词和我们为洗清自己在这场战争中的罪责而做出的决心将会如何?

[piː] . [es] . [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['henri] ['dɪkɪnsən] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] [laɪf]

P	.	S	.	We	have	written	back	to	Henry	Dickinson	that	we	cannot	purchase	life
P	.	S	.	我们	有	书面	后退	到	亨利	迪金森	那	我们	不能	购买	生活

[æt; ət][kɔːst][ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv][soʊl] .

at	cost	of	peace	of	soul	.
在	成本	的	和平	的	灵魂	.

PS：我们已回复亨利·迪金森，我们不能以牺牲灵魂的安宁为代价来换取生命。

14th . — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːroʊfl] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs] — [æz; əz][wiː; wi]

14th	.	—	We	have	been	exceeding	sorrowful	since	receiving	advice	—	as	we
14th	.	—	我们	有	到过	超过	悲伤	自从	接收	建议	—	作为	我们

[mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [diː] . [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][sʌm; səm]

must	call	it	—	from	H	.	D	.	to	enter	the	hospital	service	or	some
必须	称呼	它	—	从	H	.	D	.	到	进入	这	医院	服务	或者	一些

['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

similar	situation	.
相似的	情况	.

14日——自从收到HD的建议（我们必须这样称呼它）——进入医院服务或类似岗位以来，我们一直非常悲伤。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We	did	not	look	for	that	from	him	.
我们	做过	不是	看	为了	那	从	他	.

我们并没有期待他这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sent][ˌjuː 'es][aʊt][fɔːr; fər] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm]

It	is	not	what	our	Friends	sent	us	out	for	;	nor	is	it	what	we	came
它	是	不是	什么	我们的	朋友们	发送	我们	出去	为了	;	也不	是	它	什么	我们	来了

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

这不是我们的朋友们派我们出去的目的；也不是我们来的目的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,

We	shall	feel	desolate	and	dreary	in	our	position	,
我们	将	感觉	荒凉	和	凄凉	在	我们的	位置	,

我们将感到身处困境，感到孤寂和沮丧。

[ən'les] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt]

unless	supported	and	cheered	by	the	words	of	those	who	have	at	heart
除非	有	和	欢呼	经过	这	字	的	那些	WHO	有	在	心

['aʊər; ɑːr][best] ['ɪntrəsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['welfer] .

our	best	interests	more	than	regard	for	our	personal	welfare	.
我们的	最好的	兴趣	更多的	比	看待	为了	我们的	个人的	福利	.

除非得到那些真正关心我们最大利益而非仅仅顾及我们个人福祉的人的支持和鼓励。

[wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] ['gaɪdɪd] [baɪ] [best] ['wɪzdəm] .

We	walk	as	we	feel	guided	by	Best	Wisdom	.
我们	走	作为	我们	感觉	引导	经过	最好的	智慧	.

我们跟随内心的指引前行。

[oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd][nɑːt] [er] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

Oh	,	may	we	run	and	not	err	in	the	high	path	of	Holiness	.
哦	,	可能	我们	跑步	和	不是	犯错	在	这	高的	小路	的	圣洁	.

愿我们在通往圣洁的崇高道路上奔跑而不犯错。

16th . — ['jestərdeɪ] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][en] . [biː] . [ʌv; əv] [lɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

16th	.	—	Yesterday	a	son	-	in	-	law	of	N	.	B	.	of	Lynn	came	to	see	us	.
16th	.	—	昨天	一个	儿子	-	在	-	法律	的	N	.	B	.	的	林恩	来了	到	看	我们	.

16日——昨天，林恩的NB的女婿来看望我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['paːsiz][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪn] [frendz] ,

He	was	going	to	get	passes	for	one	or	two	of	the	Lynn	Friends	,
他	曾是	去	到	得到	通过	为了	一	或者	二	的	这	林恩	朋友们	,

他打算给林恩之友的一两个人弄到通行证。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

that	they	might	come	over	to	see	us	today	.
那	他们	可能	来	超过	到	看	我们	今天	.

他们今天可能会过来看看我们。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ˌhɪrə'baʊts] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]

He	informed	us	that	the	sentiment	of	the	Friends	hereabouts	was	that	we
他	知情的	我们	那	这	情绪	的	这	朋友们	附近	曾是	那	我们

[maɪt] ['entər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] ;

might	enter	the	hospital	without	compromising	our	principles	;
可能	进入	这	医院	没有	妥协	我们的	原则	;

他告诉我们，附近教友们的想法是，我们可以在不违背原则的前提下进入医院;

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][es] . [biː] . [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	produced	a	letter	from	W	.	W	.	to	S	.	B	.	to	the
和	他	生产	一个	信	从	W	.	W	.	到	S	.	B	.	到	这

[seɪm] [ɪ'fekt] .

same	effect	.
相同的	影响	.

他还出示了一封WW写给SB的信，内容相同。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [luː]

W	.	W	.	expressed	his	opinion	that	we	might	do	so	without	doing	it	in	lieu
W	.	W	.	表达	他的	观点	那	我们	可能	做	所以	没有	正在做	它	在	代替

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] .

of	other	service	.
的	其他	服务	.

WW 表示他的观点是，我们可以这样做，而无需用其他服务来代替它。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ][fækt] ?

How	can	we	evade	a	fact	?
如何	能	我们	逃避	一个	事实	?

我们如何回避事实?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bəuθ][dɪ'mænd][ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Does	not	the	government	both	demand	and	accept	it	as	in	lieu	of	other
做	不是	这	政府	两个都	要求	和	接受	它	作为	在	代替	的	其他

['sɜːrvɪs] ?

service	?
服务	?

政府难道不是既要求又接受它作为其他服务的替代吗?

[oʊ] , [ðə; ði] [krʊəl] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Oh	,	the	cruelest	blow	of	all	comes	from	our	friends	.
哦	,	这	最残酷的	吹	的	全部	来	从	我们的	朋友们	.

哦，最残酷的打击往往来自朋友。

17th . — [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['traɪəl][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðer; ðər]

17th	.	—	Although	this	trial	was	brought	upon	us	by	our	friends	,	their
17th	.	—	虽然	这	审判	曾是	带来	之上	我们	经过	我们的	朋友们	,	他们的

[ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [wel] [ment] .

intentions	were	well	meant	.
意图	是	出色地	意思是	.

第十七条——虽然这场考验是我们的朋友们带给我们的，但他们的意图是好的。

[ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['welfer] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbz][ðə; ði] [ziːl]

Their	regard	for	our	personal	welfare	and	safety	too	much	absorbs	the	zeal
他们的	看待	为了	我们的	个人的	福利	和	安全	也	很多	吸收	这	热情

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsəblnɪs]

they	should	possess	for	the	maintenance	of	the	principle	of	the	peaceableness
他们	应该	具有	为了	这	维护	的	这	原则	的	这	和平

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['kɪŋdəm] .

of	our	Master's	kingdom	.
的	我们的	硕士学位	王国	.

他们过于关心我们的个人福祉和安全，以至于忽略了他们本应拥有的维护我们主人王国和平原则的热情。

[æn; ən] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [θruː] ['miːknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [siːmz] ['mænɪfest] ,

An	unfaithfulness	to	this	through	meekness	and	timidity	seems	manifest	,
一个	不忠	到	这	通过	谦逊	和	胆怯	似乎	显现	,

这种因温顺和胆怯而导致的背信弃义似乎显而易见。

— [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

—	too	great	a	desire	to	avoid	suffering	at	some	sacrifice	of	principle	,
—	也	伟大的	一个	欲望	到	避免	痛苦	在	一些	牺牲	的	原则	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

——或许是为了避免遭受痛苦而牺牲某些原则，这种愿望过于强烈了。

— [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

—	too	little	of	placing	of	Faith	and	confidence	upon	the	Rock	of	Eternal
—	也	小的	的	放置	的	信仰	和	信心	之上	这	岩石	的	永恒

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

——对永恒真理磐石的信仰和信心投入得太少了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [diː] . [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ;

Our	friends	at	home	,	with	W	.	D	.	at	their	head	,	support	us	;
我们的	朋友们	在	家	,	和	W	.	D	.	在	他们的	头	,	支持	我们	;

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,

and	yesterday	,
和	昨天	,

我们在国内的朋友们，以WD为首，都支持我们；昨天，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]

at	the	opportune	moment	,	just	as	we	were	most	distressed	by	the
在	这	适时的	片刻	,	只是	作为	我们	是	最多	苦恼	经过	这

[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] ,

solicitations	of	our	visitors	,
征集	的	我们的	访客	,

正当我们因访客的请求而感到最烦躁的时候，就在这时，

[kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] [wɜːr; wər][sent][ˌjuː 'es] [θruː] [dɪr] [siː] . [em] . [piː] . ,

kind	and	cheering	words	of	Truth	were	sent	us	through	dear	C	.	M	.	P	.	,
种类	和	欢呼	字	的	真相	是	发送	我们	通过	亲爱的	C	.	M	.	P	.	,

亲爱的CMP向我们传达了来自Truth的温暖而令人鼓舞的话语，

[huːz] [lʌv] ['rʌʃɪz] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][frʌm; frəm][æn; ən]

whose	love	rushes	out	to	us	warm	and	living	and	just	from	an
谁	爱	冲刺	出去	到	我们	温暖的	和	活的	和	只是	从	一个

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

overflowing	fountain	.
溢出	喷泉	.

祂的爱如泉涌般温暖、鲜活地流向我们。

[aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'nʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][baɪ]['meɪdʒər] ['guːld] .

I	must	record	another	work	of	kind	attention	shown	us	by	Major	Gould	.
我	必须	记录	其他	工作	的	种类	注意力	所示	我们	经过	主要的	古尔德	.

我必须记录下古尔德少校对我们的另一项友好关怀。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [im'bɑːkt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .

Before	we	embarked	,	he	came	to	us	for	a	friendly	visit	.
前	我们	启航	,	他	来了	到	我们	为了	一个	友好的	访问	.

在我们启程之前，他前来友好地拜访了我们。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel]

As	we	passed	him	on	our	way	to	the	wharf	he	bade	us	Farewell
作为	我们	通过了	他	在	我们的	方式	到	这	码头	他	巴德	我们	告别

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][wiː; wi]

and	expressed	a	hope	we	should	not	have	so	hard	a	time	as	we
和	表达	一个	希望	我们	应该	不是	有	所以	难的	一个	时间	作为	我们

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

当我们前往码头的路上遇到他时，他向我们道别，并表示希望我们不会像我们担心的那样遭遇困境。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	after	we	were	aboard	the	steamer	,	as	the	result	of	his
和	后	我们	是	船上	这	汽船	,	作为	这	结果	的	他的

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ,

interference	on	our	behalf	,
干涉	在	我们的	代表	,

在我们登上轮船之后，由于他的帮助，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siŋgld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

we	must	believe	,	we	were	singled	out	from	the	midst	of	the
我们	必须	相信	,	我们	是	单身	出去	从	这	中间	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

我们必须相信，我们是被从囚犯中挑选出来的。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['priːviəs] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

among	whom	we	had	been	placed	previous	to	coming	aboard	,	and	allowed
之中	谁	我们	有	到过	放置	以前的	到	未来	船上	,	和	允许

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	liberty	of	the	vessel	.
这	自由	的	这	血管	.

我们登船前就被安排在他们中间，并被允许在船上自由活动。

[baɪ] [ðɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪvd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

By	this	are	we	saved	much	suffering	,
经过	这	是	我们	已保存	很多	痛苦	,

这样我们就避免了很多痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

as	the	other	prisoners	were	kept	under	close	guard	in	a	corner	on	the	outside
作为	这	其他	囚犯	是	保留	在下面	关闭	警卫	在	一个	角落	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

其他囚犯则被严密看守在船外的一个角落里。

['fɔːrɪst] ['sɪti] [ʌp][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Forest	City	up	the	Potomac	.
森林	城市	向上	这	波托马克河	.

波托马克河畔的森林之城。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[9th [mʌnθ] .] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] , ['jestərdeɪ] , [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][frʌm; frəm] [siː]
[9th month .] — It was near noon , yesterday , when we turned in from sea
[9th 月 .] — 它 曾是 靠近 中午 , 昨天 , 什么时候 我们 转向 在 从 海
[bɪˈtwiːn] [keɪp] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['henri] ;
between Cape Charles and Henry ;
之间 岬 查尔斯 和 亨利 ;

[9月]——昨天快到中午的时候，我们从查尔斯角和亨利之间的海域转向；

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ðens] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] [oʊld]
and , running thence down across the mouth of Chesapeake Bay , alongside Old
和 , 跑步 因此 向下 穿过 这 嘴 的 切萨皮克 湾 , 旁边 老的
[pɔɪnt] ['kʌmfərt] ,
Point Comfort ,
观点 舒适 ,

然后，沿着切萨皮克湾口，沿着老岬角康福特，一路向下延伸，

[drɑːpt] ['æŋkər] [ɔːf] ['fɔːrtrəs] [mənˈroʊ] .
dropped anchor off Fortress Monroe .
掉落 锚 离开 堡垒 门罗 .

在门罗堡附近抛锚。

[ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [juː ˈes][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
The scene around us was one of beauty ,
这 场景 大约 我们 曾是 一 的 美丽 ,

我们周围的景色美不胜收。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [əˈdɔːnmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
though many of its adornments were the results and means of wrong .
尽管 许多 的 它是 装饰品 是 这 结果 和 方法 的 错误的 .

虽然它的许多装饰都是错误的结果和手段。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [braitə] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] ['griːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sunshine was brighter , the verdure greener to our eyes weary of the
这 阳光 曾是 更亮 , 这 绿意盎然 更环保 到 我们的 眼睛 厌倦 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

阳光更加明媚，绿意更加葱郁，让我们这些厌倦了大海的人眼前一亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
and the calm was milder and more grateful that we had so long
和 这 冷静的 曾是 较温和 和 更多的 感激的 那 我们 有 所以 长的
[tɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
tossed in the storm .
抛掷 在 这 风暴 .

平静下来，我们更加感激自己在风暴中颠簸了这么久。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɪti] [stiːmd] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]
The anchor was soon drawn up again and the Forest City steamed up the James
这 锚 曾是 很快 绘制 向上 再次 和 这 森林 城市 蒸 向上 这 詹姆斯
['rɪvər] [tɔːrd] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,
River toward Newport News ,
河 朝向 纽波特 消息 ,

很快，船再次起锚，森林城号沿詹姆斯河向纽波特纽斯驶去。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][loʊ] , [paɪn] - [groʊn] [bæŋks] ,
and **turning** **to** **the** **left** **between** **the** **low** **,** **pine** **-** **grown** **banks** **,**
和 转弯 到 这 左边 之间 这 低的 , 松树 - 生长 银行 ,

然后向左转，穿过低矮的、长满松树的河岸，

[pæst] ['nɔ:rfək] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [dɪ'tætʃmənt] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] .
passed **Norfolk** **to** **leave** **the** **New** **Hampshire** **detachment** **at** **Portsmouth** **.**
通过了 诺福克 到 离开 这 新的 汉普郡 分离 在 朴茨茅斯 .

途经诺福克，将新罕布什尔州分遣队留在朴茨茅斯。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] , [sʌm; səm] [freɪt] [wʌz; wəz]['lændɪd] ;
Coming **back** **to** **Fortress** **Monroe** **,** **some** **freight** **was** **landed** **;**
未来 后退 到 堡垒 门罗 , 一些 货运 曾是 登陆 ;

回到门罗堡，一些货物已经卸下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
and **in** **the** **calm** **clear** **light** **of** **the** **moon** **,**
和 在 这 冷静的 清除 光 的 这 月亮 ,

在宁静清澈的月光下，

[wi:; wi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
we **swung** **away** **from** **shore** **and** **dropping** **down** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,**
我们 摇摆 离开 从 支撑 和 下降 向下 这 嘴 的 这 河 ,

我们荡离岸边，顺着河口向下漂去。

['raʊndɪd] [oʊld] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , ['entərd] [ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn][ðə; ði]
rounded **Old** **Point** **,** **and** **,** **going** **up** **the** **Chesapeake** **,** **entered** **the** **Potomac** **in** **the**
圆润 老的 观点 , 和 , 去 向上 这 切萨皮克 , 进入 这 波托马克河 在 这
[naɪt] - [taɪm] .
night **-** **time** **.**
夜晚 - 时间 .

绕过老岬角，沿切萨皮克湾逆流而上，在夜间进入波托马克河。

[ɔ:f] [ʃɔ:r] , [ˌælɪg'zændriə] .
Off **Shore** **,** **Alexandria** **.**
离开 支撑 , 亚历山大 .

亚历山大近海。

23d . — [hɪr] [wi:; wi] ['æŋkər] [læst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][meɪn] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz]['lændɪd] ,
23d **.** **—** **Here** **we** **anchored** **last** **night** **after** **the** **main** **detachment** **was** **landed** **,**
23d . — 这里 我们 锚定 最后的 夜晚 后 这 主要的 分离 曾是 登陆 ,

23日——昨晚主力部队登陆后，我们就在这里抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][vər'mɑ:nt][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [men] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'nʌðər] [naɪt] .
and **the** **Vermont** **and** **Massachusetts** **men** **remained** **on** **board** **another** **night** **.**
和 这 佛蒙特 和 马萨诸塞州 男人 剩余 在 木板 其他 夜晚 .

佛蒙特州和马萨诸塞州的船员们又在船上待了一夜。

[wi:; wi] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [wer] ['æktɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər]
We **hear** **we** **are** **to** **go** **right** **to** **the** **field** **,** **where** **active** **operations** **are**
我们 听到 我们 是 到 去 正确的 到 这 场地 , 在哪里 积极的 运营 是
['goʊɪŋ][ɑ:n] .
going **on** **.**
去 在 .

我们听说要直接前往前线，那里正在进行作战行动。

[ðɪs] [si:mz] [hɑ:rd] .
This **seems** **hard** **.**
这 似乎 难的 .

这似乎很难。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][tɪl] [naʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][aʊt]['ɪntu:]
We have not till now given up the hope that we were not to go out into
我们 有 不是 直到 现在 给定 向上 这 希望 那 我们 是 不是 到 去 出去 进入
[vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Virginia with the rest of the men ,
弗吉尼亚州 和 这 休息 的 这 男人 ,

我们至今仍未放弃希望，希望我们不必和其他人一起前往弗吉尼亚。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][kept] [hɪr] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
but were to be kept here at Washington .
但 是 到 是 保留 这里 在 华盛顿 .

但将被关押在华盛顿。

[fɪrs] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz] .
Fierce , indeed , are our trials .
凶猛的 , 的确 , 是 我们的 试验 .

我们所面临的考验的确十分严峻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wi:k] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [aɪ]
I am not discouraged entirely ; but I am weak from want of food which I
我 是 不是 灰心 完全 ; 但 我 是 虚弱的 从 想 的 食物 哪个 我
[kæn; kən] [i:t] ,
can eat ,
能 吃 ,

我并没有完全灰心丧气；但我因为缺乏食物而感到虚弱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪknəs] .
and from sickness .
和 从 疾病 .

以及因病致病。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [weɪ] ,
I do not know how I am going to live in such way ,
我 做 不是 知道 如何 我 是 去 到 居住 在 这样的 方式 ,

我不知道该如何继续这样生活下去。

[ɔ:r][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
or get to the front .
或者 得到 到 这 正面 .

或者到前面去。

[pi:] . [es] . [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd] ;
P . S . We have just landed ;
P . S . 我们 有 只是 登陆 ;

PS：我们刚刚着陆；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][paɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['hɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and I had the liberty to buy a pie of a woman hawking such things ,
和 我 有 这 自由 到 买 一个 馅饼 的 一个 女士 霍金 这样的 事物 ,

我还有自由去买一个兜售这种东西的女人卖的馅饼。

[ðæt] [hæz; həz] ['streŋθnd] [ˌem 'i:] ['wʌndərfəli] .
that has strengthened me wonderfully .
那 有 加强 我 太棒了 .

这让我变得更加坚强。

[kæmp] [nɪr] ['kʌlˌpɛpər] .
Camp near Culpeper .
营 靠近 卡尔佩珀 .

在卡尔佩珀附近露营。

25th . — [maɪ] [dɪ'stres] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˌoʊvər'kʌm][maɪ]
25th . — My distress is too great for words ; but I must overcome my
25th . — 我的 痛苦 是 也 伟大的 为了 字 ; 但 我 必须 克服 我的
[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [raɪt] ,
disinclination to write ,
不情愿 到 写 ,

25日——我的痛苦难以言表；但我必须克服不愿写作的心情，

[ɔːr] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] .
or this record will remain unfinished .
或者 这 记录 将要 保持 未完成 .

否则，这项记录将永远无法完成。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [aɪ][proʊ'siːd] .
So , with aching head and heart , I proceed .
所以 , 和 疼痛 头 和 心 , 我 继续 .

于是，我忍着头痛和心痛，继续前行。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊzd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Yesterday morning we were roused early for breakfast and for preparation
昨天 早晨 我们 是 唤醒 早期的 为了 早餐 和 为了 准备
[fɔːr; fər] ['staːtiŋ] .
for starting .
为了 开始 .

昨天早上我们很早就被叫醒吃早餐，为接下来的工作做准备。

['æftər] [maːtʃiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri] ,
After marching out of the barracks , we were first taken to the armory ,
后 行军 出去 的 这 兵营 , 我们 是 第一的 已采取 到 这 军械库 ,

走出兵营后，我们首先被带到了军械库。

[wer] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tent] .
where each man received a gun and its equipments and a piece of tent .
在哪里 每个 男人 已收到 一个 枪 和 它是 设备 和 一个 片 的 帐篷 .

每人分到一支枪及其配件和一块帐篷。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][laɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l]
We stood in line , waiting for our turn with apprehensions of coming trouble
我们 站立 在 线 , 等待 为了 我们的 转动 和 担忧 的 未来 麻烦
.
:
.

我们排着队，等待轮到自己，心中忐忑不安，担心会遇到麻烦。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][felt] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
Though we had felt free to keep with those among whom we had been
尽管 我们 有 毛毡 自由的 到 保持 和 那些 之中 谁 我们 有 到过
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

虽然我们觉得可以自由地和那些把我们安排在一起的人待在一起，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'sent][tuː; tə]['kæri] [ə; eɪ][gʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]
we could not consent to carry a gun , even though we did not intend to
我们 可以 不是 同意 到 携带 一个 枪 , 甚至 尽管 我们 做过 不是 打算 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] ;
use it ;
使用 它 ;

即使我们不打算使用枪支，我们也不能同意携带枪支；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] , [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]['hɑːrdər]

and	,	from	our	previous	experience	,	we	knew	it	would	go	harder
和	,	从	我们的	以前的	经验	,	我们	知道	它	会	去	更难

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

而且，根据我们之前的经验，我们知道对我们来说会更加艰难。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm]

if	we	took	the	first	step	in	the	wrong	direction	,	though	it	might	seem
如果	我们	采取	这	第一的	步	在	这	错误的	方向	,	尽管	它	可能	似乎

[æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

an	unimportant	one	,
一个	不重要	一	,

如果我们朝着错误的方向迈出了第一步，即使这看似无关紧要，

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][nɑːt]['veri] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['dɪfɪkəlti] .

and	an	easy	and	not	very	wrong	way	to	avoid	difficulty	.
和	一个	简单的	和	不是	非常	错误的	方式	到	避免	困难	.

这是一种简单且不算太错的避免困难的方法。

[soʊ][wiː; wi][felt][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] .

So	we	felt	decided	we	must	decline	receiving	the	guns	.
所以	我们	毛毡	决定	我们	必须	衰退	接收	这	枪支	.

因此我们决定拒绝接收这些枪支。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

In	the	hurry	and	bustle	of	equipping	a	detachment	of	soldiers	,
在	这	匆忙	和	忙碌	的	装备	一个	分离	的	士兵	,

在匆忙为一支士兵分队配备装备的过程中，

[wʌn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] ['ðerfɔːr] [soʊ][pɪ'kjuːliər][æz; əz]

one	attempting	to	explain	a	position	and	the	grounds	therefor	so	peculiar	as
一	尝试	到	解释	一个	位置	和	这	理由	因此	所以	奇特	作为

['aʊərz][tuː; tə]['dʒuːniər] ,

ours	to	junior	,
我们的	到	初级	,

试图向下属解释我们这种独特的立场及其理由，

['peti] ['ɑːfəsərz] , [pə'zesɪŋ] ['lɪbərəli] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] : [praɪd] , ['vænəti] , [kən'siːt] ,

petty	officers	,	possessing	liberally	the	characteristics	of	these	:	pride	,	vanity	,	conceit	,
小气	警官	,	拥有	慷慨地	这	特征	的	这些	:	自豪	,	虚荣	,	自负	,

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrbɪtreri]['spɪrɪt] ,

and	an	arbitrary	spirit	,
和	一个	随意的	精神	,

下级军官普遍具有以下特征：骄傲、虚荣、自负和专断精神。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['hoʊli] [θɪŋz] , [mʌst; məst] [niːdz]

impatience	,	profanity	,	and	contempt	for	holy	things	,	must	needs
不耐烦	,	亵渎	,	和	鄙视	为了	圣	事物	,	必须	需求

[faɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [wʌn] .

find	the	opportunity	a	very	unfavourable	one	.
寻找	这	机会	一个	非常	不利	一	.

缺乏耐心、粗俗言语、蔑视神圣事物的人，必然会发现这是一个非常不利的机会。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

We	succeeded	in	giving	these	young	officers	a	slight	idea	of	what	we
我们	成功了	在	给予	这些	年轻的	警官	一个	轻微	主意	的	什么	我们

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

我们成功地让这些年轻军官对我们这个组织有了一些了解；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [waɪ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r]

and	endeavoured	to	answer	their	questions	of	why	we	did	not	pay	our
和	努力	到	回答	他们的	问题	的	为什么	我们	做过	不是	支付	我们的

[ˌkɑ:mju'teɪʃn] ,

commutation	,
交换	,

并努力回答他们关于我们为何没有缴纳减刑金的问题，

[ænd; ənd][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ;

and	avail	ourselves	of	that	provision	made	expressly	for	such	;
和	可用	我们自己	的	那	条款	制成	明确地	为了	这样的	;

并利用为此专门作出的规定；

[ʌv; əv] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [pleɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	why	we	had	come	as	far	as	that	place	,	etc	.
的	为什么	我们	有	来	作为	远的	作为	那	地方	,	ETC	.

我们为何会来到这里等等。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪs] ,

We	realized	then	the	unpleasant	results	of	that	practice	,
我们	已实现	然后	这	令人不快的	结果	的	那	实践	,

我们当时意识到了这种做法带来的不良后果。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɑ:fəsərz]['ɪntu:] [hu:z] [hændz]

that	had	been	employed	with	us	by	the	successive	officers	into	whose	hands
那	有	到过	受雇	和	我们	经过	这	连续	警官	进入	谁	双手

[wi:; wi][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

we	had	fallen	,
我们	有	倒下	,

我们落入那些军官手中后，他们曾雇佣过我们这些人。

— [ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] ['eni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌju: 'es][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['ɑ:fɪsər]

—	of	shirking	any	responsibility	,	and	of	passing	us	on	to	the	next	officer
—	的	偷懒	任何	责任	,	和	的	通过	我们	在	到	这	下一个	官

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

——推卸任何责任，并将我们移交给上级官员。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [su:n] ['hoʊldən][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

A	council	was	soon	holden	to	decide	what	to	do	with	us	.
一个	理事会	曾是	很快	霍尔登	到	决定	什么	到	做	和	我们	.

很快，就召开了一次会议，决定如何处置我们。

[wʌn] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [pleɪs] [ju: 'es] ['ʌndər] [ə'rest] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wi:; wi] ['rɑðər] [hoʊpt] [maɪt]

One	proposed	to	place	us	under	arrest	,	a	sentiment	we	rather	hoped	might
一	建议的	到	地方	我们	在下面	逮捕	,	一个	情绪	我们	相当	希望	可能

[prɪ'veɪl] ,

prevail	,
占上风	,

有人提议逮捕我们，我们倒希望这种想法能够占上风。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ,

as	it	might	prevent	our	being	sent	on	to	the	front	;	but	another	,
作为	它	可能	防止	我们的	存在	发送	在	到	这	正面	;	但	其他	,

因为它可能会阻止我们被派往前线；但另一种情况是，

[ɪn][sʌm; səm] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'sɪstɪd] ,

in	some	spite	and	impatience	,	insisted	,
在	一些	尽管如此	和	不耐烦	,	坚持	,

尽管有些恼怒和不耐烦，他还是坚持道：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['fɔːrwərd]

as	it	was	their	duty	to	supply	a	gun	to	every	man	and	forward
作为	它	曾是	他们的	责任	到	供应	一个	枪	到	每一个	男人	和	向前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他们的职责是给每个士兵提供一支枪并把他送去执勤。

[ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri]

that	the	guns	should	be	put	upon	us	,	and	we	be	made	to	carry
那	这	枪支	应该	是	放	之上	我们	,	和	我们	是	制成	到	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

把枪放在我们身上，让我们扛起它们。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	the	equipment	was	buckled	about	us	,	and	the	straps	of	the
因此	这	设备	曾是	弯曲	关于	我们	,	和	这	肩带	的	这

['gʌnz] ['biːɪŋ] ['luːsnd] ,

guns	being	loosened	,
枪支	存在	松动	,

于是，我们把装备穿戴好，并松开了枪支的背带。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .

they	were	thrust	over	our	heads	and	hung	upon	our	shoulders	.
他们	是	推力	超过	我们的	头部	和	悬挂	之上	我们的	肩膀	.

它们被高高举过我们的头顶，挂在我们的肩膀上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɜːdʒd]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ; [ænd; ənd] ,

In	this	way	we	were	urged	forward	through	the	streets	of	Alexandria	;	and	,
在	这	方式	我们	是	敦促	向前	通过	这	街道	的	亚历山大	;	和	,

就这样，我们被催促着穿过亚历山大的街道；

['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv][dɜːrt][kɑːrz] , [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['kʌlˌpɛpər] .

having	been	put	upon	a	long	train	of	dirt	cars	,	were	started	for	Culpeper	.
拥有	到过	放	之上	一个	长的	火车	的	污垢	汽车	,	是	开始	为了	卡尔佩珀	.

他们被装上一长串泥土车厢，开往卡尔佩珀。

[wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['desəlitid] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kʌntri] , [θruː]

We	came	over	a	long	stretch	of	desolated	and	deserted	country	,	through
我们	来了	超过	一个	长的	拉紧	的	荒凉的	和	荒凉的	国家	,	通过

['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['sʌmərz] ,

battlefields	of	previous	summers	,
战场	的	以前的	夏天	,

我们穿越了漫长而荒凉的地区，途经往年夏天的战场，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [kæmps] [naʊ] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] .

and	through	many	camps	now	lively	with	the	work	of	this	present	campaign	.
和	通过	许多	营地	现在	热闹	和	这	工作	的	这	展示	活动	.

并且在许多营地中，现在都开展着这项运动的各项工作。

['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ['drɪri] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] - [blaɪt] ,

Seeing	,	for	the	first	time	,	a	country	made	dreary	by	the	war	-	blight	,
看到	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	国家	制成	凄凉	经过	这	战争	-	枯萎病	,

第一次亲眼目睹一个被战争摧残得满目疮痍的国家，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌns] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd]

a	country	once	adorned	with	groves	and	green	pastures	and	meadows	and
一个	国家	一次	装饰	和	小树林	和	绿色的	牧场	和	草地	和

[fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,

fields	of	waving	grain	,
字段	的	挥手	粮食	,

一个曾经遍布树林、绿色牧场、草地和随风摇曳的麦田的国家，

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] , [naʊ] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	happy	with	a	thousand	homes	,	now	laid	with	the	ground	,
和	快乐的	和	一个	千	房屋	,	现在	铺设	和	这	地面	,

他们拥有上千座房屋，如今都已倒在地上，他们为此感到高兴。

[wʌn] ['riəlaiziz] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ðæt] [laɪz] [ɪn]

one	realizes	as	he	can	in	no	other	way	something	of	the	ruin	that	lies	in
一	意识到	作为	他	能	在	不	其他	方式	某物	的	这	废墟	那	谎言	在

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] .

the	trail	of	a	war	.
这	踪迹	的	一个	战争	.

人只有通过亲身经历才能真正体会到战争留下的满目疮痍。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fiːldz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , [wʌns] [soʊ] [fer] , [ðer; ðər] [rests] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [blaɪt]

But	upon	these	fields	of	Virginia	,	once	so	fair	,	there	rests	a	two	-	fold	blight
但	之上	这些	字段	的	弗吉尼亚州	,	一次	所以	公平的	,	那里	休息	一个	二	-	折叠	枯萎病

,

,

,

但是，在这片曾经如此美丽的弗吉尼亚田野上，却笼罩着双重的灾祸。

[fɜːrst] [ðæt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

first	that	of	slavery	,	now	that	of	war	.
第一的	那	的	奴隶制	,	现在	那	的	战争	.

先是奴隶制，现在又是战争。

[wen] [wʌn] ['kɔntræsts] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [veɪlz]

When	one	contrasts	the	face	of	this	country	with	the	smiling	hillsides	and	vales
什么时候	一	对比	这	脸	的	这	国家	和	这	微笑	山坡	和	山谷

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

当人们将这个国家的面貌与新英格兰连绵起伏、风景如画的山丘和山谷进行对比时，

[hiː; hi] [siːz] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kærəktərz] [soʊ] [mɑːrkt] ,

he	sees	stamped	upon	it	in	characters	so	marked	,
他	看到	盖章	之上	它	在	人物	所以	标记	,

他看到上面印着这样醒目的文字：

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] ,

none	but	a	blind	man	can	fail	to	read	,
没有任何	但	一个	瞎的	男人	能	失败	到	读	,

除了盲人之外，没有人会看不懂书。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'genst] [wɔːr] , [tuː] ;

the	great	irrefutable	arguments	against	slavery	and	against	war	,	too	;
这	伟大的	无可辩驳的	论点	反对	奴隶制	和	反对	战争	,	也	;

反对奴隶制和反对战争的无可辩驳的伟大论点；

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [twɪn] ['relɪks] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] ,

and	must	be	filled	with	loathing	for	these	twin	relics	of	barbarism	,
和	必须	是	已填	和	厌恶	为了	这些	双	遗物	的	野蛮	,

并且一定对这两种野蛮遗迹充满了憎恶。

[soʊ]['ɔːf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

so	awful	in	the	potency	of	their	consequences	that	they	can	change	even	the
所以	可怕	在	这	效力	的	他们的	结果	那	他们	能	改变	甚至	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

face	of	the	country	.
脸	的	这	国家	.

其后果极其可怕，甚至可以改变一个国家的面貌。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [raɪd] ,

Through	the	heat	of	this	long	ride	,
通过	这	热	的	这	长的	骑	,

在这段漫长旅途的炎热中，

[wiː; wi] [felt] ['aʊər; ɑːr] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ]

we	felt	our	total	lack	of	water	and	the	meagreness	of	our	supply
我们	毛毡	我们的	全部的	缺少	的	水	和	这	贫乏	的	我们的	供应

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

我们深切感受到缺水和食物匮乏的困境。

['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'presɪv] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['kʌlˌpɛpər] ,

Our	thirst	became	so	oppressive	as	we	were	marched	here	from	Culpeper	,
我们的	口渴	成为	所以	压迫性的	作为	我们	是	行军	这里	从	卡尔佩珀	,

从卡尔佩珀到这里的途中，我们感到无比口渴。

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [rest] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['loʊdz] ,

some	four	miles	with	scarcely	a	halt	to	rest	,	under	our	heavy	loads	,
一些	四	英里	和	几乎	一个	停止	到	休息	,	在下面	我们的	重的	负载	,

我们负重前行了大约四英里，几乎没有停下来休息。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [diːp] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	through	the	heat	and	deep	dust	of	the	road	,
和	通过	这	热	和	深的	灰尘	的	这	路	,

穿过道路的酷热和厚厚的尘土，

[ðæt] [wiː; wi][dræŋk]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] [wiː; wi] [pæst] ,

that	we	drank	water	and	dipped	in	the	brooks	we	passed	,
那	我们	喝	水	和	浸入	在	这	布鲁克斯	我们	通过了	,

我们喝了水，还在路过的小溪里泡了一会儿。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kʌləd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ]

though	it	was	discoloured	with	the	soap	the	soldiers	had	used	in	washing
尽管	它	曾是	变色	和	这	肥皂	这	士兵	有	用过的	在	洗涤

.

:

.

虽然它被士兵们洗衣服时用的肥皂弄脏了。

[ðə; ði]['gʌnz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] , ['drægd] [wɪð; wɪθ]

The	guns	interfered	with	our	walking	,	and	,	slipping	down	,	dragged	with
这	枪支	干扰	和	我们的	步行	,	和	,	滑倒	向下	,	拖拽	和

['peɪnf(ə)l] [weɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .

painful	weight	upon	our	shoulders	.
痛苦	重量	之上	我们的	肩膀	.

枪支妨碍了我们的行走，而且滑落下来，沉重地压在我们的肩膀上，让我们感到疼痛。

[pʊr] [piː] . [diː] . [fel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn]

Poor	**P**	**.**	**D**	**.**	**fell**	**out**	**from**	**exhaustion**	**and**	**did**	**not**	**come**	**in**	**till**	**we**	**had**	**been**
贫穷的	P	.	D	.	跌倒	出去	从	疲惫	和	做过	不是	来	在	直到	我们	有	到过

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

some	**little**	**time**	**at**	**the**	**camp**	**.**
一些	小的	时间	在	这	营	.

可怜的PD因为太累而倒下了，直到我们在营地待了一段时间后才回来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] 4th [vərˈmɑːnt] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd] [suːn] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

We	**were**	**taken**	**to**	**the**	**4th**	**Vermont**	**regiment**	**and**	**soon**	**apportioned**	**to**
我们	是	已采取	到	这	4th	佛蒙特	团	和	很快	按比例分配	到

[ˈkʌmpəniz] .

companies	**.**
公司	.

我们被带到佛蒙特州第4团，很快就被分配到各个连队。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

Though	**we**	**waited**	**upon**	**the**	**officer**	**commanding**	**the**	**company**	**in**	**which**	**we**	**were**
尽管	我们	等待	之上	这	官	指挥	这	公司	在	哪个	我们	是

[pleɪst] ,

placed	**,**
放置	,

虽然我们等候的是我们所在连队的指挥官，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

and	**endeavoured**	**to**	**explain**	**our**	**situation**	**,**
和	努力	到	解释	我们的	情况	,

并努力解释我们的处境，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

we	**were**	**required**	**immediately**	**after**	**to**	**be**	**present**	**at**	**inspection**	**of**	**arms**	**.**
我们	是	必需的	立即地	后	到	是	展示	在	检查	的	武器	.

之后我们被要求立即到场参加武器检查。

[wiː; wi] [dɪˈklaɪnd] , [bʌt; bət] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] ,

We	**declined**	**,**	**but**	**an**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**force**	**us**	**to**	**obedience**	**,**
我们	拒绝	,	但	一个	试图	曾是	制成	到	力量	我们	到	服从	,

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

我们拒绝了，但他们首先试图强迫我们服从。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ðen] , [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ; [bʌt; bət] ,

by	**the**	**officers**	**of**	**the**	**company**	**,**	**then**	**,**	**by**	**those**	**of**	**the**	**regiment**	**;**	**but**	**,**
经过	这	警官	的	这	公司	,	然后	,	经过	那些	的	这	团	;	但	,

首先由公司军官决定，然后由团军官决定；但是，

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzækt] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə]

failing	**to**	**exact**	**obedience**	**of**	**us**	**,**	**we**	**were**	**ordered**	**by**	**the**	**colonel**	**to**
失败	到	精确的	服从	的	我们	,	我们	是	订购	经过	这	上校	到

[biː; bi] [taɪd] ,

be	**tied**	**,**
是	系	,

由于未能让我们服从，上校下令将我们绑起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊtkraɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgægd] [ˈɔːlsoʊ] ,

and	**,**	**if**	**we**	**made**	**outcry**	**,**	**to**	**be**	**gagged**	**also**	**,**
和	,	如果	我们	制成	强烈抗议	,	到	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	还	,

如果我们提出抗议，也会被噤声。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kept][soʊ][tɪl][hiː; hi][geɪv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːs] .

and	to	be	kept	so	till	he	gave	orders	for	our	release	.
和	到	是	保留	所以	直到	他	给予	订单	为了	我们的	发布	.

直到他下令释放我们为止，我们都要被关押在那里。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][left] ['ʌndər] [gɑːrd] ;

After	two	or	three	hours	we	were	relieved	and	left	under	guard	;
后	二	或者	三	小时	我们	是	松了口气	和	左边	在下面	警卫	;

两三个小时后，我们被替换下来，由守卫看守；

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

lying	down	on	the	ground	in	the	open	air	,	and	covering	ourselves	with	our
说谎	向下	在	这	地面	在	这	打开	空气	,	和	覆盖	我们自己	和	我们的

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

我们躺在露天的地上，用毯子盖住自己。

[wiː; wi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

we	soon	fell	asleep	from	exhaustion	,	and	the	fatigue	of	the	day	.
我们	很快	跌倒	睡着了	从	疲惫	,	和	这	疲劳	的	这	天	.

我们很快就因为筋疲力尽和一天的疲惫而睡着了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][toʊld][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] .

This	morning	the	officers	told	us	we	must	yield	.
这	早晨	这	警官	讲述	我们	我们	必须	屈服	.

今天早上警察告诉我们必须让行。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ][ænd; ənd] [sɜːrv] .

We	must	obey	and	serve	.
我们	必须	服从	和	服务	.

我们必须服从和服务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θretnd] [greɪt] [sə'verɪtiːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] .

We	were	threatened	great	severities	and	even	death	.
我们	是	威胁	伟大的	严重程度	和	甚至	死亡	.

我们受到了极其严重的威胁，甚至面临死亡。

[wiː; wi] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] ['paʊər] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ,

We	seem	perfectly	at	the	mercy	of	the	military	power	,	and	,	more	,
我们	似乎	完美	在	这	怜悯	的	这	军队	力量	,	和	,	更多的	,

我们似乎完全受制于军事力量，而且，更甚者，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] , [huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɑːr] [rɪ'muːvd]

in	the	hands	of	the	inferior	officers	,	who	,	from	their	being	far	removed
在	这	双手	的	这	下	警官	,	WHO	,	从	他们的	存在	远的	已移除

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

from	Washington	,
从	华盛顿	,

落入下级军官手中，而这些军官由于远离华盛顿，

[fiːl] [les] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

feel	less	restraint	from	those	Regulations	of	the	Army	,
感觉	较少的	克制	从	那些	法规	的	这	军队	,

感觉不再那么受军队规章制度的约束，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['praɪvəts] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs] .

which	are	for	the	protection	of	privates	from	personal	abuse	.
哪个	是	为了	这	保护	的	私人	从	个人的	虐待	.

这些措施旨在保护个人隐私免受人身伤害。

26th .
26th .
26th .

26日

[9th [mʌnθ] .] — ['jestərdeɪ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] : [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]
[9th month .] — Yesterday my mind was much agitated : doubts and fears
[9th 月 .] — 昨天 我的 头脑 曾是 很多 激动 : 疑虑 和 恐惧
[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [siːzd] [ˌem 'iː] .
and forebodings seized me .
和 不祥的预感 查获 我 .

[九月]——昨天我心神不宁：疑虑、恐惧和不祥的预感攫住了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nʌn] .
I was alone , seeking a resting - place and finding none .
我 曾是 独自的 , 寻求 一个 休息 - 地方 和 寻找 没有任何 .

我独自一人，想找个地方休息，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd][fər'seɪkən][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['aʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It seemed as if God had forsaken me in this dark hour ; and the
它 似乎 作为 如果 上帝 有 被遗弃的 我 在 这 黑暗的 小时 ; 和 这
['temptər] ['wɪspəd] ,
Tempter whispered ,
诱惑者 低声说道 ,

仿佛上帝在这黑暗时刻抛弃了我；诱惑者低语道：

[ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
that after all I might be only the victim of a delusion .
那 后 全部 我 可能 是 仅有的 这 受害者 的 一个 错觉 .

或许我只不过是妄想的受害者而已。

[maɪ] [prerz] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [ɔːl][ɪn][veɪn] .
My prayers for faith and strength seemed all in vain .
我的 祈祷 为了 信仰 和 力量 似乎 全部 在 徒劳 .

我祈求获得信仰和力量，但似乎一切都徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] ['eniθɪŋ] .
But this morning I enjoy peace , and feel as though I could face anything .
但 这 早晨 我 享受 和平 , 和 感觉 作为 尽管 我 可以 脸 任何事物 .

但今天早上我感到内心平静，觉得自己可以面对任何事情。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] , [jet] [duː][aɪ][kraɪ] ,
Though I am as a lamb in the shambles , yet do I cry ,
尽管 我 是 作为 一个 羊肉 在 这 一片混乱 , 然而 做 我 哭 ,

即便我像羔羊般身处屠宰场，我依然哭泣，

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'diːd] [seɪ] , —
" Thy will be done , " and can indeed say , —
" 你的 将要 是 完毕 , " 和 能 的确 说 , —

"愿你的旨意成就，"并且确实可以说——

['pæsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl]
Passive to His holy will
被动的 到 他的 圣 将要

顺从祂的圣意

[trʌst] [aɪ][ɪn][maɪ]['mæstər] [stɪl]
Trust I in my Master still
相信 我 在 我的 掌握 仍然

我仍然信赖我的主

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [sleɪ] [ˌem 'i:] .

Even	though	he	slay	me	.
甚至	尽管	他	杀戮	我	.

即使他杀了我。

[aɪ][maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [frendz] [ə'baʊt] [hoʊm] ,

I	mind	me	of	the	anxiety	of	our	dear	friends	about	home	,
我	头脑	我	的	这	焦虑	的	我们的	亲爱的	朋友们	关于	家	,

我惦记着我们亲爱的朋友们对家乡的忧虑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

and	of	their	prayers	for	us	.
和	的	他们的	祈祷	为了	我们	.

以及他们为我们祈祷。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

praise	be	to	the	Lord	for	the	peace	and	love	and	resignation	that
称赞	是	到	这	主	为了	这	和平	和	爱	和	辞职	那

[hæz; həz] [fɪld] [maɪ][soʊl] [tə'deɪ] !

has	filled	my	soul	today	!
有	已填	我的	灵魂	今天	!

感谢主，今天我的灵魂充满了平安、爱和顺从！

[oʊ] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] !

Oh	,	the	passing	beauty	of	holiness	!
哦	,	这	通过	美丽	的	圣洁	!

圣洁之美转瞬即逝！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [fɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

There	is	a	holy	life	that	is	above	fear	;	it	is	a	close	communion	with	Christ	.
那里	是	一个	圣	生活	那	是	多于	害怕	;	它	是	一个	关闭	圣餐	和	基督	.

有一种圣洁的生活，它超越恐惧；它是与基督的亲密相交。

[aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	pray	for	this	continually	but	am	not	free	from	the	shadow	and	the
我	祈祷	为了	这	持续	但	是	不是	自由的	从	这	阴影	和	这

['temptər] .

tempter	.
诱惑者	.

我一直为此祈祷，但仍然无法摆脱阴影和诱惑。

[ðer; ðər][ɪz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [ðə; ði]

There	is	ever	present	with	us	the	thought	that	perhaps	we	shall	serve	the
那里	是	曾经	展示	和	我们	这	想法	那	也许	我们	将	服务	这

[lɔ:rd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [deθ] ,

Lord	the	most	effectually	by	our	death	,
主	这	最多	有效地	经过	我们的	死亡	,

我们心中始终萦绕着这样一种想法：或许我们侍奉主最有效的方式就是通过死亡。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

and	desire	,	if	that	be	the	service	He	requires	of	us	,
和	欲望	,	如果	那	是	这	服务	他	需要	的	我们	,

如果这是祂要求我们做的事，那么我们就应该渴望这样做。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

that	we	may	be	ready	and	resigned	.
那	我们	可能	是	准备好	和	辞职	.

这样我们或许就能做好准备，接受现实。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , 4th [vər'mɑːnt] .

Regimental	**Hospital**	**,**	**4th**	**Vermont**	**.**
团级	医院	,	4th	佛蒙特	.

第四佛蒙特团医院。

29th .

29th	**.**
29th	.

29日

[9th [mʌnθ] .] — [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

[	**9th**	**month**	**.**	**]**	**—**	**On**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**26th**	**the**	**Colonel**	**came**	**to**	**us**
[	9th	月	.	]	—	在	这	晚上	的	这	26th	这	上校	来了	到	我们

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] ,

apologizing	**for**	**the**	**roughness**	**with**	**which**	**he**	**treated**	**us**	**at**	**first**	**,**
道歉	为了	这	粗糙度	和	哪个	他	治疗	我们	在	第一的	,

【9月】26日晚，上校来向我们道歉，为他起初对待我们的粗暴态度表示歉意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kærəktər]

which	**was**	**,**	**as**	**he**	**insisted**	**,**	**through**	**ignorance**	**of**	**our**	**real**	**character**
哪个	曾是	,	作为	他	坚持	,	通过	无知	的	我们的	真实的	特点

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**position**	**.**
和	位置	.

正如他所坚持的那样，这是因为我们不了解我们真实的性格和地位。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [deθ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] ;

He	**told**	**us**	**if**	**we**	**persisted**	**in**	**our**	**course**	**,**	**death**	**would**	**probably**	**follow**	**;**
他	讲述	我们	如果	我们	持续	在	我们的	课程	,	死亡	会	大概	跟随	;

他告诉我们，如果我们坚持走这条路，死亡很可能会随之而来；

[ðoʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][piː] . [diː] . [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði]

though	**at**	**another**	**time**	**he**	**confessed**	**to**	**P**	**.**	**D**	**.**	**that**	**this**	**would**	**only**	**be**	**the**
尽管	在	其他	时间	他	坦白	到	P	.	D	.	那	这	会	仅有的	是	这

[ɪk'striːm] ['sentəns] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

extreme	**sentence**	**of**	**court**	**-**	**martial**	**.**
极端	句子	的	法庭	-	武术	.

虽然他曾在另一次场合向PD坦白，这只是军事法庭判处的最严厉的刑罚。

[hiː; hi]['ɝːdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	**urged**	**us**	**to**	**go**	**into**	**the**	**hospital**	**,**
他	敦促	我们	到	去	进入	这	医院	,

他催促我们去医院，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][əd'vaɪzd][baɪ] [frendz] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .

stating	**that**	**this**	**course**	**was**	**advised**	**by**	**Friends**	**about**	**New**	**York**	**.**
声明	那	这	课程	曾是	建议	经过	朋友们	关于	新的	约克	.

声明指出，这门课程是由《纽约之友》杂志建议开设的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [meɪk] ['eni][dɪ'naɪəl] ,

We	**were**	**too**	**well**	**aware**	**of**	**such**	**a**	**fact**	**to**	**make**	**any**	**denial**	**,**
我们	是	也	出色地	意识到的	的	这样的	一个	事实	到	制作	任何	拒绝	,

我们对此事实心知肚明，所以不会否认。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]

though	**it**	**was**	**a**	**subject**	**of**	**surprise**	**to**	**us**	**that**	**he**	**should**	**be**	**informed**
尽管	它	曾是	一个	主题	的	惊喜	到	我们	那	他	应该	是	知情的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

虽然我们对此感到惊讶，但他竟然会被告知此事。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,

He	pleaded	with	us	long	and	earnestly	,
他	恳求	和	我们	长的	和	切实	,

他苦苦哀求了我们很久，非常恳切。

[ɜːrdʒɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz]

urging	us	with	many	promises	of	indulgence	and	favour	and	attentions
敦促	我们	和	许多	承诺	的	放纵	和	偏爱	和	注意

[wiː; wi] [faʊnd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] .

we	found	afterwards	to	be	untrue	.
我们	成立	然后	到	是	不属实	.

他们用许多宽容、恩惠和照顾的承诺来诱惑我们，但后来我们发现这些承诺都是虚假的。

[hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

He	gave	us	till	the	next	morning	to	consider	the	question	and	report
他	给予	我们	直到	这	下一个	早晨	到	考虑	这	问题	和	报告

['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

our	decision	.
我们的	决定	.

他给了我们时间考虑这个问题，并在第二天早上之前提交我们的决定。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ]

In	our	discussion	of	the	subject	among	ourselves	,	we	were	very	much
在	我们的	讨论	的	这	主题	之中	我们自己	,	我们	是	非常	很多

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

我们内部讨论这个问题时，感到非常困惑。

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][wɜːr; wər] [truː] ,

If	all	his	statements	concerning	the	ground	taken	by	our	Society	were	true	,
如果	全部	他的	声明	有关	这	地面	已采取	经过	我们的	社会	是	真的	,

如果他所有关于我们协会所采取立场的陈述都是真的，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l] ,

we	seemed	to	be	liable	,
我们	似乎	到	是	容易	,

我们似乎负有责任，

[ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns]

if	we	persisted	in	the	course	which	alone	seemed	to	us	to	be	in	accordance
如果	我们	持续	在	这	课程	哪个	独自的	似乎	到	我们	到	是	在	根据

[wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

with	Truth	,
和	真相	,

如果我们坚持走我们认为唯一符合真理的道路，

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ziːl] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]

to	be	exposed	to	the	charge	of	over	-	zeal	and	fanaticism	even	among
到	是	裸露	到	这	收费	的	超过	-	热情	和	狂热	甚至	之中

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['breðrən] .

our	own	brethren	.
我们的	自己的	弟兄们	.

甚至在我们自己的兄弟中，也会被指责为过于热情和狂热。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]

Regarding	the	work	to	be	done	in	hospital	as	one	of	mercy	and
关于	这	工作	到	是	完毕	在	医院	作为	一	的	怜悯	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

将医院的工作视为一项仁慈和慈善的工作，

[wi:; wi] [æskt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪts] [pər'fɔ:rməns] ;

we	asked	if	we	had	any	right	to	refuse	its	performance	;
我们	问	如果	我们	有	任何	正确的	到	拒绝	它是	表现	;

我们询问我们是否有权拒绝其履行；

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [gʊd] [baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə]

and	questioned	whether	we	could	do	more	good	by	endeavouring	to	bear	to
和	被质问	无论	我们	可以	做	更多的	好的	经过	努力	到	熊	到

[ðə; ði][end][ə; eɪ] [klɪr] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [wɔ:r] ,

the	end	a	clear	testimony	against	war	,
这	结尾	一个	清除	见证	反对	战争	,

并质疑我们是否可以通过努力坚持到底，明确地反对战争，从而做出更大的贡献。

[ðæn; ðən][baɪ] ['leɪbərɪŋ] [baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [di:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:di] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]

than	by	labouring	by	word	and	deed	among	the	needy	in	the	hospitals	and
比	经过	劳动	经过	单词	和	契据	之中	这	贫困	在	这	医院	和

[kæmps] .

camps	.
营地	.

与其在医院和难民营里用言语和行动帮助穷人，不如用实际行动去帮助穷人。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['ju:sflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skers] ['eni]

We	saw	around	us	a	rich	field	for	usefulness	in	which	there	were	scarce	any
我们	锯	大约	我们	一个	富有的	场地	为了	用处	在	哪个	那里	是	稀少	任何

['leɪbərər] ,

labourers	,
劳工	,

我们看到周围有一片富饶的田地，却几乎没有工人。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [hu:z] [wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r][hændz][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['stɑ:rtɪd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ænd; ənd]

and	toward	whose	work	our	hands	had	often	started	involuntarily	and
和	朝向	谁	工作	我们的	双手	有	经常	开始	不由自主	和

[ʌn'bɪd(ə)n] .

unbidden	.
未邀请的	.

我们的双手常常是不由自主地、未经邀请地开始从事这项工作的。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [kən'sentid] [tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ,

At	last	we	consented	to	a	trial	,
在	最后的	我们	同意	到	一个	审判	,

最终我们同意进行审判。

[æt; ət] [li:st] [tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [ælɪ'geɪʃnz] ,

at	least	till	we	could	make	inquiries	concerning	the	Colonel's	allegations	,
在	至少	直到	我们	可以	制作	查询	有关	这	上校的	指控	,

至少在我们能够就上校的指控进行调查之前，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

and	ask	the	counsel	of	our	friends	,	reserving	the	privilege	of	returning
和	问	这	法律顾问	的	我们的	朋友们	,	预订	这	特权	的	返回

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	our	former	position	.
到	我们的	以前的	位置	.

并向朋友们寻求建议，同时保留返回原岗位的权利。

[æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [si:md] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ;

At	first	a	great	load	seemed	rolled	away	from	us	;
在	第一的	一个	伟大的	加载	似乎	滚动	离开	从	我们	;

起初，似乎有一大堆东西从我们身边滚落；

[wi:; wi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] .

we	rejoiced	in	the	prospect	of	life	again	.
我们	欣喜若狂	在	这	前景	的	生活	再次	.

我们为重获新生而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [su:n] [ðer; ðər] [pri'veild] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] , [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd]

But	soon	there	prevailed	a	feeling	of	condemnation	,	as	though	we	had
但	很快	那里	最终获胜	一个	感觉	的	谴责	,	作为	尽管	我们	有

[soʊld]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] .

sold	our	Master	.
卖	我们的	掌握	.

但很快，一种谴责之情油然而生，仿佛我们出卖了我们的主。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

And	that	first	day	was	one	of	the	bitterest	I	ever	experienced	.
和	那	第一的	天	曾是	一	的	这	最苦涩的	我	曾经	经验丰富的	.

而那第一天是我经历过的最痛苦的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][stɜ:rn]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [soʊl] .

It	was	a	time	of	stern	conflict	of	soul	.
它	曾是	一个	时间	的	船尾	冲突	的	灵魂	.

那是一个充满灵魂挣扎的时期。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [æz; əz][aɪ] [sɔ:t] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [naɪt]

The	voice	that	seemed	to	say	,	"	Follow	me	,	"	as	I	sought	guidance	the	night
这	嗓音	那	似乎	到	说	,	"	跟随	我	,	"	作为	我	寻求	指导	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

前一天晚上我寻求指引时，似乎有一个声音在说："跟我来"，

[kept] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] ,

kept	pleading	with	me	,	convincing	of	sin	,
保留	恳求	和	我	,	令人信服的	的	罪	,

他不断恳求我，让我相信自己有罪，

[tɪl] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [maɪ] [fi:t] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .

till	I	knew	of	a	truth	my	feet	had	strayed	from	His	path	.
直到	我	知道	的	一个	真相	我的	脚	有	迷路了	从	他的	小路	.

直到我明白了一个真理，我的双脚才偏离了他的道路。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɜ:rdz]

The	Scriptures	,	which	the	day	before	I	could	scarcely	open	without	finding	words
这	经文	,	哪个	这	天	前	我	可以	几乎	打开	没有	寻找	字

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

of	strength	and	comfort	,
的	力量	和	舒适	,

前一天我几乎无法打开的圣经，如今却从中找到了力量和安慰的话语。

[si:md] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

seemed	closed	against	me	,
似乎	关闭	反对	我	,

似乎对我关上了大门，

[tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

till	after	a	severe	struggle	alone	in	the	wood	to	which	I	had	retired	,
直到	后	一个	严重	斗争	独自的	在	这	木头	到	哪个	我	有	退休	,

直到我独自一人在隐居的树林里经过一番激烈的搏斗之后，

[aɪ] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ɪn] [feɪθ] .

I	consented	to	give	up	and	retrace	my	steps	in	faith	.
我	同意	到	给	向上	和	回溯	我的	步骤	在	信仰	.

我同意放弃，凭着信心重新开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[el] . [em] . [em] . ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] , ['ɑːnɪst] ['traɪəl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] —

L	.	M	.	M	.	wishing	to	make	a	fair	,	honest	trial	,	we	were	brought	here	—
L	.	M	.	M	.	祝	到	制作	一个	公平的	,	诚实的	审判	,	我们	是	带来	这里	—

[piː] . [diː] . ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [hɪr] [ʌn'wel] .

P	.	D	.	being	already	here	unwell	.
P	.	D	.	存在	已经	这里	不适	.

LMM希望进行公平、公正的审判，所以我们被带到了这里——PD当时已经生病了。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɜːrɪŋ] ; [bʌt; bət] [skers] ['eniθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː 'es]

We	feel	we	are	erring	;	but	scarce	anything	is	required	of	us
我们	感觉	我们	是	犯错	;	但	稀少	任何事物	是	必需的	的	我们

我们觉得自己犯了错；但实际上我们几乎不需要做什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [frendz] .

and	we	wait	to	hear	from	Friends	.
和	我们	等待	到	听到	从	朋友们	.

我们等待朋友们的消息。

[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][sɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['menʃ(ə)n] .

Of	these	days	of	going	down	into	sin	,	I	wish	to	make	little	mention	.
的	这些	天	的	去	向下	进入	罪	,	我	希望	到	制作	小的	提到	.

对于那些沉沦于罪恶的日子，我不想过多提及。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][biː; bi] [briːf] .

I	would	that	my	record	of	such	degradation	be	brief	.
我	会	那	我的	记录	的	这样的	降解	是	简短的	.

我希望我这段堕落的记录能很短暂。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	wish	to	come	to	an	understanding	with	our	friends	and	the
我们	希望	到	来	到	一个	理解	和	我们的	朋友们	和	这

[sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːv] ,

Society	before	we	move	,
社会	前	我们	移动	,

我们希望在搬迁之前与朋友和协会达成共识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]

but	it	does	not	seem	that	we	can	repress	the	upheavings	of	Truth	in
但	它	做	不是	似乎	那	我们	能	抑	这	动荡	的	真相	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

但我们似乎无法压制内心深处对真理的渴望。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bruːzd] [baɪ][sɪn] .

We	are	bruised	by	sin	.
我们	是	瘀伤	经过	罪	.

我们因罪恶而伤痕累累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

It	is	with	pleasure	I	record	we	have	just	waited	upon	the	Colonel
它	是	和	乐趣	我	记录	我们	有	只是	等待	之上	这	上校

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,

with	an	explanation	of	our	distress	of	mind	,
和	一个	解释	的	我们的	痛苦	的	头脑	,

我很高兴地记录下，我们刚刚拜访了上校，并向他解释了我们内心的忧虑。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

requesting	him	to	proceed	with	court	-	martial	.
请求	他	到	继续	和	法庭	-	武术	.

要求对他进行军事审判。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tendərli] [rɪ'siːvd] .

We	were	kindly	and	tenderly	received	.
我们	是	亲切地	和	温柔地	已收到	.

我们受到了热情友好的接待。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['traɪəl][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	If	you	want	a	trial	I	can	give	it	to	you	,	"	he	answered	.
"	如果	你	想	一个	审判	我	能	给	它	到	你	,	"	他	回答	.

"如果你想要一次试用，我可以给你，"他回答说。

[ðə; ðiː] [brɪ'geɪd] [hæz; həz][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	brigade	has	just	marched	out	to	join	with	the	division	for	inspection	.
这	旅	有	只是	行军	出去	到	加入	和	这	分配	为了	检查	.

该旅刚刚列队前往与师会合进行检阅。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

After	that	we	are	to	have	attention	to	our	case	.
后	那	我们	是	到	有	注意力	到	我们的	案件	.

之后，我们将集中精力处理我们的案件。

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

下午

[ðer; ðər][ɪz][pər'tɪkjələr] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs]

There	is	particular	cause	for	congratulation	in	the	consideration	that	we	took	this
那里	是	特别的	原因	为了	恭喜	在	这	考虑	那	我们	采取	这

[step] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

step	this	morning	,
步	这	早晨	,

考虑到我们今天上午采取了这一步骤，尤其值得祝贺。

[wen] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [diː] . ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['feɪθflnəs] .

when	now	we	receive	a	letter	from	H	.	D	.	charging	us	to	faithfulness	.
什么时候	现在	我们	收到	一个	信	从	H	.	D	.	收费	我们	到	忠诚	.

现在我们收到HD的一封信，要求我们保持忠诚。

[wen] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [dɪr] [el] . [em] . [em] . [ɪn][ðə; ðiː] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

When	lately	I	have	seen	dear	L	.	M	.	M	.	in	the	thoroughness	and	patience
什么时候	最近	我	有	已见	亲爱的	L	.	M	.	M	.	在	这	彻底性	和	耐心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

of	his	trial	to	perform	service	in	hospital	,
的	他的	审判	到	履行	服务	在	医院	,

最近我看到亲爱的LMM在医院服务中展现出的认真负责和耐心细致，

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

his	uneasiness	and	the	intensity	of	his	struggle	as	manifested	by	his
他的	不安	和	这	强度	的	他的	斗争	作为	表现出来	经过	他的

['saɪləns][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

silence	and	disposition	to	avoid	the	company	of	his	friends	,
沉默	和	处置	到	避免	这	公司	的	他的	朋友们	,

他的沉默寡言和不愿与朋友相处的性格，都表明了他的不安和内心的挣扎。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm][feɪl][ænd; ənd] [dɪ'kler] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] ,

and	seen	him	fail	and	declare	to	us	,	"	I	cannot	stay	here	,
和	已见	他	失败	和	宣布	到	我们	,	"	我	不能	停留	这里	,

亲眼目睹他失败，并向我们宣称："我不能留在这里，

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] [pru:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,

"	I	have	received	a	new	proof	,	and	to	me	a	strong	one	,
"	我	有	已收到	一个	新的	证明	,	和	到	我	一个	强的	一	,

我收到了一份新的证据，对我来说，这是一份强有力的证据。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ðæt]

because	it	is	from	the	experimental	knowledge	of	an	honest	man	,	that
因为	它	是	从	这	实验	知识	的	一个	诚实的	男人	,	那

[noʊ] [frend] ,

no	Friend	,
不	朋友	,

因为只有诚实的人才能通过实践获得知识，所以没有朋友.....

[hu:] [ɪz] ['ri:əli] [sʌtʃ] ,

who	is	really	such	,
WHO	是	真的	这样的	,

谁才是真正的这样的人?

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]

desiring	to	keep	himself	clear	of	complicity	with	this	system	of	war	and
渴望	到	保持	他自己	清除	的	共谋	和	这	系统	的	战争	和

[tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	bear	a	perfect	testimony	against	it	,
到	熊	一个	完美的	见证	反对	它	,

为了避免与这种战争体系有任何瓜葛，并能为其提供完全公正的证词，

[kæn; kən] ['lɔ:fəli] [pər'fɔ:rm] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['berɪŋ]

can	lawfully	perform	service	in	the	hospitals	of	the	Army	in	lieu	of	bearing
能	合法地	履行	服务	在	这	医院	的	这	军队	在	代替	的	轴承

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

可以合法地在陆军医院服役，以代替携带武器。

10th [moʊ] . , 3d . — [tə'deɪ] [dɔ:nd] [fer] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][kæmp][ɪz][draɪ] [ə'gen] .

10th	mo	.	,	3d	.	—	Today	dawned	fair	and	our	Camp	is	dry	again	.
10th	莫	.	,	3d	.	—	今天	黎明	公平的	和	我们的	营	是	干燥	再次	.

10月3日——今天天气晴朗，我们的营地又干涸了。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði][gʌn][aɪ] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

I	was	asked	to	clean	the	gun	I	brought	,	and	declining	,
我	曾是	问	到	干净的	这	枪	我	带来	,	和	下降	,

有人要求我清洗我带来的枪，我拒绝了。

[wʌz; wəz][taɪd][sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

was	tied	some	two	hours	upon	the	ground	.
曾是	系	一些	二	小时	之上	这	地面	.

被绑在地上大约两个小时。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] . — [æt; ət][fɜ:rst] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv]

At	Washington	.	—	At	first	,	after	being	informed	of	our	declining	to	serve
在	华盛顿	.	—	在	第一的	,	后	存在	知情的	的	我们的	下降	到	服务

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

in	his	hospital	,
在	他的	医院	,

在华盛顿——起初，在得知我们拒绝在他的医院服务后，

['kɜːrn(ə)l]['fɑːstər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Colonel	**Foster**	**did**	**not**	**appear**	**altered**	**in**	**his**	**kind**	**regard**	**for**	**us**	**.**
上校	促进	做过	不是	出现	已修改	在	他的	种类	看待	为了	我们	.

福斯特上校对我们的友好态度似乎没有丝毫改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spliːn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

But	**his**	**spleen**	**soon**	**became**	**evident**	**.**
但	他的	脾	很快	成为	明显	.

但很快，他的脾脏就显露出来了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

At	**the**	**time**	**we**	**asked**	**for**	**a**	**trial**	**by**	**court**	**-**	**martial**	**,**
在	这	时间	我们	问	为了	一个	审判	经过	法庭	-	武术	,

当时我们要求进行军事法庭审判。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es]['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**place**	**us**	**under**	**arrest**	**and**	**proceed**	**with**
和	它	曾是	他的	责任	到	地方	我们	在下面	逮捕	和	继续	和

[ðə; ði] [pri'fəːiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

the	**preferring**	**of**	**his**	**charges**	**against**	**us**	**.**
这	偏好	的	他的	收费	反对	我们	.

他的职责是逮捕我们，并对我们提出指控。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] ,

For	**a**	**while**	**he**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**and**	**consult**	**his**	**inferior**	**officers**	**,**
为了	一个	尽管	他	似乎	到	犹豫	和	咨询	他的	下	警官	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .

and	**among**	**them**	**his**	**Chaplain**	**.**
和	之中	他们	他的	牧师	.

他似乎犹豫了一会儿，并向他的下级军官咨询，其中包括他的随军牧师。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] ,

The	**result**	**of**	**the**	**conference**	**was**	**our**	**being**	**ordered**	**into**	**our**	**companies**	**,**
这	结果	的	这	会议	曾是	我们的	存在	订购	进入	我们的	公司	,

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

会议的结果是，我们被命令回到各自的公司，也就是说，

['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]

separated	**,**	**and**	**with**	**the**	**force**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**a**	**company**	**bearing**	**upon**
分开	,	和	和	这	力量	的	这	警官	的	一个	公司	轴承	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们被分开了，并且受到一支公司军官的武力压制，

[wiː; wi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [biː; bi] [səb'duːd] .

we	**might**	**the**	**more**	**likely**	**be**	**subdued**	**.**
我们	可能	这	更多的	可能	是	低沉的	.

我们或许更容易变得温顺。

[jet] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'ʃʊrd] [el] . [em] . [em] . , [ˌɪntə'siːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

Yet	**the**	**Colonel**	**assured**	**L**	**.**	**M**	**.**	**M**	**.**	**,**	**interceding**	**in**	**my**	**behalf**	**,**
然而	这	上校	保证	L	.	M	.	M	.	,	代求	在	我的	代表	,

然而，上校向李敏镐保证，并为我求情，

[wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kə'mændɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] ['θretnd] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

when	**the**	**lieutenant**	**commanding**	**my**	**company**	**threatened**	**force**	**upon**	**me**	**,**
什么时候	这	中尉	指挥	我的	公司	威胁	力量	之上	我	,

当我的连队指挥官中尉威胁要对我使用武力时，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəri] .

that	he	should	not	allow	any	personal	injury	.
那	他	应该	不是	允许	任何	个人的	受伤	.

他不应该允许任何人身伤害。

[wen] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

When	we	marched	next	day	I	was	compelled	to	bear	a	gun	and
什么时候	我们	行军	下一个	天	我	曾是	被迫	到	熊	一个	枪	和

[ɪˈkwɪpmənts] .

equipments	.
设备	.

第二天行军时，我被迫携带枪支和装备。

[maɪ][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri]

My	associates	were	more	fortunate	,	for	,	being	asked	if	they	would	carry
我的	同事	是	更多的	幸运	,	为了	,	存在	问	如果	他们	会	携带

[ðer; ðər][ˈgʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

我的同事们就比较幸运了，因为当他们被问及是否愿意携带枪支时，

[dɪˈklaɪnd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

declined	and	saw	no	more	trouble	from	them	.
拒绝	和	锯	不	更多的	麻烦	从	他们	.

拒绝了，之后也没再遇到他们麻烦。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [piː] . [diː] . [wʌz; wəz] [pleɪst] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd]

The	captain	of	the	company	in	which	P	.	D	.	was	placed	told	him	he	did
这	队长	的	这	公司	在	哪个	P	.	D	.	曾是	放置	讲述	他	他	做过

[nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌgli] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

not	believe	he	was	ugly	about	it	,
不是	相信	他	曾是	丑陋的	关于	它	,

PD所在连队的队长告诉他，他不认为PD在这方面很丑陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] [ænd; ənd][prɪˈfɜːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst]

and	that	he	could	only	put	him	under	arrest	and	prefer	charges	against
和	那	他	可以	仅有的	放	他	在下面	逮捕	和	更喜欢	收费	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只能逮捕他并对他提出指控。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [gɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [tɪl] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər] [hɪr] .

He	accordingly	was	taken	under	guard	,	where	he	lay	till	we	left	for	here	.
他	因此	曾是	已采取	在下面	警卫	,	在哪里	他	躺	直到	我们	左边	为了	这里	.

于是他被带走看守，一直被关在那里，直到我们离开来到这里。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈbəːniʃiŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

The	next	morning	the	men	were	busy	in	burnishing	their	arms	.
这	下一个	早晨	这	男人	是	忙碌的	在	抛光	他们的	武器	.

第二天早上，男人们忙着擦亮他们的手臂。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] , [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

When	I	looked	toward	the	one	I	had	borne	,	yellow	with	rust	,
什么时候	我	看起来	朝向	这	一	我	有	出生	,	黄色的	和	锈	,

当我望向我所孕育的那个孩子，它已泛黄生锈，

[aɪ] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][aɪ][felt] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər]

I	trembled	in	the	weakness	of	the	flesh	at	the	trial	I	felt	impending	over
我	颤抖	在	这	弱点	的	这	肉	在	这	审判	我	毛毡	即将到来的	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在审判面前，我因肉体的软弱而颤抖，我感到审判即将降临到我身上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ʌp][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tent] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi]

Before	the	Colonel	was	up	I	knocked	at	his	tent	,	but	was	told	he
前	这	上校	曾是	向上	我	敲门	在	他的	帐篷	,	但	曾是	讲述	他

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

上校起床前，我敲了敲他的帐篷，但被告知他睡着了。

[ðoʊ] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['laɪɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

though	,	through	the	opening	,	I	saw	him	lying	gazing	at	me	.
尽管	,	通过	这	开幕	,	我	锯	他	说谎	凝视	在	我	.

然而，透过缝隙，我看到他躺着凝视着我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][felt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][geɪn][noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'plaɪd] [ə'gen] [suːn] ['æftər] .

Although	I	felt	I	should	gain	no	relief	from	him	,	I	applied	again	soon	after	.
虽然	我	毛毡	我	应该	获得	不	宽慰	从	他	,	我	应用	再次	很快	后	.

虽然我觉得从他那里得不到任何宽恕，但我不久后还是再次提出了申请。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['laɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][koʊld] ['hɑːrtləsnəs]

He	admitted	me	and	,	lying	on	his	bed	,	inquired	with	cold	heartlessness
他	承认	我	和	,	说谎	在	他的	床	,	询问	和	寒冷的	冷酷无情

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

他收留了我，然后躺在床上，冷酷无情地问我想要什么。

[aɪ]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ʌndər]

I	stated	to	him	,	that	I	could	never	consent	to	serve	,	and	,	being	under
我	声明	到	他	,	那	我	可以	绝不	同意	到	服务	,	和	,	存在	在下面

[ðə; ði][wɔːr] - ['paʊər] ,

the	war	-	power	,
这	战争	-	力量	,

我告诉他，我绝不会同意服役，而且，由于当时处于战时状态，

[wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn'sted] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌst] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

was	resigned	to	suffer	instead	all	the	just	penalties	of	the	law	.
曾是	辞职	到	遭受	反而	全部	这	只是	处罚	的	这	法律	.

他认命地接受了法律赋予的一切应有惩罚。

[aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [baɪ]['vaɪələns][tuː; tə][kəm'pel][maɪ]

I	begged	of	him	release	from	the	attempts	by	violence	to	compel	my
我	乞求	的	他	发布	从	这	尝试	经过	暴力	到	迫使	我的

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

obedience	and	service	,
服从	和	服务	,

我恳求他放过我，不要再用暴力强迫我服从和效忠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl] , [ðoʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	a	trial	,	though	likely	to	be	made	by	those	having	no	sympathy	with
和	一个	审判	,	尽管	可能	到	是	制成	经过	那些	拥有	不	同情	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

以及一场审判，尽管审判者很可能对我毫无同情心。

[jet] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kʌmfɜ-məbəl] [tu:; tə] [lɔ:] .

yet	probably	in	a	manner	comformable	to	law	.
然而	大概	在	一个	方式	符合规范	到	法律	.

但很可能是以符合法律的方式。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ; [ðæt] [hi:; hi]

He	replied	that	he	had	shown	us	all	the	favour	he	should	;	that	he
他	回复	那	他	有	所示	我们	全部	这	偏爱	他	应该	;	那	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他回答说，他已经给予了我们应有的恩惠；他确实如此。

[naʊ] , [tɜ:rnd] [ˌju: 'es]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt]

now	,	turned	us	over	to	the	military	power	and	was	going	to	let	that
现在	,	转向	我们	超过	到	这	军队	力量	和	曾是	去	到	让	那

[teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] ;

take	its	course	;
拿	它是	课程	;

现在，他们把我们交给了军方，打算任由事情发展；

[ðæt] [ɪz] , [ˌhens'fɔ:rθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɑ:fəsərz] ,

that	is	,	henceforth	we	were	to	be	at	the	mercy	of	the	inferior	officers	,
那	是	,	今后	我们	是	到	是	在	这	怜悯	的	这	下	警官	,

也就是说，从此以后，我们将任由下级军官摆布。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [lɔ:] , ['dʒʌstɪs] , [ɔ:r]['mɜ:rsi] .

without	appeal	to	law	,	justice	,	or	mercy	.
没有	上诉	到	法律	,	正义	,	或者	怜悯	.

不诉诸法律、正义或仁慈。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	said	he	had	placed	us	in	a	pleasant	position	,
他	说	他	有	放置	我们	在	一个	令人愉快的	位置	,

他说他把我们安排在一个令人愉快的位置上。

[ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]

against	which	we	could	have	no	reasonable	objection	,	and	that	we	had
反对	哪个	我们	可以	有	不	合理的	异议	,	和	那	我们	有

[feɪld] [tu:; tə][pər'fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] .

failed	to	perform	our	agreement	.
失败的	到	履行	我们的	协议	.

对此我们没有任何合理的异议，而且我们未能履行我们的协议。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sent] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] [ænd; ənd] [kən'dɪʃən(ə)l] .

He	wished	to	deny	that	our	consent	was	only	temporary	and	conditional	.
他	希望	到	否定	那	我们的	同意	曾是	仅有的	暂时的	和	条件	.

他想否认我们的同意只是暂时的、有条件的。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,

He	declared	,	furthermore	,	his	belief	,
他	声明	,	此外	,	他的	信仰	,

此外，他还宣称了他的信仰：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

that	a	man	who	would	not	fight	for	his	country	did	not	deserve	to	live	.
那	一个	男人	WHO	会	不是	斗争	为了	他的	国家	做过	不是	应得	到	居住	.

不愿为国而战的人不配活在这个世上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	was	glad	to	withdraw	from	his	presence	as	soon	as	I	could	.
我	曾是	高兴的	到	提取	从	他的	在场	作为	很快	作为	我	可以	.

我很高兴能尽快离开他。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] ,

I	went	back	to	my	tent	and	lay	down	for	a	season	of	retirement	,
我	去	后退	到	我的	帐篷	和	躺	向下	为了	一个	季节	的	退休	,

我回到帐篷，躺下开始我的退休生活。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'vent] .

endeavouring	to	gain	resignation	to	any	event	.
努力	到	获得	辞职	到	任何	事件	.

努力使人对任何事件都无动于衷。

[aɪ] ['dredɪd] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [streŋθ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

I	dreaded	torture	and	desired	strength	of	flesh	and	spirit	.
我	令人恐惧的	酷刑	和	想要的	力量	的	肉	和	精神	.

我惧怕酷刑，渴望拥有强健的体魄和坚强的精神。

[maɪ] ['traɪəl] [suːn] [keɪm] .

My	trial	soon	came	.
我的	审判	很快	来了	.

我的审判很快就来了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [baɪ] ,

The	lieutenant	called	me	out	,	and	pointing	to	the	gun	that	lay	near	by	,
这	中尉	称为	我	出去	,	和	指向	到	这	枪	那	躺	靠近	经过	,

中尉叫我出去，指着旁边的那把枪，

[æskt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

asked	if	I	was	going	to	clean	it	.
问	如果	我	曾是	去	到	干净的	它	.

他问我是否打算打扫干净。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] ,

I	replied	to	him	,	that	I	could	not	comply	with	military	requisitions	,
我	回复	到	他	,	那	我	可以	不是	遵守	和	军队	请购单	,

我回复他说，我无法服从军方征用令。

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	felt	resigned	to	the	consequences	.
和	毛毡	辞职	到	这	结果	.

并接受了由此带来的后果。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ;

"	I	do	not	ask	about	your	feelings	;
"	我	做	不是	问	关于	你的	情怀	;

我不会询问你的感受；

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [gʌn] ? "

I	want	to	know	if	you	are	going	to	clean	that	gun	?	"
我	想	到	知道	如果	你	是	去	到	干净的	那	枪	?	"

我想知道你是不是打算清洗那把枪？

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [maɪ] ['ænsər] .

"	I	cannot	do	it	,	"	was	my	answer	.
"	我	不能	做	它	,	"	曾是	我的	回答	.

"我做不到，"我回答道。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , " ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] .

He	went	away	,	saying	,	"	Very	well	,	"	and	I	crawled	into	the	tent	again	.
他	去	离开	,	说	,	"	非常	出色地	,	"	和	我	爬行	进入	这	帐篷	再次	.

他走了，边走边说："好吧"，然后我又爬回了帐篷。

[tuː] ['sɑːdʒənts] [suːn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] ,

Two	sergeants	soon	called	for	me	,	and	taking	me	a	little	aside	,
二	中士	很快	称为	为了	我	,	和	采取	我	一个	小的	旁边	,

两名中士很快叫住了我，把我拉到一边，

[bɪd][ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
bid **me** **lie** **down** **on** **my** **back** **,**
出价 我 说谎 向下 在 我的 后退 ,

请让我仰面躺下，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ] [lɪmz] [ə'pɑːrt][taɪd][kɔːrdz][tuː; tə][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd]
and **stretching** **my** **limbs** **apart** **tied** **cords** **to** **my** **wrists** **and** **ankles** **and**
和 伸展 我的 四肢 除 系 绳索 到 我的 手腕 和 脚踝 和
[ðiːz] [tuː; tə] [fɔːr] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][eks] .
these **to** **four** **stakes** **driven** **in** **the** **ground** **somewhat** **in** **the** **form** **of** **an** **X** **.**
这些 到 四 赌注 驱动 在 这 地面 有些 在 这 形式 的 一个 X .

我伸展四肢，将绳子系在我的手腕和脚踝上，然后将这些绳子系在我的手腕和脚踝上，再将这些绳子系在打入地面的四个木桩上，木桩的形状大致呈 X 形。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [[soʊkt]] [wɪð; wɪθ]
I **was** **very** **quiet** **in** **my** **mind** **as** **I** **lay** **there** **on** **the** **ground** **[** **soaked** **]** **with**
我 曾是 非常 安静的 在 我的 头脑 作为 我 躺 那里 在 这 地面 [浸泡过] 和
[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
the **rain** **of** **the** **previous** **day** **,**
这 雨 的 这 以前的 天 ,

我躺在地上，身上被前一天的雨水浸透了，内心一片平静。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
exposed **to** **the** **heat** **of** **the** **sun** **,**
裸露 到 这 热 的 这 太阳 ,

暴露在阳光的炙烤下，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrdz]['baɪndɪŋ][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [maɪ]
and **suffering** **keenly** **from** **the** **cords** **binding** **my** **wrists** **and** **straining** **my**
和 痛苦 敏锐地 从 这 绳索 结合 我的 手腕 和 紧张 我的
['mʌslz] .
muscles **.**
肌肉 .

手腕被绳索束缚，肌肉拉伤，疼痛难忍。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [derd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
And **,** **if** **I** **dared** **the** **presumption** **,** **I** **should** **say** **that** **I** **caught** **a** **glimpse** **of**
和 , 如果 我 敢于 这 假定 , 我 应该 说 那 我 捕捉 一个 一瞥 的
['hev(ə)nli] ['pɪti] .
heavenly **pity** **.**
天上 遗憾 .

如果我胆敢妄称，我会说我瞥见了上天的怜悯。

[aɪ] [wept] ,
I **wept** **,**
我 哭泣 ,

我哭了，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
not **so** **much** **from** **my** **own** **suffering** **as** **from** **sorrow** **that** **such** **things** **should**
不是 所以 很多 从 我的 自己的 痛苦 作为 从 悲哀 那 这样的 事物 应该
[biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
be **in** **our** **own** **country** **,**
是 在 我们的 自己的 国家 ,

与其说是源于我自身的痛苦，不如说是源于对我们国家竟然会发生这种事情的悲哀。

[wer] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl]

where	Justice	and	Freedom	and	Liberty	of	Conscience	have	been	the	annual
在哪里	正义	和	自由	和	自由	的	良心	有	到过	这	年度的

[boʊst] [ʌv; əv] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['ɔːrətəz] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

boast	of	Fourth	-	of	-	July	orators	so	many	years	.
夸	的	第四	-	的	-	七月	演说家	所以	许多	年	.

多年来，正义、自由和良心自由一直是七月四日演说家们每年引以为豪的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪθ] [hæd; həd] [rɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn]

It	seemed	that	our	forefathers	in	the	faith	had	wrought	and	suffered	in
它	似乎	那	我们的	祖先	在	这	信仰	有	锻	和	遭受	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

看来我们信仰上的先辈们所做的一切努力和所受的苦难都白费了。

[wen] [ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [soʊ] ['dɪrli] [bɔːt] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [set][ə'saɪd] .

when	the	privileges	they	so	dearly	bought	were	so	soon	set	aside	.
什么时候	这	特权	他们	所以	亲爱的	买	是	所以	很快	放	旁边	.

他们辛辛苦苦换来的特权，却这么快就被剥夺了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sæd] ,

And	I	was	sad	,
和	我	曾是	伤心	,

我感到很难过。

[ðæt] [wʌn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mæstər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd]

that	one	endeavouring	to	follow	our	dear	Master	should	be	so	generally	regarded
那	一	努力	到	跟随	我们的	亲爱的	掌握	应该	是	所以	一般来说	认为

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ænd; ənd] ['stʌbərn] ['kʌlprɪt] .

as	a	despicable	and	stubborn	culprit	.
作为	一个	卑鄙	和	固执的	罪魁祸首	.

一个努力追随我们敬爱的师父的人，竟然被普遍视为卑鄙顽固的罪犯。

['æftər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,

After	something	like	an	hour	had	passed	,
后	某物	喜欢	一个	小时	有	通过了	,

大约过了一个小时后，

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kliːn]

the	lieutenant	came	with	his	orderly	to	ask	me	if	I	was	ready	to	clean
这	中尉	来了	和	他的	秩序	到	问	我	如果	我	曾是	准备好	到	干净的

[ðə; ðɪ][gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

中尉带着他的勤务兵来问我是否准备好擦枪了。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

I	replied	to	the	orderly	asking	the	question	,
我	回复	到	这	秩序	问	这	问题	,

我回答了那位询问问题的勤务兵：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɔːr][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ]

that	it	could	but	give	me	pain	to	be	asked	or	required	to	do	anything	I
那	它	可以	但	给	我	疼痛	到	是	问	或者	必需的	到	做	任何事物	我

[biˈliːvd] [rɔːŋ] .

believed	wrong	.
相信	错误的	.

被要求或被迫去做任何我认为错误的事情，只会让我感到痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [huː] [əd'vænst] [ænd; ənd]

He	repeated	it	to	the	lieutenant	just	behind	him	,	who	advanced	and
他	重复	它	到	这	中尉	只是	在后面	他	,	WHO	先进的	和

[ə'drest] [ˌem 'iː] .

addressed	me	.
已解决	我	.

他把这话重复给了他身后的中尉，中尉走上前来和我说话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

I	was	favoured	to	improve	the	opportunity	to	say	to	him	a	few	things
我	曾是	受青睐	到	提升	这	机会	到	说	到	他	一个	很少	事物

[aɪ] [wɪʃt] .

I	wished	.
我	希望	.

我很幸运地获得了向他表达一些心愿的机会。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

He	said	little	;	and	,	when	I	had	finished	,	he	withdrew	with	the	others
他	说	小的	;	和	,	什么时候	我	有	完成的	,	他	退出	和	这	其他的

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

who	had	gathered	around	.
WHO	有	聚集	大约	.

他很少说话；等我说完后，他就和围拢过来的其他人一起离开了。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] .

About	the	end	of	another	hour	his	orderly	came	and	released	me	.
关于	这	结尾	的	其他	小时	他的	秩序	来了	和	发布	我	.

大约一个小时后，他的勤务兵过来释放了我。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	arose	and	sat	on	the	ground	.
我	出现	和	卫星	在	这	地面	.

我起身坐在地上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

I	did	not	rise	to	go	away	.
我	做过	不是	上升	到	去	离开	.

我起身并非为了离开。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	had	not	where	to	go	,	nothing	to	do	.
我	有	不是	在哪里	到	去	,	没有什么	到	做	.

我无处可去，无事可做。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

As	I	sat	there	my	heart	swelled	with	joy	from	above	.
作为	我	卫星	那里	我的	心	肿胀	和	喜悦	从	多于	.

我坐在那里，心中充满了来自上天的喜悦。

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [swiːt] [fruːt][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] .

The	consolation	and	sweet	fruit	of	tribulation	patiently	endured	.
这	安慰	和	甜的	水果	的	苦难	耐心	忍受	.

忍受苦难后获得的安慰和甜蜜果实。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [griːvd] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ə'streɪ] , [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd]

But	I	also	grieved	,	that	the	world	was	so	far	gone	astray	,	so	cruel	and
但	我	还	伤心	,	那	这	世界	曾是	所以	远的	已消失	误入歧途	,	所以	残忍的	和

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

但我同时也感到悲伤，因为这个世界已经误入歧途，变得如此残酷和盲目。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [priːtʃt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

It	seemed	as	if	the	gospel	of	Christ	had	never	been	preached	upon	earth	,
它	似乎	作为	如果	这	福音	的	基督	有	绝不	到过	布道	之上	地球	,

仿佛基督的福音从未在世上传扬过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

and	the	beautiful	example	of	his	life	had	been	utterly	lost	sight	of	.
和	这	美丽的	例子	的	他的	生活	有	到过	完全地	丢失的	视线	的	.

他美好的人生榜样却被彻底遗忘了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [əd'vaɪzɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] ,

Some	of	the	men	came	about	me	,	advising	me	to	yield	,
一些	的	这	男人	来了	关于	我	,	建议	我	到	屈服	,

有些男人围到我身边，劝我屈服。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][taɪd][ˌem 'iː] [daʊn] ,

and	among	them	one	of	those	who	had	tied	me	down	,
和	之中	他们	一	的	那些	WHO	有	系	我	向下	,

其中一人曾把我绑住，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [jet]

telling	me	what	I	had	already	suffered	was	nothing	to	what	I	must	yet
讲述	我	什么	我	有	已经	遭受	曾是	没有什么	到	什么	我	必须	然而

['sʌfər] [ən'les] [aɪ] ['jiːldɪd] ;

suffer	unless	I	yielded	;
遭受	除非	我	产生	;

告诉我我之前所遭受的痛苦与我如果不屈服将要遭受的痛苦相比，根本不算什么；

[ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

that	human	flesh	could	not	endure	what	they	would	put	upon	me	.
那	人类	肉	可以	不是	忍受	什么	他们	会	放	之上	我	.

人类的肉体无法承受他们加诸于我身上的一切。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [baɪ] ['tɔːrtʃər]

I	wondered	if	it	could	be	that	they	could	force	me	to	obedience	by	torture
我	想知道	如果	它	可以	是	那	他们	可以	力量	我	到	服从	经过	酷刑

,

,

,

我怀疑他们是否会用酷刑逼迫我服从。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'self] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [æz; əz] [jet] [wʌn] [step]

and	examined	myself	closely	to	see	if	they	had	advanced	as	yet	one	step
和	检查	我	密切	到	看	如果	他们	有	先进的	作为	然而	一	步

[tɔːrd] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

toward	the	accomplishment	of	their	purposes	.
朝向	这	成就	的	他们的	目的	.

我仔细审视自己，看看他们是否朝着实现目标又迈进了一步。

[ðoʊ] ['wikər] [ɪn]['baːdi] , [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [θruː] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] ,

Though	weaker	in	body	,	I	believed	I	found	myself	,	through	divine	strength	,
尽管	较弱	在	身体	,	我	相信	我	成立	我	,	通过	神圣的	力量	,

虽然身体虚弱，但我相信凭借着神圣的力量，我找回了自己。

[æz; əz][fɜːrm][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][meɪn'teɪn][maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

as	firm	in	my	resolution	to	maintain	my	allegiance	to	my	Master	.
作为	公司	在	我的	解决	到	维持	我的	忠诚	到	我的	掌握	.

我决心坚定不移地效忠我的主人。

[ðə; ði][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['tensli] [streɪnd]

The	relaxation	of	my	nerves	and	muscles	after	having	been	so	tensely	strained
这	松弛	的	我的	神经	和	肌肉	后	拥有	到过	所以	紧张地	紧张

[left] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] [ɔːr] [pərˈfɔːrm] ['eni] ['ment(ə)l]

left	me	that	afternoon	so	weak	that	I	could	hardly	walk	or	perform	any	mental
左边	我	那	下午	所以	虚弱的	那	我	可以	几乎	走	或者	履行	任何	精神的

[ɪgˈzɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

那天下午，由于神经和肌肉长时间处于紧张状态，放松下来后，我感到非常虚弱，几乎无法行走或进行任何脑力活动。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['iːtn] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['skænti] ['brekfəst] [aɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] ,

I	had	not	yet	eaten	the	mean	and	scanty	breakfast	I	had	prepared	,
我	有	不是	然而	吃	这	意思是	和	稀少	早餐	我	有	准备	,

我还没来得及吃我准备的那顿简陋又少得可怜的早餐。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði]

when	I	was	ordered	to	pack	up	my	things	and	report	myself	at	the
什么时候	我	曾是	订购	到	盒	向上	我的	事物	和	报告	我	在	这

[luːˈtɛnənts] [tent] .

lieutenant's	tent	.
中尉的	帐篷	.

我接到命令，收拾行装，到中尉的帐篷报到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [kəmˈplaɪd] , ['lɪt(ə)l] [muːvd] .

I	was	accustomed	to	such	orders	and	complied	,	little	moved	.
我	曾是	习惯	到	这样的	订单	和	遵命	,	小的	已搬	.

我早已习惯了这样的命令，所以默默地服从了，并没有感到太大的动摇。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [pəˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , "

The	lieutenant	received	me	politely	with	,	"	Good	-	morning	,	Mr	.	Pringle	,	"
这	中尉	已收到	我	礼貌地	和	,	"	好的	-	早晨	,	先生	.	品客薯片	,	"

[ænd; ənd] [diˈzaiərɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] ,

and	desiring	me	to	be	seated	,
和	渴望	我	到	是	坐着	,

中尉礼貌地向我问好："早上好，普林格先生"，并请我坐下。

[prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

proceeded	with	the	writing	with	which	he	was	engaged	.
继续	和	这	写作	和	哪个	他	曾是	已订婚的	.

他继续进行他正在从事的写作工作。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [prɪˈperd]

I	sat	down	in	some	wonderment	and	sought	to	be	quiet	and	prepared
我	卫星	向下	在	一些	惊奇	和	寻求	到	是	安静的	和	准备

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪˈvent] .

for	any	event	.
为了	任何	事件	.

我带着疑惑坐了下来，努力让自己安静下来，做好应对任何情况的准备。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	are	ordered	to	report	to	Washington	,	"	said	he	;
"	你	是	订购	到	报告	到	华盛顿	,	"	说	他	;

"你奉命前往华盛顿报到，"他说；

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] .

"	I	do	not	know	what	it	is	for	.
"	我	做	不是	知道	什么	它	是	为了	.

我不知道它是做什么用的。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈniːðər] [dɪd] [aɪ] [noʊ] .

"	I	assured	him	that	neither	did	I	know	.
"	我	保证	他	那	两者都不	做过	我	知道	.

我向他保证我也不知道。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɝz] [tent] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

We	were	gathered	before	the	Major's	tent	for	preparation	for	departure	.
我们	是	聚集	前	这	专业的	帐篷	为了	准备	为了	离开	.

我们聚集在少校的帐篷前，准备出发。

[ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['mænifestiŋ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ʃəˈgrɪn] ;

The	regimental	officers	were	there	manifesting	surprise	and	chagrin	;
这	团级	警官	是	那里	显现	惊喜	和	懊恼	;

团里的军官们在场，脸上露出惊讶和懊恼的表情；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [bəuθ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] ,

for	they	could	not	but	show	both	as	they	looked	upon	us	,
为了	他们	可以	不是	但	展示	两个都	作为	他们	看起来	之上	我们	,

因为他们看着我们时，不禁会流露出这两种情绪。

[huːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

whom	the	day	before	they	were	threatening	to	crush	into	submission	,
谁	这	天	前	他们	是	威胁	到	压碎	进入	提交	,

就在前一天，他们还扬言要将这些人彻底击垮。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðer; ðər] [θrets] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	attempting	also	to	execute	their	threats	that	morning	,
和	尝试	还	到	执行	他们的	威胁	那	早晨	,

他们还试图在当天早上实施他们的威胁。

['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [wʌn] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

standing	out	of	their	power	and	under	orders	from	one	superior	to	their
常设	出去	的	他们的	力量	和	在下面	订单	从	一	优越的	到	他们的

['meɪdʒər] [kəˈmændɪŋ] [iː] . [em] .

Major	Commanding	E	.	M	.
主要的	指挥	E	.	M	.

他们越权行事，并奉其上级少校指挥官的命令。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌnˈkeɪdʒd] , [soʊ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

As	the	bird	uncaged	,	so	were	our	hearts	that	morning	.
作为	这	鸟	挣脱束缚	,	所以	是	我们的	心	那	早晨	.

那天早晨，就像鸟儿挣脱牢笼一样，我们的心也得到了释放。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Short	and	uncertain	at	first	were	the	flights	of	Hope	.
短的	和	不确定	在	第一的	是	这	航班	的	希望	.

希望号的飞行起初短暂而不稳定。

[æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [joʊk] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

As	the	slave	many	times	before	us	,	leaving	his	yoke	behind	him	,
作为	这	奴隶	许多	时代	前	我们	,	离开	他的	轭	在后面	他	,

就像我们之前的许多奴隶一样，挣脱了枷锁，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

turned	from	the	plantations	of	Virginia	and	set	his	face	toward	the	far	North	,
转向	从	这	种植园	的	弗吉尼亚州	和	放	他的	脸	朝向	这	远的	北	,

他离开了弗吉尼亚的种植园，面向遥远的北方。

[soʊ][wiː; wi][frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][græsp][æz; əz][kloʊz][ænd; ənd][æz; əz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

so	we	from	out	a	grasp	as	close	and	as	abundant	in	suffering	and
所以	我们	从	出去	一个	抓牢	作为	关闭	和	作为	丰富	在	痛苦	和

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

因此，我们从无法触及的苦难和严峻程度，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ðæt][hæd; həd][soʊ]['meni] [wiːks]

and	from	without	the	line	of	bayonets	that	had	so	many	weeks
和	从	没有	这	线	的	刺刀	那	有	所以	许多	周

[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

surrounded	us	,
包围	我们	,

而从外面，我们看到了包围了我们好几个星期的刺刀阵。

[tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [vər'mɑːnt][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

turned	our	backs	upon	the	camp	of	the	4th	Vermont	and	took	our	way
转向	我们的	背部	之上	这	营	的	这	4th	佛蒙特	和	采取	我们的	方式

['oʊvər][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kʌlˌpɛpər] .

over	the	turnpike	that	ran	through	the	tented	fields	of	Culpeper	.
超过	这	收费公路	那	跑	通过	这	帐篷	字段	的	卡尔佩珀	.

我们背对着佛蒙特州第四团的营地，沿着穿过卡尔佩珀帐篷营地的收费公路前进。

[æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	War	Office	we	were	soon	admitted	to	an	audience	with	the
在	这	战争	办公室	我们	是	很快	承认	到	一个	观众	和	这

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

Adjutant	General	,
副官	一般的	,

在陆军部，我们很快就被允许觐见副官长。

['kɜːrn(ə)l] ['taʊnzənd] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [maɪld][ænd; ənd][kaɪnd] .

Colonel	Townsend	,	whom	we	found	to	be	a	very	fine	man	,	mild	and	kind	.
上校	汤森德	,	谁	我们	成立	到	是	一个	非常	美好的	男人	,	温和的	和	种类	.

我们发现汤森上校是一位非常优秀的人，温和善良。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , ['stæntən; 'stɑː-] ,

He	referred	our	cases	to	the	Secretary	of	War	,	Stanton	,
他	指	我们的	案例	到	这	秘书	的	战争	,	斯坦顿	,

他把我们的案子转交给了战争部长斯坦顿。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl]

by	whom	we	were	ordered	to	report	for	service	to	Surgeon	General
经过	谁	我们	是	订购	到	报告	为了	服务	到	外科医生	一般的

['hæmənd] .

Hammond	.
哈蒙德	.

我们奉命向军医总监哈蒙德报到服役。

[hɪr] [wiː; wi][met]['aɪzək] ['nuːtən] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Here	we	met	Isaac	Newton	,	Commissioner	of	Agriculture	,	waiting	for	our
这里	我们	遇见	艾萨克	牛顿	,	专员	的	农业	,	等待	为了	我们的

[ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['ɔːstən] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] ,

arrival	,	and	James	Austin	of	Nantucket	,
到达	,	和	詹姆斯	奥斯汀	的	南塔克特	,

在这里，我们遇到了农业专员艾萨克·牛顿，他正在等候我们的到来；还有来自南塔克特的詹姆斯·奥斯汀。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [tʃɑːrlz] [el] . ['ɔːstən] , [ænd; ənd]['edwərd]['dʌbljuː] . ['hɑːlweɪ][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

expecting	his	son	,	Charles	L	.	Austin	,	and	Edward	W	.	Holway	of	Sandwich	,
期待	他的	儿子	,	查尔斯	L	.	奥斯汀	,	和	爱德华	W	.	霍尔威	的	三明治	,

[mæs] . ,

Mass	.	,
大量的	.	,

他的儿子查尔斯·L·奥斯汀和来自马萨诸塞州桑威奇的爱德华·W·霍尔韦即将出生。

['kɔnˌskrɪptid] [frendz] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] 22nd [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

conscripted	Friends	like	ourselves	,	and	ordered	here	from	the	22nd	Massachusetts
应征入伍	朋友们	喜欢	我们自己	,	和	订购	这里	从	这	22nd	马萨诸塞州

.

:
.

像我们这样的应征入伍的朋友，奉命从马萨诸塞州第 22 团来到这里。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aɪzək] ['nuːtən] [ðæt] [frendz] [hæv; həv]

We	understand	it	is	through	the	influence	of	Isaac	Newton	that	Friends	have
我们	理解	它	是	通过	这	影响	的	艾萨克	牛顿	那	朋友们	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ænd; ənd][tuː; tə]

been	able	to	approach	the	heads	of	Government	in	our	behalf	and	to
到过	有能力的	到	方法	这	头部	的	政府	在	我们的	代表	和	到

[prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] .

prevail	with	them	to	so	great	an	extent	.
占上风	和	他们	到	所以	伟大的	一个	程度	.

我们了解到，正是由于艾萨克·牛顿的影响，贵格会才能代表我们与政府首脑接触，并在很大程度上取得胜利。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] .

He	explained	to	us	the	circumstance	in	which	we	are	placed	.
他	解释	到	我们	这	环境	在	哪个	我们	是	放置	.

他向我们解释了我们所处的境地。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]

That	the	Secretary	of	War	and	President	sympathized	with	Friends	in	their
那	这	秘书	的	战争	和	总统	同情	和	朋友们	在	他们的

['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ,

present	suffering	,
展示	痛苦	,

战争部长和总统对教友们目前的苦难表示同情。

[ænd; ənd] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm] [fʊl] [rɪ'liːs] ,

and	would	grant	them	full	release	,
和	会	授予	他们	满的	发布	,

并给予他们完全释放。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz]

but	that	they	felt	themselves	bound	by	their	oaths	that	they	would	execute	the	laws
但	那	他们	毛毡	他们自己	边界	经过	他们的	誓言	那	他们	会	执行	这	法律

,

,
,

但他们感到自己受誓言约束，必须执行法律。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ækt] .

to	carry	out	to	its	full	extent	the	Conscription	Act	.
到	携带	出去	到	它是	满的	程度	这	征兵	行为	.

全面执行征兵法。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['oʊpən] ,

That	there	appeared	but	one	door	of	relief	open	,
那	那里	出现	但	一	门	的	宽慰	打开	,

似乎只有一扇解脱之门敞开着，

— [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][pə'roʊl][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

—	that	was	to	parole	us	and	allow	us	to	go	home	,
—	那	曾是	到	言语	我们	和	允许	我们	到	去	家	,

——那是为了假释我们，允许我们回家。

[bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][kɔːl] [ə'gen] [ɑː'stensəbli] , [ðoʊ] [ðɪs] [ðeɪ] ['niːðər] [wɪʃt] [nɔːr]

but	subject	to	their	call	again	ostensibly	,	though	this	they	neither	wished	nor
但	主题	到	他们的	称呼	再次	表面上	,	尽管	这	他们	两者都不	希望	也不

[prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] .

proposed	to	do	.
建议的	到	做	.

但表面上仍受其召唤，尽管他们既不愿意也不打算这样做。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk]

That	the	fact	of	Friends	in	the	Army	and	refusing	service	had	attracted	public
那	这	事实	的	朋友们	在	这	军队	和	拒绝	服务	有	吸引	民众

[ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][pə'roʊl][ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

attention	so	that	it	was	not	expedient	to	parole	us	at	present	.
注意力	所以	那	它	曾是	不是	权宜	到	言语	我们	在	展示	.

朋友们参军并拒绝服役的事实已经引起了公众的关注，因此目前不宜假释我们。

[ðæt] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	,	therefore	,	we	were	to	be	sent	to	one	of	the	hospitals	for	a
那	,	所以	,	我们	是	到	是	发送	到	一	的	这	医院	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

因此，我们要被送到其中一家医院短期治疗。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [ri'kwestid] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

where	it	was	hoped	and	expressly	requested	that	we	would	consent	to
在哪里	它	曾是	希望	和	明确地	请求	那	我们	会	同意	到

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌækwi'es] ,

remain	quiet	and	acquiesce	,
保持	安静的	和	默许	,

他们希望并明确要求我们同意保持沉默和默许，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

if	possible	,	in	whatever	might	be	required	of	us	.
如果	可能的	,	在	任何	可能	是	必需的	的	我们	.

如果可能的话，尽我们所能。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

That	our	work	there	would	be	quite	free	from	objection	,
那	我们的	工作	那里	会	是	相当	自由的	从	异议	,

我们在那里的工作将完全不会受到任何反对，

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;

being	for	the	direct	relief	of	the	sick	;
存在	为了	这	直接的	宽慰	的	这	生病的	;

旨在直接救济病人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'liːs] [nʌn] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	that	there	we	would	release	none	for	active	service	in	the	field	,
和	那	那里	我们	会	发布	没有任何	为了	积极的	服务	在	这	场地	,

而且我们不会派任何人到前线服役。

[æz; əz][ðə; ði]['nɜːrsɪz][wɜːr; wər][haɪrd] [si'viljənz] .

as	the	nurses	were	hired	civilians	.
作为	这	护士	是	雇用	平民	.

因为护士都是雇佣的平民。

[ðiːz] [ri'kwaiəmənt] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [fɪrd] , [wiː; wi]
These requirements being so much less objectionable than we had feared , we
这些 要求 存在 所以 很多 较少的 令人反感的 比 我们 有 害怕 , 我们
[felt] [rɪ'liːf] ,
felt relief ,
毛毡 宽慰 ,

这些要求远没有我们预想的那么令人反感，我们感到如释重负。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and consented to them .
和 同意 到 他们 .

并同意了。

[aɪ] . [en] . [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi]
I . N . went with us himself to the Surgeon General's office , where he
我 . N . 去 和 我们 他自己 到 这 外科医生 将军的 办公室 , 在哪里 他
[prəʊ'kjʊəd][pɪ'kjuːliər] ['feivəz] [fɔːr; fər][juː 'es] :
procured peculiar favours for us :
采购 奇特 恩惠 为了 我们 :

IN亲自陪同我们去了军医总监办公室，在那里他为我们争取到了特殊的优待：

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
that we should be sent to a hospital in the city , where he could see
那 我们 应该 是 发送 到 一个 医院 在 这 城市 , 在哪里 他 可以 看
[juː 'es]['ɔːf(ə)n] ;
us often ;
我们 经常 ;

应该把我们送到城里的医院，这样他就可以经常来看望我们了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
and that orders should be given that nothing should interfere with our
和 那 订单 应该 是 给定 那 没有什么 应该 干扰 和 我们的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

并下令禁止任何事物干扰我们的舒适。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .
or our enjoyment of our consciences .
或者 我们的 享受 的 我们的 良心 .

或者说，我们对良心的享受。

[ðens] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] [pər'veɪər] ['æbət] ,
Thence we were sent to Medical Purveyor Abbot ,
因此 我们 是 发送 到 医疗的 供应商 方丈 ,

然后我们被送到了医药供应商阿博特那里，

[huː] [ə'saɪnd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['dʌgləs] ['hɑːspɪt(ə)l] .
who assigned us to the best hospital in the city , the Douglas Hospital .
WHO 分配 我们 到 这 最好的 医院 在 这 城市 , 这 道格拉斯 医院 .

他把我们安排到市里最好的医院——道格拉斯医院。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['aɪzək] ['nuːtən] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['ɔːstən] [keɪm] [tuː; tə]
The next day after our coming here Isaac Newton and James Austin came to
这 下一个 天 后 我们的 未来 这里 艾萨克 牛顿 和 詹姆斯 奥斯汀 来了 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] . [el] . [ə; eɪ] . ,
add to our number E . W . H . and C . L . A . ,
添加 到 我们的 数字 E . W . H . 和 C . L . 一个 . ,

我们来到这里后的第二天，艾萨克·牛顿和詹姆斯·奥斯汀也加入了我们，EWH 和 CLA 也加入了我们。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

so	now	there	are	five	of	us	instead	of	three	.
所以	现在	那里	是	五	的	我们	反而	的	三	.

所以现在我们有五个人而不是三个人了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ɔːr] [fɔːrθ] ['stɔːri] ,

We	are	pleasantly	situated	in	a	room	by	ourselves	in	the	upper	or	fourth	story	,
我们	是	愉快	位于	在	一个	房间	经过	我们自己	在	这	上	或者	第四	故事	,

我们住在楼上（四楼）一个独立的房间里，位置很舒适。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ]['aʊər; ɑːr][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['tɑːlərəb(ə)l] [fuːd]

and	are	enjoying	our	advantages	of	good	quarters	and	tolerable	food
和	是	享受	我们的	优势	的	好的	四分之一	和	可容忍的	食物

[æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪk'sept] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	no	one	can	except	he	has	been	deprived	of	them	.
作为	不	一	能	除了	他	有	到过	被剥夺的	的	他们	.

并且正在享受我们良好的住所和尚可的食物，除非是那些被剥夺了这些权利的人，否则没有人能够体会到这一点。

[10th [mʌnθ]]

[	10th	month	]
[	10th	月	]

[10月]

8th . — [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['sɪti] .

8th	.	—	Today	we	have	a	pass	to	go	out	to	see	the	city	.
8th	.	—	今天	我们	有	一个	经过	到	去	出去	到	看	这	城市	.

8日——今天我们有通行证可以出去游览这座城市。

9th . — [wiː; wi][ɔːl] [went] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

9th	.	—	We	all	went	,	thinking	to	do	the	whole	city	in	a	day	,
9th	.	—	我们	全部	去	,	思维	到	做	这	所有的	城市	在	一个	天	,

9日——我们都去了，想着一天之内游览整个城市。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['paːsiz][ɪk'spaɪərd] ,

but	before	the	time	of	our	passes	expired	,
但	前	这	时间	的	我们的	通过	已到期	,

但在我们的通行证到期之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][dræg] [ɑːr'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rest][ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][diː] . [eɪtʃ]

we	were	glad	to	drag	ourselves	back	to	the	rest	and	quiet	of	D	.	H
我们	是	高兴的	到	拖	我们自己	后退	到	这	休息	和	安静的	的	D	.	H

.

:

.

我们很高兴终于能回到DH的宁静休息环境中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] [aɪ] . [en] . [ɪn][ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

During	the	day	we	called	upon	our	friend	I	.	N	.	in	the	Patent	Office	.
期间	这	天	我们	称为	之上	我们的	朋友	我	.	N	.	在	这	专利	办公室	.

白天，我们去专利局拜访了我们的朋友 IN。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ] 7th ,

When	he	came	to	see	us	on	the	7th	,
什么时候	他	来了	到	看	我们	在	这	7th	,

他7号来看我们的时候，

[hiː; hi]['steɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prezɪdənt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm]

he	stated	he	had	called	upon	the	President	that	afternoon	to	request	him
他	声明	他	有	称为	之上	这	总统	那	下午	到	要求	他

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

to	release	us	and	let	us	go	home	to	our	friends	.
到	发布	我们	和	让	我们	去	家	到	我们的	朋友们	.

他表示，当天下午他曾致电总统，请求总统释放我们，让我们回家与朋友们团聚。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	-	[naɪt]	.
The	**President**	**promised**	**to**	**consider**	**it**	**over**	**-**	**night**	**.**
这	总统	承诺	到	考虑	它	超过	-	夜晚	.

总统承诺连夜考虑此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《贵格会教徒良心的记录：赛勒斯(The Record of a Quaker Conscience,)
第3/3页

[ə'kɔːrdɪŋli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] . [en] . [toʊld][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen]

Accordingly	**yesterday**	**morning**	**,**	**as**	**I**	**.**	**N**	**.**	**told**	**us**	**,**	**he**	**waited**	**upon**	**him**	**again**
因此	昨天	早晨	,	作为	我	.	N	.	讲述	我们	,	他	等待	之上	他	再次

.

:

.

据 IN 告诉我们，昨天早上他又去拜访了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] .

He	**found**	**there**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**greatest**	**distress**	**.**
他	成立	那里	一个	女士	在	这	最	痛苦	.

他发现那里有一位妇女非常痛苦。

[hɜːr; hər] [sʌn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [en'taɪst]

Her	**son**	**,**	**only**	**a**	**boy**	**of**	**fifteen**	**years**	**and**	**four**	**months**	**,**	**having**	**been**	**enticed**
她	儿子	,	仅有的	一个	男生	的	十五	年	和	四	几个月	,	拥有	到过	诱人的

['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

into	**the**	**Army**	**,**
进入	这	军队	,

她的儿子，年仅十五岁零四个月，被诱骗参军。

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

had	**deserted**	**and**	**been**	**sentenced**	**to**	**be**	**shot**	**the**	**next**	**day**	**.**
有	荒凉的	和	到过	判刑	到	是	射击	这	下一个	天	.

他曾擅离职守，并被判处次日枪决。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

As	**the**	**clerks**	**were**	**telling**	**her**	**,**
作为	这	职员	是	讲述	她	,

正如店员们告诉她的那样，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

the	**President**	**was**	**in**	**the**	**War**	**Office**	**and**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**,**
这	总统	曾是	在	这	战争	办公室	和	可以	不是	是	已见	,

总统当时在陆军部，所以没能见到他。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪs] [ðæt] [deɪ] .

nor	**did**	**they**	**think**	**he**	**could**	**attend**	**to**	**her**	**case**	**that**	**day**	**.**
也不	做过	他们	思考	他	可以	出席	到	她	案件	那	天	.

他们也不认为他当天能处理她的案子。

[aɪ] . [en] . [faʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] .

I	**.**	**N**	**.**	**found**	**her**	**almost**	**wild**	**with**	**grief**	**.**
我	.	N	.	成立	她	几乎	荒野	和	悲伤	.

我发现她悲痛欲绝，几乎快要疯了。

" [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Do**	**not**	**despair**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	做	不是	绝望	,	我的	好的	女士	,	"	说	他	,

“别灰心，我的好女人，”他说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	**I**	**guess**	**the**	**President**	**can**	**be**	**seen**	**after**	**a**	**bit**	**.**
"	我	猜测	这	总统	能	是	已见	后	一个	少量	.

“我想过一会儿就能见到总统了。”

" [hiː; hi] [suːn] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] , "

"	He	soon	presented	her	case	to	the	President	,	who	exclaimed	at	once	,	"
"	他	很快	呈现	她	案件	到	这	总统	,	WHO	惊呼	在	一次	,	"

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ,

That	must	not	be	,
那	必须	不是	是	,

他很快将她的案情呈报给总统，总统立即惊呼："这绝不能是真的！"

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃuːt] [ðæt] [bɔɪ] " ;

I	must	look	into	that	case	,	before	they	shoot	that	boy	"	;
我	必须	看	进入	那	案件	,	前	他们	射击	那	男生	"	;

我必须调查这起案件，以免他们枪杀那个男孩。

[ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər] [sə'spendɪd] .

and	telegraphed	at	once	to	have	the	order	suspended	.
和	电报	在	一次	到	有	这	命令	暂停	.

并立即发电报要求暂停该命令。

[aɪ] . [en] . [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [taɪm] [tuː; tə][ɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

I	.	N	.	judged	it	was	not	a	fit	time	to	urge	our	case	.
我	.	N	.	评判	它	曾是	不是	一个	合身	时间	到	敦促	我们的	案件	.

印第安纳州方面认为，现在不是提出我们诉求的合适时机。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] , [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

We	feel	we	can	afford	to	wait	,	that	a	life	may	be	saved	.
我们	感觉	我们	能	买得起	到	等待	,	那	一个	生活	可能	是	已保存	.

我们觉得可以等一会儿，或许能挽救一条生命。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .

But	we	long	for	release	.
但	我们	长的	为了	发布	.

但我们渴望解脱。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

We	do	not	feel	easy	to	remain	here	.
我们	做	不是	感觉	简单的	到	保持	这里	.

我们觉得留在这里很不自在。

11th . — [tə'deɪ] [wiː; wi] [ə'tendid] ['miːtɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ˌeɪ es 'eɪ]['ɑːrnəld]

11th	.	—	Today	we	attended	meeting	held	in	the	house	of	a	Friend	,	Asa	Arnold
11th	.	—	今天	我们	参加	会议	握住	在	这	房子	的	一个	朋友	,	阿萨	阿诺德

, ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪr] .

,	living	near	here	.
,	活的	靠近	这里	.

11日——今天我们参加了在一位朋友阿萨·阿诺德（Asa Arnold）家中举行的聚会，他住在附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] .

There	were	but	four	persons	beside	ourselves	.
那里	是	但	四	人	旁	我们自己	.

除了我们之外，只有四个人。

[iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] . [el] . [ə; eɪ] . [ʃoʊd] [ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

E	.	W	.	H	.	and	C	.	L	.	A	.	showed	their	copy	of	the	charges	about	to
E	.	W	.	H	.	和	C	.	L	.	一个	.	显示	他们的	复制	的	这	收费	关于	到

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['redʒɪmənt]

have	been	preferred	against	them	in	court	-	martial	before	they	left	their	regiment
有	到过	首选	反对	他们	在	法庭	-	武术	前	他们	左边	他们的	团

,

,

,

EWH和CLA在离开部队前，出示了即将提交军事法庭对他们提出的指控副本。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

to	a	lawyer	who	attended	the	meeting	.
到	一个	律师	WHO	参加	这	会议	.

致一位出席会议的律师。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːtəni] ,

He	laughed	at	the	Specification	of	Mutiny	,
他	笑了	在	这	规格	的	兵变	,

他嘲笑叛变细则，

[dɪ'klɛrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːfəli] [sə'steɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

declaring	such	a	charge	could	not	have	been	lawfully	sustained	against	them	.
声明	这样的	一个	收费	可以	不是	有	到过	合法地	持续	反对	他们	.

宣布对他们提出的此类指控不具有法律效力。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] ,

The	experiences	of	our	new	friends	were	similar	to	ours	,
这	经历	的	我们的	新的	朋友们	是	相似的	到	我们的	,

我们新朋友的经历和我们很相似。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [fel] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist]

except	they	fell	among	officers	who	usually	showed	them	favour	and	rejoiced
除了	他们	跌倒	之中	警官	WHO	通常	显示	他们	偏爱	和	欣喜若狂

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

with	them	in	their	release	.
和	他们	在	他们的	发布	.

但他们遇到的军官通常会对他们表示优待，并在他们获释时与他们一同欢庆。

13th . — [el] . [em] . [em] . [hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [əd'ventʃər] ['jestərdeɪ] .

13th	.	—	L	.	M	.	M	.	had	quite	an	adventure	yesterday	.
13th	.	—	L	.	M	.	M	.	有	相当	一个	冒险	昨天	.

13日——LMM昨天经历了一场相当精彩的冒险。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['faɪərmən][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ruːm] [ə'mʌŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

He	being	fireman	with	another	was	in	the	furnace	room	among	three	or	four
他	存在	消防队员	和	其他	曾是	在	这	炉	房间	之中	三	或者	四

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他和另一名消防员当时与其他三四个人一起在锅炉房里。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , [pæst] [ə'raʊnd][ɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n] .

when	the	officer	of	the	day	,	one	of	the	surgeons	,	passed	around	on	inspection	.
什么时候	这	官	的	这	天	,	一	的	这	外科医生	,	通过了	大约	在	检查	.

当值班军官，也就是其中一位外科医生，进行巡视时。

" [stænd][ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'luːtid] .

"	Stand	up	,	"	he	ordered	them	,	wishing	to	be	saluted	.
"	站立	向上	,	"	他	订购	他们	,	祝	到	是	敬礼	.

“站起来，”他命令道，希望得到敬礼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'roʊz] ; [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [el] . [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	others	arose	;	but	by	no	means	L	.	The	order	was	repeated	for	his
这	其他的	出现	;	但	经过	不	方法	L	.	这	命令	曾是	重复	为了	他的

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

其他人都站了起来；但L却没有。为了让他明白，命令又重复了一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,

but	he	sat	with	his	cap	on	,
但	他	卫星	和	他的	帽	在	,

但他戴着帽子坐着。

['telɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən][hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

telling	the	surgeon	he	had	supposed	he	was	excused	from	such
讲述	这	外科医生	他	有	据称	他	曾是	已原谅	从	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] .

things	as	he	was	one	of	the	Friends	.
事物	作为	他	曾是	一	的	这	朋友们	.

他告诉外科医生，他以为自己作为贵格会成员就可以免除这些义务。

[ðeər'æt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [flu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['kweɪkər][aʊt][ʌv; əv]

Thereat	the	officer	flew	at	him	,	exclaiming	,	he	would	take	the	Quaker	out	of
那里	这	官	飞翔	在	他	,	惊呼	,	他	会	拿	这	贵格会	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，那名军官冲向他，大喊道，他要把他身上的贵格会精神彻底摧毁。

[hi:; hi] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][traɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm]

He	snatched	off	his	cap	and	seizing	him	by	the	collar	tried	to	raise	him
他	抢夺	离开	他的	帽	和	抓住	他	经过	这	衣领	尝试	到	增加	他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

to	his	feet	;
到	他的	脚	;

他一把扯下他的帽子，揪住他的衣领，想把他拉起来；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [el] . [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

but	finding	his	strength	insufficient	and	that	L	.	was	not	to	be
但	寻找	他的	力量	不足的	和	那	L	.	曾是	不是	到	是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但他发现自己的力量不足，而且L.也不应该害怕，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði]

he	changed	his	purpose	in	his	wrath	and	calling	for	the	corporal	of	the
他	已更改	他的	目的	在	他的	愤怒	和	呼叫	为了	这	下士	的	这

[gɑ:rd] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .

guard	had	him	taken	to	the	guard	-	house	.
警卫	有	他	已采取	到	这	警卫	-	房子	.

他怒火中烧，改变了主意，叫来了卫兵下士，把他带到了卫兵室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .

This	was	about	eleven	a	.	m	.
这	曾是	关于	十一	一个	.	米	.

当时大约是上午十一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ə'baʊt][sɪks][pi:] . [em] . , [wen] [ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

and	he	lay	there	till	about	six	p	.	m	.	,	when	the	surgeon	in	charge	,
和	他	躺	那里	直到	关于	六	p	.	米	.	,	什么时候	这	外科医生	在	收费	,

他一直躺在那里，直到下午六点左右，负责的外科医生才赶到。

[ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

arriving	home	and	hearing	of	it	,
抵达	家	和	听力	的	它	,

回到家听到这个消息后，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

ordered	the	officer	of	the	day	to	go	and	take	him	out	,
订购	这	官	的	这	天	到	去	和	拿	他	出去	,

我命令当日值班警官去把他带走。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm]['nevər][tu:; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

telling	him	never	to	put	another	man	into	the	guard	-	house	while	he	was	in
讲述	他	绝不	到	放	其他	男人	进入	这	警卫	-	房子	尽管	他	曾是	在

[tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

charge	here	without	consulting	him	.
收费	这里	没有	咨询	他	.

告诉他，在他负责这里期间，未经他同意，绝不要将其他人安排到警卫室。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ju: 'es] ,

The	manner	of	his	release	was	very	satisfactory	to	us	,
这	方式	的	他的	发布	曾是	非常	令人满意的	到	我们	,

我们对他获释的方式非常满意。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['efərts] .

and	we	waited	for	this	rather	than	effect	it	by	our	own	efforts	.
和	我们	等待	为了	这	相当	比	影响	它	经过	我们的	自己的	努力	.

我们只是被动地等待这种情况发生，而不是主动采取行动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['getɪŋ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:s] [du:][nɑ:t]

We	are	all	getting	uneasy	about	remaining	here	,	and	if	our	release	do	not
我们	是	全部	获得	不安	关于	其余的	这里	,	和	如果	我们的	发布	做	不是

[kʌm] [su:n] ,

come	soon	,
来	很快	,

我们都对继续留在这里感到不安，如果我们不能尽快获释，

[wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

we	feel	we	must	intercede	with	the	authorities	,	even	if	the	alternative
我们	感觉	我们	必须	说情	和	这	当局	,	甚至	如果	这	选择

[bi:; bi] [ɪm'prɪznmənt] .

be	imprisonment	.
是	监禁	.

我们感到必须向当局求情，即使这意味着要坐牢。

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [greɪt] [tæks][ə'pɑ:n][maɪ] ['nɜ:rvəs]

The	privations	I	have	endured	since	leaving	home	,	the	great	tax	upon	my	nervous
这	匮乏	我	有	忍受	自从	离开	家	,	这	伟大的	税	之上	我的	紧张的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

自从离开家乡以来，我所遭受的种种苦难，对我的精神状态造成了巨大的损耗，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æz; əz] [wel] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'stensɪv]

and	my	mind	as	well	,	since	I	have	had	charge	of	our	extensive
和	我的	头脑	作为	出色地	,	自从	我	有	有	收费	的	我们的	广泛的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

correspondence	,
一致	,

我自己也深有体会，因为我一直负责处理我们大量的通信往来。

[ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][rest] .

are	beginning	to	tell	upon	my	health	and	I	long	for	rest	.
是	开始	到	告诉	之上	我的	健康	和	我	长的	为了	休息	.

这些症状开始影响我的健康，我渴望休息。

20th .

20th	.
20th	.

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [ən'les]

We	begin	to	feel	we	shall	have	to	decline	service	as	heretofore	,	unless
我们	开始	到	感觉	我们	将	有	到	衰退	服务	作为	此前	,	除非

['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

our	position	is	changed	.
我们的	位置	是	已更改	.

我们开始觉得，除非我们的立场改变，否则我们将不得不像以前一样拒绝服务。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [nɑ:t] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

I	shall	not	say	but	we	submit	too	much	in	not	declining	at	once	,
我	将	不是	说	但	我们	提交	也	很多	在	不是	下降	在	一次	,

我不便多说，但我们因为没有立即拒绝而付出了太多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:md] [moʊst] ['pru:d(ə)nt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [su:t] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt]

but	it	has	seemed	most	prudent	at	least	to	make	suit	with	Government
但	它	有	似乎	最多	谨慎	在	至少	到	制作	套装	和	政府

['ræðər] [ðæn; ðən] [prə'voʊk] [ðə; ði] [hɑ:'stɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'bɔ:ltərn] .

rather	than	provoke	the	hostility	of	their	subalterns	.
相当	比	惹	这	敌意	的	他们的	下级军官	.

但至少最明智的做法似乎是讨好政府，而不是激怒其下属。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

We	were	ordered	here	with	little	understanding	of	the	true	state	of	things
我们	是	订购	这里	和	小的	理解	的	这	真的	状态	的	事物

[æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] [hɪr] ;

as	they	really	exist	here	;
作为	他们	真的	存在	这里	;

我们奉命来到这里，却对这里真实的情况知之甚少；

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzd] [baɪ] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,

and	were	advised	by	Friends	to	come	and	make	no	objections	,
和	是	建议	经过	朋友们	到	来	和	制作	不	反对意见	,

朋友们劝他们前来，不要提出异议。

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [taɪm] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər]

being	assured	it	was	but	for	a	very	brief	time	and	only	a	matter
存在	保证	它	曾是	但	为了	一个	非常	简短的	时间	和	仅有的	一个	事情

[ʌv; əv] [fɔ:rm] .

of	form	.
的	形式	.

有人向他保证，这只是很短暂的时间，只是形式上的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] ;

It	might	not	have	been	wrong	;
它	可能	不是	有	到过	错误的	;

这或许并没有错；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [wi:; wi] [du:] [tu:] [mʌtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ([el] . [em] . [em] . -

but	as	we	find	we	do	too	much	fill	the	places	of	soldiers	(	L	.	M	.	M	.	'
但	作为	我们	寻找	我们	做	也	很多	充满	这	地方	的	士兵	(	L	.	M	.	M	.	-

[es] ['feloʊ] ['faɪərmən] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] ,

s	fellow	fireman	has	just	left	for	the	field	,
s	同伴	消防队员	有	只是	左边	为了	这	场地	,

但我们发现，我们做了太多事情来填补士兵的空缺（LMM的消防员同事刚刚奔赴前线，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]) , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['du:ɪŋ]

and	I	am	to	take	his	place	,	for	instance	)	,	and	are	clearly	doing
和	我	是	到	拿	他的	地方	,	为了	实例	)	,	和	是	清楚地	正在做

['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] ,

military	service	,
军队	服务	,

例如，我将代替他的位置），而且显然是在服兵役，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['strʌglz]
we **are** **continually** **oppressed** **by** **a** **sense** **of** **guilt** **,** **that** **makes** **our** **struggles**
我们 是 持续 受压迫者 经过 一个 感觉 的 有罪 , 那 制作 我们的 斗争
['ɜ:rnɪst] .
earnest **.**
认真 .

我们不断受到罪恶感的压迫，这使得我们的奋斗更加认真。

21st . — [aɪ] . [en] . [hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:ld] [jet] ; ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
21st **.** **—** **I** **.** **N** **.** **has** **not** **called** **yet** **;** **our** **situation** **is** **becoming** **almost**
21st . — 我 . N . 有 不是 称为 然而 ; 我们的 情况 是 成为 几乎
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
intolerable **.**
无法容忍 .

21日——印第安纳州方面还没有打电话过来；我们的处境几乎变得难以忍受了。

[aɪ] ['kwɪri] [ɪf] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I **query** **if** **patience** **is** **justified** **under** **the** **circumstances** **.**
我 询问 如果 耐心 是 合理的 在下面 这 情况 .

我质疑在这种情况下保持耐心是否合理。

[maɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'hænst] [baɪ][maɪ]['fi:b(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] ,
My **distress** **of** **mind** **may** **be** **enhanced** **by** **my** **feeble** **condition** **of** **health** **,**
我的 痛苦 的 头脑 可能 是 增强型 经过 我的 微弱 状况 的 健康 ,

我的身体虚弱可能会加剧我的精神痛苦。

[fɔ:r; fər] [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ][bed] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][get] [ˌdaʊn'sterz] .
for **today** **I** **am** **confined** **to** **my** **bed** **,** **almost** **too** **weak** **to** **get** **downstairs** **.**
为了 今天 我 是 受限 到 我的 床 , 几乎 也 虚弱的 到 得到 楼下 .

今天我只能卧床休息，几乎虚弱得下不了楼。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spoʊʒər]['æftər] ['bi:ɪŋ] ['hi:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fə:nisiz] .
This **is** **owing** **to** **exposure** **after** **being** **heated** **over** **the** **furnaces** **.**
这 是 欠款 到 接触 后 存在 加热 超过 这 熔炉 .

这是由于在炉子上加热后受到污染造成的。

26th . — [ðoʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd][maɪ][koʊld][hæz; həz][left][ˌem 'i:] ,
26th **.** **—** **Though** **a** **week** **has** **gone** **by** **,** **and** **my** **cold** **has** **left** **me** **,**
26th . — 尽管 一个 星期 有 已消失 经过 , 和 我的 寒冷的 有 左边 我 ,

26日——虽然一周过去了，我的感冒也好了，

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] ,
I **find** **I** **am** **no** **better** **,**
我 寻找 我 是 不 更好的 ,

我发现自己也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] ['veri] [loʊ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
and **that** **I** **am** **reduced** **very** **low** **in** **strength** **and** **flesh** **by** **the** **sickness** **and**
和 那 我 是 减少 非常 低的 在 力量 和 肉 经过 这 疾病 和
[peɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .
pain **I** **am** **experiencing** **.**
疼痛 我 是 体验 .

而且，由于疾病和疼痛，我的体力和精力都大大下降了。

[jet] [aɪ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
Yet **I** **still** **persist** **in** **going** **below** **once** **a** **day** **.**
然而 我 仍然 坚持 在 去 以下 一次 一个 天 .

但我仍然坚持每天下去一次。

[ðə; ði] [fu:d] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['prɑ:pər] .
The **food** **I** **am** **able** **to** **get** **is** **not** **such** **as** **is** **proper** **.**
这 食物 我 是 有能力的 到 得到 是 不是 这样的 作为 是 恰当的 .

我能吃到的食物都不太正宗。

11th [moʊ] . , 5th . — [aɪ] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɑːn] [maɪ] [bed] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

11th	mo	.	,	5th	.	—	I	spend	most	of	my	time	on	my	bed	,	much	of	it	alone	.
11th	莫	.	,	5th	.	—	我	花费	最多	的	我的	时间	在	我的	床	,	很多	的	它	独自的	.

第 11 个月，第 5 天——我大部分时间都待在床上，而且大部分时间都是一个人待着。

[ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrnəs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['mæstər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['feɪvərd]

And	very	precious	to	me	is	the	nearness	unto	the	Master	I	am	favoured
和	非常	宝贵的	到	我	是	这	接近	到	这	掌握	我	是	受青睐

[tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] .

to	attain	to	.
到	达到	到	.

对我而言，能够亲近上师是极其珍贵的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

Notwithstanding	my	situation	and	state	,	I	am	happy	in	the	enjoyment	of
虽然	我的	情况	和	状态	,	我	是	快乐的	在	这	享受	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

His	consolations	.
他的	安慰	.

尽管我处境艰难，但我仍因享受祂的安慰而感到快乐。

['leɪtli] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋ] ,

Lately	my	confidence	has	been	strong	,
最近	我的	信心	有	到过	强的	,

最近我的自信心很强。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid]

and	I	think	I	begin	to	feel	that	our	patience	is	soon	to	be	rewarded
和	我	思考	我	开始	到	感觉	那	我们的	耐心	是	很快	到	是	奖励

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ;

with	relief	;
和	宽慰	;

我觉得我们的耐心很快就会得到回报，迎来解脱；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] [dɪr] [piː] . [diː] . [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

insomuch	that	a	little	while	ago	,	when	dear	P	.	D	.	was	almost	overcome	with
就此而言	那	一个	小的	尽管	前	,	什么时候	亲爱的	P	.	D	.	曾是	几乎	克服	和

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

以至于不久前，当亲爱的PD几乎被悲伤淹没时，

[aɪ] [felt] [boʊld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'liːf] ,

I	felt	bold	to	comfort	him	with	the	assurance	of	my	belief	,
我	毛毡	大胆的	到	舒适	他	和	这	保证	的	我的	信仰	,

我鼓起勇气，用我的信念安慰他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [soʊ] .

that	it	would	not	be	long	so	.
那	它	会	不是	是	长的	所以	.

不会持续太久。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɪŋ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ,

My	mind	is	too	weak	to	allow	of	my	reading	much	;	and	,
我的	头脑	是	也	虚弱的	到	允许	的	我的	阅读	很多	;	和	,

我的心智不够强大，无法进行大量的阅读；而且，

[ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

though	I	enjoy	the	company	of	my	companions	a	part	of	the	time	,
尽管	我	享受	这	公司	的	我的	同伴	一个	部分	的	这	时间	,

虽然我有时很享受和同伴们在一起的时光，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ;

especially	in	the	evening	,	I	am	much	alone	;
尤其	在	这	晚上	,	我	是	很多	独自的	;

尤其是在晚上，我常常独自一人；

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:] [ə'bʌndənt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][gɑ:d] .

which	affords	me	abundant	time	for	meditation	and	waiting	upon	God	.
哪个	提供	我	丰富	时间	为了	冥想	和	等待	之上	上帝	.

这使我有充足的时间冥想和等候神。

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [swi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

The	fruits	of	this	are	sweet	,	and	a	recompense	for	affliction	.
这	水果	的	这	是	甜的	,	和	一个	补偿	为了	痛苦	.

这样做的结果是甜美的，是对苦难的补偿。

6th . — [læst] ['i:vnɪŋ] [i:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [sɔ:] [aɪ] . [en] . [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf] , [aɪ] [sə'poʊz] .

6th	.	—	Last	evening	E	.	W	.	H	.	saw	I	.	N	.	particularly	on	my	behalf	,	I	suppose	.
6th	.	—	最后的	晚上	E	.	W	.	H	.	锯	我	.	N	.	特别	在	我的	代表	,	我	认为	.

6.—昨晚 EWH 特别代表我见了 IN。

[hi:; hi] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	left	at	once	for	the	President	.
他	左边	在	一次	为了	这	总统	.

他立即动身去见总统。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

This	morning	he	called	to	inform	us	of	his	interview	at	the	White	House	.
这	早晨	他	称为	到	通知	我们	的	他的	面试	在	这	白色的	房子	.

今天早上他打电话告诉我们他要去白宫面试。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,

The	President	was	moved	to	sympathy	in	my	behalf	,
这	总统	曾是	已搬	到	同情	在	我的	代表	,

总统对我深表同情。

[wen] [aɪ] . [en] . [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

when	I	.	N	.	gave	him	a	letter	from	one	of	our	Friends	in	New	York	.
什么时候	我	.	N	.	给予	他	一个	信	从	一	的	我们的	朋友们	在	新的	约克	.

当 IN 把我们一位纽约朋友的来信交给他时。

['æftər][ɪts][pə'ru:z(ə)l][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] ,

After	its	perusal	he	exclaimed	to	our	friend	,
后	它是	仔细阅读	他	惊呼	到	我们的	朋友	,

他仔细阅读后，对我们的朋友说道：

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['stæntən; 'stɑ:-] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [ðoʊz] [jʌŋ]

"	I	want	you	to	go	and	tell	Stanton	that	it	is	my	wish	all	those	young
"	我	想	你	到	去	和	告诉	斯坦顿	那	它	是	我的	希望	全部	那些	年轻的

[men][bi:; bi] [sent] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

men	be	sent	home	at	once	.
男人	是	发送	家	在	一次	.

"我希望你去告诉斯坦顿，我希望所有这些年轻人立刻被送回家。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	He	was	on	his	way	to	the	Secretary	this	morning	as	he	called	.
"	他	曾是	在	他的	方式	到	这	秘书	这	早晨	作为	他	称为	.

"他今天早上打电话时，正要去见秘书。"

['leɪtər] .

Later	.
之后	.

之后。

[aɪ] . [en] . [hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:ld] [ə'gen] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][dʒɔɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] .

I	.	N	.	has	just	called	again	informing	us	in	joy	that	we	are	free	.
我	.	N	.	有	只是	称为	再次	通知	我们	在	喜悦	那	我们	是	自由的	.

印度国家情报局刚刚再次来电，欣喜地告知我们，我们自由了。

[æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] ['sekrəteri] [tu:; tə][kən'sent][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

At	the	War	Office	he	was	urging	the	Secretary	to	consent	to	our
在	这	战争	办公室	他	曾是	敦促	这	秘书	到	同意	到	我们的

[pə'roʊl] ,

paroles	,
假释	,

他在陆军部敦促部长同意我们的假释申请。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entərd] .

when	the	President	entered	.
什么时候	这	总统	进入	.

总统进入时。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ɜ:rdʒənt] [wɪʃ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	It	is	my	urgent	wish	,	"	said	he	.
"	它	是	我的	紧迫的	希望	,	"	说	他	.

“这是我迫切的愿望，”他说。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['ji:ldɪd] ; [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] .

The	Secretary	yielded	;	the	order	was	given	,	and	we	were	released	.
这	秘书	产生	;	这	命令	曾是	给定	,	和	我们	是	发布	.

国务卿屈服了；命令下达，我们被释放了。

[wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [wi:ks] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

What	we	had	waited	for	so	many	weeks	was	accomplished	in	a	few
什么	我们	有	等待	为了	所以	许多	周	曾是	完成	在	一个	很少

['moʊmənts][baɪ][ə; eɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

moments	by	a	Providential	ordering	of	circumstances	.
时刻	经过	一个	天意	订购	的	情况	.

我们等待了数周的事情，在天意的安排下，在短短几分钟内就实现了。

7th . — [aɪ] . [en] . [keɪm] [ə'gen] [læst] ['i:vnɪŋ] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pə'roʊl] .

7th	.	—	I	.	N	.	came	again	last	evening	bringing	our	paroles	.
7th	.	—	我	.	N	.	来了	再次	最后的	晚上	带来	我们的	假释	.

7.—昨晚移民局再次来到这里，带来了我们的假释人员。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪs]

The	preliminary	arrangements	are	being	made	,	and	we	are	to	start	this
这	初步的	安排	是	存在	制成	,	和	我们	是	到	开始	这

[ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

afternoon	for	New	York	.
下午	为了	新的	约克	.

初步安排正在进行中，我们今天下午将启程前往纽约。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [sɪk] - [bed][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [θru:] [ðə; ði]

Rising	from	my	sick	-	bed	to	undertake	this	journey	,	which	lasted	through	the
崛起	从	我的	生病的	-	床	到	承担	这	旅行	,	哪个	持续	通过	这

[naɪt] , [ɪts] [fə'ti:gz] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:] ,

night	,	its	fatigues	overcame	me	,
夜晚	,	它是	疲劳	克服	我	,

我从病床上爬起来，踏上这段持续了一整夜的旅程，疲惫不堪，最终我被旅途的疲惫所击垮。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

and	upon	my	arrival	in	New	York	I	was	seized	with	delirium	from	which	I
和	之上	我的	到达	在	新的	约克	我	曾是	查获	和	谵妄	从	哪个	我

['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] ['æftər] ['meni] [wi:ks] ,

only	recovered	after	many	weeks	,
仅有的	恢复	后	许多	周	,

我抵达纽约后便陷入谵妄状态，直到数周后才恢复过来。

[θru:] [ðə; ði]['mɜ:rsi][ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

through	the	mercy	and	favour	of	Him	,
通过	这	怜悯	和	偏爱	的	他	,

因着祂的怜悯和恩典，

[hu:] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

who	in	all	this	trial	had	been	our	guide	and	strength	and	comfort	.
WHO	在	全部	这	审判	有	到过	我们的	指导	和	力量	和	舒适	.

在这一切磨难中，他一直是我们的指路人、力量源泉和安慰。

[ðə; ði][end]

the	end
这	结尾

结束

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə]

printed	in	the	united	states	of	america
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

在美国印刷

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][kən'teɪn] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [mək'mɪlən] [bʊks] [ɑ:n]

The	following	pages	contain	advertisements	of	a	few	of	the	Macmillan	books	on
这	下列的	页面	包含	广告	的	一个	很少	的	这	麦克米伦	图书	在

['kɪndrəd]['sʌbdʒekts]

kindred	subjects
亲属	主题

以下几页刊登了麦克米伦出版社几本相关主题书籍的广告。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]

The	Heart	of	the	Puritan
这	心	的	这	清教徒

清教徒之心

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪrɪŋ] HANSCOM$1 . -

By	ELIZABETH	DEERING	HANSCOM$1	.	50
经过	伊丽莎白	迪林	HANSCOM$1	.	-

作者：伊丽莎白·迪林 汉斯科姆出版社 1.50美元

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

The	purpose	of	this	volume	is	stated	by	the	editor	in	these	words	:
这	目的	的	这	体积	是	声明	经过	这	编辑	在	这些	字	:

本书的宗旨由编者阐述如下：

" [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [kəm'pendiəm] , [æz; əz]

"	I	determined	to	bring	together	in	one	place	in	a	convenient	compendium	,	as
"	我	决定	到	带来	一起	在	一	地方	在	一个	方便的	概要	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

“我决定将所有内容汇集在一起，编纂成一本方便查阅的汇编，就像这样，

[sʌm; səm] ['gli:nɪŋz] [frʌm; frəm] ['meni] [ænd; ənd] ['dʌsti] [toʊmz] , [sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][ri'ælәti] ,

some	gleanings	from	many	and	dusty	tomes	,	some	fragments	of	reality	,
一些	拾穗	从	许多	和	尘土飞扬	巨著	,	一些	片段	的	现实	,

从众多尘封的古籍中搜集到的一些片段，一些现实的碎片，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [maɪt] ['reɪdieɪt][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

in	the	hope	that	from	them	might	radiate	for	others	,	as	for	me	,
在	这	希望	那	从	他们	可能	辐射	为了	其他的	,	作为	为了	我	,

希望他们身上的光芒能够照耀他人，就像照耀我一样。

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][pæst] .

shafts	of	light	to	penetrate	the	past	.
轴	的	光	到	穿透	这	过去的	.

一道道光束穿透过去。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [ɪn][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] - [oʊn] [wɜːrdz][ʌv; əv]

"	The	result	is	unique	in	the	revelation	afforded	in	the	Puritans	'	own	words	of
"	这	结果	是	独特的	在	这	启示	提供	在	这	清教徒	-	自己的	字	的

[ðer; ðər] ['deɪli] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnər] ['tempər] [wɪtʃ] ['gʌvənd]

their	daily	walk	and	conversation	and	of	that	inner	temper	which	governed
他们的	日常的	走	和	对话	和	的	那	内	脾气	哪个	受统治

[ðer; ðər]['pʌblɪk][ækts] .

their	public	acts	.
他们的	民众	行为	.

“清教徒用自己的语言揭示了他们的日常行为和谈话，以及支配他们公共行为的内在性情，这种揭示是独一无二的。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][frʌm; frəm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][æn; ən][ət'læntɪk]

The	range	is	from	orders	for	clothes	and	directions	for	an	Atlantic
这	范围	是	从	订单	为了	衣服	和	方向	为了	一个	大西洋

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi]

voyage	to	the	soul	searchings	of	Cotton	Mather	and	the	spiritual	ecstasies
航程	到	这	灵魂	搜索	的	棉布	马瑟	和	这	精神	狂喜

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnəθən]['edwərdz] .

of	Mrs	.	Jonathan	Edwards	.
的	太太	.	乔纳森	爱德华兹	.

其内容涵盖了从服装订单和大西洋航行指南到科顿·马瑟的灵魂探索和乔纳森·爱德华兹夫人的精神狂喜。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hænskəm] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	idea	is	a	happy	one	,	and	Miss	Hanscom	carries	it	through	with	great
这	主意	是	一个	快乐的	一	,	和	错过	汉斯科姆	携带	它	通过	和	伟大的

[tækt][ænd; ənd] ['deftnəs] .

tact	and	deftness	.
策略	和	灵巧	.

这个想法很好，汉斯康小姐也以极高的技巧和娴熟的手段将其付诸实践。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	Tree	of	Heaven
这	树	的	天堂

天堂树

[baɪ] [meɪ] [sin'klɛə]

By	MAY	SINCLAIR
经过	可能	辛克莱

作者：梅·辛克莱

[klɔːθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 60
布 , $1 . -

布料，1.60美元

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['penətreɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['veri] [best]
A singularly penetrating story of modern life , written in the author's very best
一个 单独地 渗透 故事 的 现代的 生活 , 书面 在 这 作者的 非常 最好的
['mænər] .
manner .
方式 .

这是一部对现代生活有着深刻洞察的杰作，作者以他最佳的写作手法将其娓娓道来。

[ðə; ði] [skiːm] , [ðə; ði] [ruːt] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The scheme , the root motive of the book ,
这 方案 , 这 根 动机 的 这 书 ,

本书的根本动机，即其背后的计划，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
may be said to be a vindication of the present generation — the
可能 是 说 到 是 一个 平反 的 这 展示 一代 — 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] [nʊ'rɑːtɪk] [ænd; ənd] ['dekədənt] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent]
generation that was condemned as neurotic and decadent by common consent
一代 那 曾是 谴责 作为 神经质 和 颓废 经过 常见的 同意
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a little more than three years ago ,
一个 小的 更多的 比 三 年 前 ,

可以说，这是对当代人的平反——就在三年多前，这一代人还被普遍认为是神经质和颓废的。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
but is now enduring the ordeal of the war with great singleness of heart .
但 是 现在 持久 这 考验 的 这 战争 和 伟大的 单身 的 心 .

但现在他正以无比的赤诚之心忍受着战争的磨难。

[ðɪs] [θiːm] , [ɪn] [mɪs] [sɪn'klɛrz] [hændz] ,
This theme , in Miss Sinclair's hands ,
这 主题 , 在 错过 辛克莱的 双手 ,

这个主题，在辛克莱小姐手中，

[ə'sjuːmz] [bɪg] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti]
assumes big proportions and gives her at the same time ample opportunity
假设 大的 比例 和 给予 她 在 这 相同的 时间 充足 机会
[fɔːr; fər] ['kærəktər] [ə'næləsɪs] ,
for character analysis ,
为了 特点 分析 ,

这部作品格局宏大，同时也为人物分析提供了充足的机会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] [kən'tempərəri] ['raɪtɚz] .
in which art she is equalled by few contemporary writers .
在 哪个 艺术 她 是 等于 经过 很少 当代的 作家 .

在艺术领域，她鲜有当代作家能与之匹敌。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

['ferhoʊp] : [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ]
Fairhope : The Annals of a Country Church
费尔霍普 : 这 志 的 一个 国家 教会

费尔霍普：乡村教堂编年史

[baɪ] ['edgər] [də'wɪt] [dʒəʊnz]
By EDGAR DEWITT JONES
经过 埃德加 德威特 琼斯

作者：埃德加·德威特·琼斯

[klɔːθ] , 12mo . , $1 . -
Cloth , 12mo . , $1 . 25
布 , 12mo . , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

['ferhoʊp] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Fairhope meeting - house is in the northermost country of Kentucky , in the midst
费尔霍普 会议 - 房子 是 在 这 最北端 国家 的 肯塔基州 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .
of a populous farming community .
的 一个 人口众多 农业 社区 .

费尔霍普教堂位于肯塔基州最北端的乡村地区，坐落在一个人口稠密的农业社区中心。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [telz] [ðə; ði]
In this book Mr . Jones , a life - long member of the community , tells the
在 这 书 先生 . 琼斯 , 一个 生活 - 长的 成员 的 这 社区 , 讲述 这
['stɔːri] [ʌv; əv] ['ferhoʊp] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
story of Fairhope meeting - house .
故事 的 费尔霍普 会议 - 房子 .

在这本书中，作为社区的终身成员，琼斯先生讲述了费尔霍普教堂的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]
The book is a remarkably sympathetic and appealing account of a phase of
这 书 是 一个 非常 交感神经 和 上诉 帐户 的 一个 阶段 的
[ə'merɪkən] ['rʊrəl][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['tɑːpɪk][ɪn]
American rural life at a time when religion was always the uppermost topic in
美国人 乡村的 生活 在 一个 时间 什么时候 宗教 曾是 总是 这 最上层 话题 在
['piːpəlz] [maɪndz] .
people's minds .
人们的 思想 .

这本书以极富同情心和吸引力的笔触，描绘了美国农村生活的一个阶段，在那个时代，宗教始终是人们最关心的话题。

" ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃəz] ,
" Simple narratives of our people , our preachers ,
" 简单的 叙事 的 我们的 人们 , 我们的 传道者 ,

“我们人民、我们传教士的简单故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rʊrəl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] " — [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɜ-z]
and the lights and shadows of our rural religious life " — is the author's
和 这 灯 和 阴影 的 我们的 乡村的 宗教 生活 " — 是 这 作者的
['mɑːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
modest description of his work .
谦虚的 描述 的 他的 工作 .

“以及我们乡村宗教生活的光明与阴影”——这是作者对自己作品的谦逊描述。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɪvz] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊks] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .
But this gives no hint of the book's peculiar charm .
但 这 给予 不 暗示 的 这 图书 奇特 魅力 .

但这丝毫没有透露出这本书独特的魅力。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['medoʊ] , [glimpsiz] [ʌv; əv] ['lɔːrdli][ænd; ənd]
Those who love birds and stretches of green meadow , glimpses of lordly and
那些 WHO 爱 鸟类 和 伸展 的 绿色的 草地 , 惊鸿一瞥 的 尊贵的 和
[haɪ] [hɪlz] ,
high hills ,
高的 丘陵 ,

那些热爱鸟儿、热爱绿茵草地、热爱巍峨高山的人们，

[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [laɪf] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] .
the soil and the sincere life lived on it , will find here a genuine delight .
这 土壤 和 这 真诚 生活 居住地 在 它 , 将要 寻找 这里 一个 真的 喜 .

这里是土地和生活在这片土地上的人们的乐园，他们将在这里找到真正的快乐。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ðəm'selvz] .
Above all is the interest in the preachers themselves .
多于 全部 是 这 兴趣 在 这 传道者 他们自己 .

最重要的是人们对传道者本身的兴趣。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaiənts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" There were giants in those days ,
" 那里 是 巨人 在 那些 天 ,

"那时候有很多巨人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][men] .
and for the most part our ministers were good and noble men .
和 为了 这 最多 部分 我们的 部长们 是 好的 和 高贵 男人 .

而且，我们的大多数大臣都是善良高尚的人。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðiːz] ['æn(ə)lz] [ber] ['wɪtnəs] !
Of their goodness and sincerity these annals bear witness !
的 他们的 善良 和 诚意 这些 志 熊 证人 !

这些史册见证了他们的善良和真诚!

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
" THE MACMILLAN COMPANY
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

['kristiːn]
Christine
克里斯汀

克里斯汀

[baɪ] ['ælɪs] ['tʃʌmli]
By ALICE CHOLMONDELEY
经过 爱丽丝 乔蒙德利

作者：爱丽丝·乔蒙德利

[klɔːθ] , 12mo . , $1 . -
Cloth , 12mo . , $1 . 25
布 , 12mo . , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪn] [ɪ'senʃlz] — [soʊ]['riːəl] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər]

"	A	book	which	is	true	in	essentials	—	so	real	that	one	is	tempted	to	doubt	whether
"	一个	书	哪个	是	真的	在	必需品	—	所以	真实的	那	一	是	受诱惑	到	怀疑	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] — ['dʌbli] ['welkəm] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . .

it	is	fiction	at	all	—	doubly	welcome	and	doubly	important	.	.	.	.
它	是	小说	在	全部	—	双倍	欢迎	和	双倍	重要的	.	.	.	.

“这本书在本质上是真实的——如此真实，以至于人们不禁怀疑它是否真的是虚构的——因此格外受欢迎，也格外重要……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]

It	would	be	difficult	indeed	to	find	a	book	in	which	the	state	of	mind	of
它	会	是	难的	的确	到	寻找	一个	书	在	哪个	这	状态	的	头脑	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l][ɪz] ['piktʃəd] [soʊ] ['klevərli] ,

the	German	people	is	pictured	so	cleverly	,
这	德语	人们	是	如图所示	所以	巧妙地	,

确实很难找到一本能如此巧妙地描绘德国人民精神状态的书。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['diːteɪl] . . . .

with	so	much	understanding	and	convincing	detail	.	.	.	.
和	所以	很多	理解	和	令人信服的	细节	.	.	.	.

如此深刻的理解和令人信服的细节……

[ɪn'telɪdʒənt] , ['dʒenərəs] , [swiːt] - ['neɪtʃərd] , ['brɔːd'maɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd] ,

Intelligent	,	generous	,	sweet	-	natured	,	broadminded	,
聪明的	,	慷慨的	,	甜的	-	自然	,	心胸开阔	,

聪明、慷慨、性情温和、心胸宽广

[kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːðər] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][ɑːrt] ,

quick	to	see	and	to	appreciate	all	that	is	beautiful	either	in	nature	or	in	art	,
快的	到	看	和	到	欣赏	全部	那	是	美丽的	任何一个	在	自然	或者	在	艺术	,

能够敏锐地发现并欣赏自然界或艺术中一切美好的事物。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hʌmbli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [gɪft] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]

rejoicing	humbly	over	her	own	great	gift	,	endowed	with	a	keen	sense	of
欢欣鼓舞	谦卑地	超过	她	自己的	伟大的	礼物	,	捐赠	和	一个	敏锐的	感觉	的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

她谦逊地为自己拥有的天赋——敏锐的幽默感——而感到欣喜。

[krɪ'stiːnz] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kærəktər] .

Christine's	is	a	thoroughly	wholesome	and	lovable	character	.
克里斯汀的	是	一个	彻底	健康	和	可爱的	特点	.

克里斯汀是一个非常善良可爱的角色。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [krɪ'stiːnz] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [staɪl] [bəuθ][ɑːr; ər] ,

But	charming	as	Christine's	personality	and	her	literary	style	both	are	,
但	迷人	作为	克里斯汀的	性格	和	她	文学	风格	两个都	是	,

但尽管克里斯汀的个性和她的文学风格都十分迷人，

[ðə; ði][meɪn]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ɪts]['ædmərəbli]['luːsɪd][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [maɪnd] .

the	main	value	of	the	book	lies	in	its	admirably	lucid	analysis	of	the	German	mind	.
这	主要的	价值	的	这	书	谎言	在	它是	令人钦佩地	清醒的	分析	的	这	德语	头脑	.

这本书的主要价值在于它对德国人的思维方式进行了令人钦佩的清晰分析。

" — [nuː]

"	—	New
"	—	新的

“-新的

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [ˌæbsəˈluːtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
" Absolutely different from preceding books of the war .
" 绝对地 不同的 从 前 图书 的 这 战争 .

“与之前关于这场战争的书籍截然不同。”

[ɪts] ['veri] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['oʊpən] -
Its very freedom and girlishness of expression , its very simplicity and open -
它是 非常 自由 和 少女情怀 的 表达 , 它是 非常 简单 和 打开 -
['hɑːrtɪdnəs] ,
heartedness ,
真心 ,

它自由奔放、少女般的表达方式，它的纯真质朴、坦诚真挚，

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪktʃərz] .
prove the truth of its pictures .
证明 这 真相 的 它是 图片 .

证明图片的真实性。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [wɜːrld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

" [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs]
" A luminous story of a sensitive and generous nature , the spontaneous
" 一个 发光的 故事 的 一个 敏感的 和 慷慨的 自然 , 这 自发的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['spɪrɪtɪd] ,
expression of one spirited ,
表达 的 一 精神抖擞 ,

“这是一个关于敏感而慷慨的动人故事，是一位充满活力的人的自发表达，

[ə'fekʃənət] , ['ɑːrdntli] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
affectionate , ardently ambitious , and blessed with a sense of humour .
亲热 , 热切地 雄心勃勃 , 和 蒙福 和 一个 感觉 的 幽默 .

充满爱心，雄心勃勃，而且极富幽默感。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

" [ðə; ði][nekst][taɪm][sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ,
" The next time some sentimental old lady of either sex ,
" 这 下一个 时间 一些 感伤的 老的 女士 的 任何一个 性别 ,

“下次再遇到一位多愁善感的老太太，无论男女，

[huː] - [kɑːnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'brɔːd] , - [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər]
who ' can't see why we have to send our boys abroad , ' comes into your
WHO - 不能 看 为什么 我们 有 到 发送 我们的 男孩们 国外 , - 来 进入 你的
['vɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

那些“不明白为什么要把我们的孩子们送到国外”的人出现在你的视野中，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ([ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər]) [tuː; tə]

and	you	know	they	are	too	unintelligent	(	they	usually	are	)	to
和	你	知道	他们	是	也	愚蠢的	(	他们	通常	是	)	到

[ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['eseɪ] ,

understand	a	serious	essay	,
理解	一个	严肃的	散文	,

你知道他们太笨了（他们通常都是这样），根本看不懂严肃的文章。

[traɪ][tuː; tə][træp][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['riːdɪŋ] - ['kristiːn] . -

try	to	trap	them	into	reading	'	Christine	.	'
尝试	到	陷阱	他们	进入	阅读	-	克里斯汀	.	-

想办法让他们读《克里斯汀》。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] . " — [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

If	you	succeed	we	know	it	will	do	them	good	.	"	—	Town	and	Country	.
如果	你	成功	我们	知道	它	将要	做	他们	好的	.	"	—	镇	和	国家	.

如果你成功了，我们知道这对他们会有好处。"——《城镇与乡村》

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神